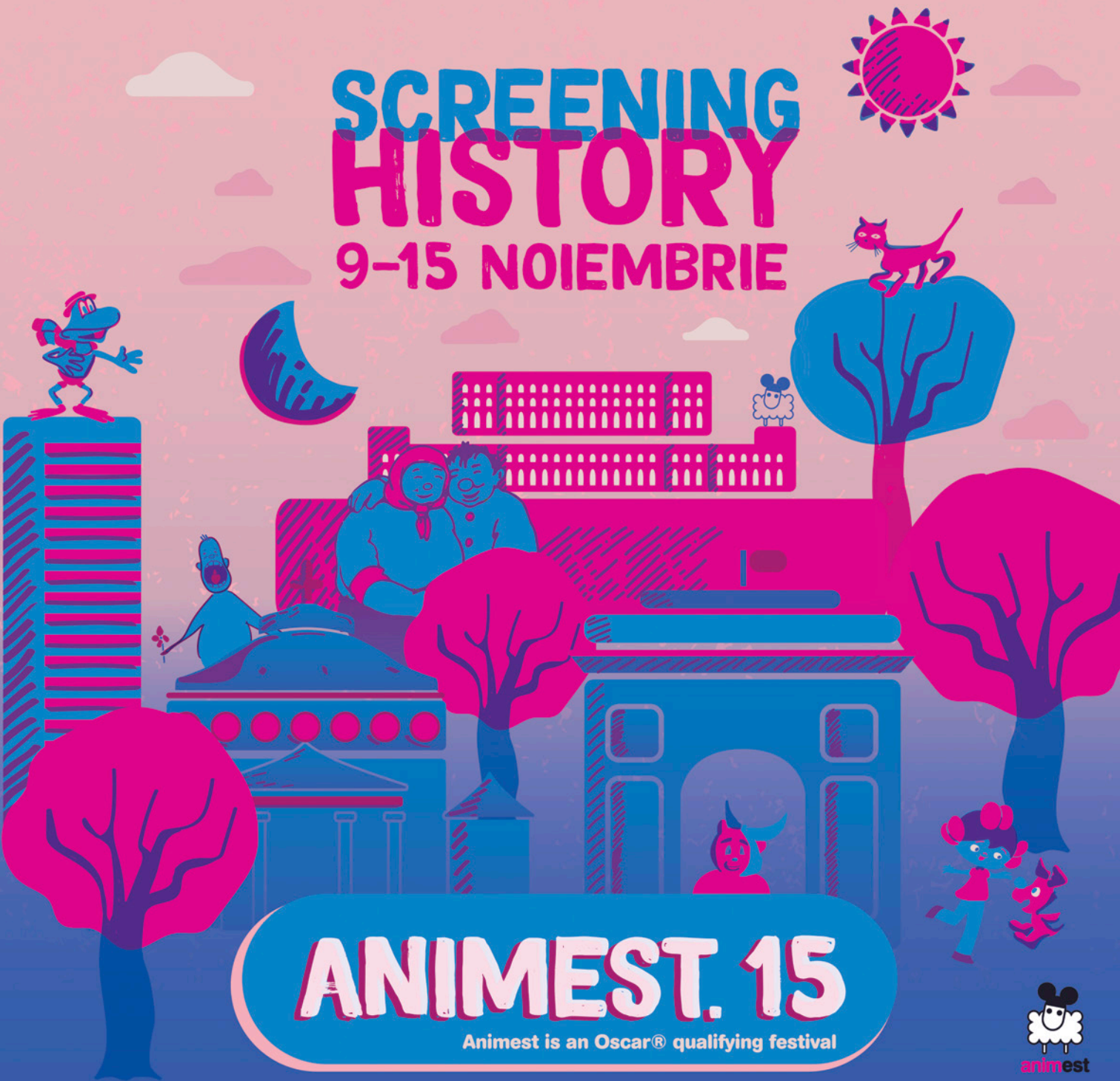


# SCREENING HISTORY

9-15 NOIEMBRIE



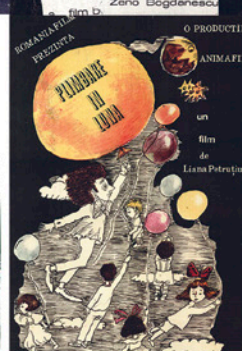
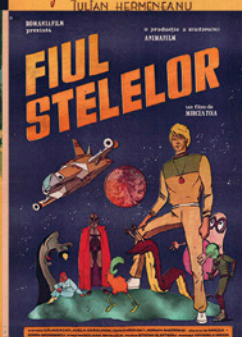
# ANIMEST. 15

Animest is an Oscar® qualifying festival





# 100 years of Romanian animation



**animest  
bucharest  
international  
animation  
film festival  
the 15<sup>th</sup> edition  
9—15 november  
2020**



## WELCOME TO THE 15<sup>TH</sup> EDITION OF ANIMEST ROMANIA!

In the spring of 1920, in Bucharest, people watched a Romanian animated film on the big screen for the first time. The film was *Păcală în lună* ('Păcală in the Moon') and its brave creator was Aurel Petrescu.

100 years later, in the autumn of 2020, in Bucharest, with the pandemic in full swing, an animation film festival is determined to unfold, and pay homage to a century of Romanian animation. Animest is turning 15 years old, marking a decade and a half of promoting, supporting and training local young animators, but also an opportunity for the community to watch the latest productions of international animation and to get to know the filmmakers, who bring the drawings and the characters to life. We are opening the doors to an ample exhibition dedicated to the centenary of Romanian animation, in the only possible real venue of the festival, on its 15<sup>th</sup> edition.

With the closing of cinema halls, our challenge was finding the most inspired solutions which would allow us to continue our activities as a festival. Our aim was an online edition with as much interaction as possible, with film screenings that get into the homes of people all over Romania. That is a premiere, and we hope to turn it into something bigger.

The festival has kept its sections and special events, all adapted to the online component: the six competition categories – the main component of the festival, the festival guests – this time in front of their screens, the three thematic nights – already a classic part of Animest, Minimest – the section dedicated to children which this year has gathered more films than ever before, and many

surprises. The retrospective of Dutch films deserves to be in the spotlight, in an absolutely unique programme, richer than any other ever screened in Romania.

Besides presentations, master-class and talks with the filmmakers, we continue our main projects of supporting and training animators: *Pitch, please!* for professionals and the *Animation Incubator*, which initiates teenagers into animation.

We deeply thank our traditional partners, the cultural institutes, the sponsors, and all our friends who have made this historical edition come true.

We know that all the ideas, dimensions and directions that we planned for Animest would have never come true without each and every person who has worked for the festival. Together, we started writing a story which leaves traces in the creations of the local artists, in the way local film lovers of all ages watch and perceive films, and it has surely left traces in our hearts. The story goes on.

**Mihai Mitrică**

Animest festival director



În primăvara lui 1920, în București, spectatorii urmăreau pentru prima dată în istorie proiecția unui film românesc de animație, *Păcală în lună*. Temerarul realizator se numea Aurel Petrescu.

În toamna lui 2020, 100 de ani mai târziu, în București în plină pandemie, un festival de film de animație se încapătănează să se desfășoare și să aducă un omagiu acestui secol de animație românească. Festivalul se numește Animest și de 15 ani promovează și sprijină animația contemporană și formează tinerii animatori autohtoni. Totodată festivalul oferă posibilitatea unei întregi comunități de a vedea cele mai recente producții ale animației internaționale și de a interacționa cu cei care dau viață desenelor și personajelor din filme. Inspirata expoziție realizată cu ocazia centenarului animației românești, practic singura locație fizică a ediției a 15-a, completează sărbătorirea celor 100 de ani.

Într-o perioadă în care cinematografele sunt închise, găsirea de noi posibilități de a ne îndeplini în continuare acest rol a fost o adevărată provocare. Am încercat să creăm o ediție de festival online sub cea mai interactivă formă posibilă, ediție care pentru prima dată se poate vedea în toată țara cu un program întocmai ca în cinematograful.

Din cuprins nu lipsesc competiția – componenta principală a festivalului; invitații festivalului – în mediul virtual în acest an; cele trei nopți tematice ale noastre; secțiunea Minimest – dedicată copiilor, care este mai bogată ca oricând, dar și multe surprize. O amplă colecție de filme proiectată în onoarea țării invitate, Olanda, îmbogățește programul acestei ediții unice în colecția Animest.

Pe lângă prezentări, masterclass și discuții cu realizatorii filmelor, continuăm programele noastre de sprijin și formare a animatorilor: *Pitch, please!* pentru profesioniști și *Incubatorul de animație*, program de inițiere pentru adolescenți.

Muțumim infinit partenerilor noștri tradiționali, institutelor culturale, sponsorilor, dar și tuturor prietenilor noștri fără de care această ediție istorică nu s-ar fi întâmplat.

Știm că, fără fiecare persoană care a lucrat pentru ca Animest să se întâmple an de an, toate ideile și direcțiile pe care le-am gândit pentru acest festival nu s-ar fi concretizat. Împreună construim de 15 ani o poveste care lasă urme în creația artiștilor români din domeniu, în felul de a privi diferit filmul de animație al spectatorilor de toate vârstele de la noi, dar și în ființele noastre. Povestea merge mai departe.

Mihai Mitrică  
director Animest





## **.07** **animest jury** juriul animest

short film and student film /  
scurtmetraj și film realizat de studenți  
feature film and romanian competition /  
lungmetraj și competiția națională  
music video / videoclip  
vr shorts / scurtmetraje vr  
pitch, please! animation project pitch  
minimest/ filme pentru copii

## **.15** **opening screening / closing event** proiecție în deschidere / eveniment de închidere

## **.17** **animest guests** invitații festivalului

guest country: the netherlands /  
țara invitată: olanda  
guest animation festival: tricky women/  
tricky realities /  
festivalul invitat: tricky women/tricky realities  
guest animation school: bezalel academy /  
școala de animație invitată: bezalel academy  
guest production studio: animate projects /  
studioul de producție invitat: animate projects  
guest animator: bastien dubois /  
animatorul invitat: bastien dubois

## **.33** **competition** competiție

feature film / lungmetraj  
short film / scurtmetraj  
student film / filme realizate de studenți  
music video / videoclip  
romanian competition / competiția națională  
vr / realitate virtuală  
minimest / filme pentru copii

## **.101** **off competition** în afara competiției

anidocs / documentar animat  
special screenings / proiecții speciale  
special guests / oaspeți speciali  
special events / evenimente speciale  
100 years of romanian animation /  
100 de ani de animație românească  
pitch, please!  
the animation incubator /  
incubatorul de animație

## **.126** **awards** premii

## **.127** **index**







## TEAM / ECHIPA

Festival Director / Directorul festivalului:  
Mihai Mitrică

Festival Producer / Producătorul  
festivalului: Helga Fodorean

Project Manager / Coordonator proiect:  
Filip Mănișor

Programme Manager /  
Programarea filmelor: Mihai Mitrică

PR Manager: Alexandra Scinteianu

Marketing and Partnership Manager  
/ Manager marketing și parteneriate:  
Tamina Bojoancă

Sponsorship Manager / Manager  
sponsor: Paula Hotea

Social Media and Online Coordinator  
/ Coordonator social media și online:  
Alina Dima

Art Director: Andra Mirea

Graphics & DTP / Grafică și DTP:  
Lucia Parapiru

Photographer / Fotograf: Roald Aron

Cameraman "Making of":  
Daniel Rădulescu

Gala Director / Regizor Gală:  
Andrei Tănase

Gala MC / MC Gală: Luiz Stockler

Video Content Creator / Creator conținut  
video: Diana Rădulescu

Guest Relations Coordinator /  
Coordonator invitați: Ligia Soare

Guest Service Coordinator / Coordonator  
guest service: Andreea Stan

Technical Coordinator / Coordonator  
tehnic: Alexandru Andrei

Print Traffic and Events Technical  
Manager / Manager tehnic:  
Ștefan Tomescu

Translators / Traducători: Iulia Sirboiu,  
Laura Huber, Eric Huber, Mirela Oprina

Subtitles / Subtitrări: Ada Ghejan,  
Andrei Harabagiu

Translation and Subtitle Coordinator  
/ Coordonator traduceri și subtitrări:  
Iulia Sirboiu

Catalogue Designer / Designer catalog:  
Carmen Gociu

Catalogue editor / Editor catalog:  
Ligia Soare

Brochures Design & DTP / Design broșuri  
și DTP: Andra Mirea, Lucia Parapiru

Web Developer: Gigi Nuță

Animation Incubator trainers /  
Îndrumători Incubatorului de animație:  
Paul Mureșan, Laura Pop, Cristian Radu

Pitch trainers / Îndrumători pitch  
proiecte de animație: Dan Panailescu,  
Cristian Pascariu

Moderatori Q&A / Q&A moderators:  
Matei Branea, Andreea Pietrosel, Laura  
Mușat, Cristi Mărculescu, Mihai Mitrică,  
Ligia Soare

Volunteers / Voluntari:  
Ștefan Vătășescu, Maria Mitulescu

Subtitles / Subtitrări:  
pupilatranslations.com

Festival trailer / Spotul festivalului:  
Paul Mureșan

Film selection / Selecția filmelor:  
Mihai Mitrică

Children's short film selection /  
Selecție scurtmetraje copii:  
Mihai Mitrică, Max Mitrică

VR film selection: Andreea Centea,  
Ștefan Stamate (Loop Virtual Reality  
Solutions)

Dutch short films selection / Selecție  
scurtmetraje olandeze: Mette Peters,  
Maarten van Gageldonk

Tricky Women Festival film selection  
/ Selecție filme festivalul invitat:  
Waltraud Grausgruber

Bezael Academy selection / Selecție  
filme școala invitată: Tal Kantor

Animate Project selection / Selecție  
filme studioul invitat: Abigail Addison

Trippy Animation Night Curator /  
Selecție Trippy Animation Night:  
Michael Helmerhorst

100 years of Romanian animation film  
selection / 100 de ani de animație  
românească, selecție filme: Dana Duma

Exhibition concept / Concept expoziție:  
Tamina Bojoancă, Filip Mănișor

Exhibition design / Design expoziție:  
Andra Mirea

Exhibition technical design / Design  
tehnic expoziție: Alexandru Andrei

Logistics Coordinator / Coordonator  
logistică: Costin Bălan

Festival Trophies / Trofee realizate de:  
Cristina Milea

Streaming platform / Platforma de  
vizionare online: Movies Everywhere

## SPECIAL THANKS TO / MULȚUMIRI:

Aaron Long  
Abigail Addison  
Albert 't Hooft  
Alecu Solomon  
Alecs Redes  
Alina Cantacuzino  
Ana Ivan  
Ana-Maria Androne  
Andreea Centea  
Andreea Chindriș  
Andreea Dragomir  
Andrei Popov  
Andrei Uleia  
Andrei Tanasescu  
Aneta Ozorek  
Ani Antonova  
Anton Groves  
Ana Tudorică  
Bastien Dubois  
Camelia Ciucă  
Claudiu Miltu  
Codrin Tofan  
Cristian Pascariu  
Cristian Radu  
Cristina Milea  
Cségedi Magdolna  
Damian Groves  
Dan Panailescu  
Dumitru Marian  
Elizabeth Hobbs  
Ellie Land  
Ernio Petrușca  
Ioana Constantinescu  
Ioana Mihai  
Jozko Rutar  
Konrad Giąbek  
Laura Pop  
Laurențiu Brătan  
Maria Balan  
Maria Surducu  
Marius Rosu  
Matei Branea  
Matija Šturm  
Max  
Mihai Șurubaru  
Nadir Yusuf  
Napoleon Helmis  
Octavian Berceanu  
Paul Mureșan  
Paul Varvea  
Radu Igazsag  
Radu Stancu  
Raluca Savu  
Răzvan Vasilache  
Roxana Călinescu  
Serghei Chiviriga  
Sergiu Negulici  
Samantha Moor  
Sipos Réka  
Suzana Dan  
Susí Jirkuff

Tal Kantor  
Tal Gadon  
Thomas Kloiber  
Tóth Timea  
Valentina Miu  
Waltraud Grausgruber  
Wouter Jansen  
Yoram Schaffer

## animest jury juriul animest

short film and student film /  
scurtmetraj și film realizat  
de studenți .08

feature film and  
romanian competition /  
lungmetraj și competiția  
națională .09

music video / videoclip .10

vr / realitate virtuală .11

pitch, please! animation  
project pitch .12

minimest/ filme pentru copii .13



## ABIGAIL ADDISON (UK)



Abigail is a Producer, Programmer and a Director of Animate Projects. Animate is an agency working at the intersection of film, art and animation, that produces award winning, innovative and experimental films. Abigail has produced *Random Acts* shorts for Channel 4; *Silent Signal*, a large-scale touring art & science project; and *Untold Tales*, micro-animations for Instagram. Abigail also co-produced BAFTA nominated *I'm OK* by Elizabeth Hobbs with the National Film Board of Canada. Abigail is the Short Animation Programmer at Edinburgh International Film Festival and has curated the Female Figures programme at London International Animation Festival since 2017.

Abigail este producătoare, programatoare și directoarea Animate Projects. Animate este o agenție care activează la intersecția dintre film, artă și animație, și a produs numeroase filme premiate, inovatoare și experimentale. Abigail a produs *Random Acts* pentru Channel 4, un amplu proiect itinerant de artă și știință. A produs, de asemenea, *Untold Tales*, microanimații pentru Instagram. Este coproducătoarea, împreună cu National Film Board Canada, a filmului *I'm OK* de Elizabeth Hobbs, nominalizat la premiile BAFTA. Din 2017, Abigail este programatoarea secțiunii Female Figures din cadrul London International Animation Festival.

## WOUTER JANSEN (NL)



Wouter is the owner of the sales and festival distribution company Square Eyes. He worked as the head of programming at the Go Short - International Film Festival during the first 10 editions. In 2013 he started Some Shorts, which changed to Square Eyes in 2019, which specializes in having outstanding non-mainstream films find the audience and recognition they deserve. With Square Eyes, Wouter represents bold, author-driven features and shorts, and collaborates closely with the filmmakers to devise bespoke festival distribution and sales strategies. This has resulted in a small catalogue of films premiering at prestigious festivals and winning multiple awards over the last few years like main prizes at Cannes, TIFF, Berlin, Locarno and Clermont-Ferrand.

Wouter deține casa de distribuție de film Square Eyes. Timp de 10 ediții, a fost directorul de programare al Festivalului Internațional de Film Go Short. În 2013 a fondat Some Shorts, care a devenit Square Eyes în 2019, specializată în facilitarea recunoașterii valorii filmelor necomerciale și facilitarea drumului acestora către public. Este reprezentantul unor lungmetraje și scurtmetraje îndrăznețe, și colaborează îndeaproape cu regizorii pentru a construi strategii de vânzare și circuite festivaliere. Astfel, a adunat deja un catalog de filme care au avut premiera la festivaluri prestigioase și au fost premiate la Cannes, TIFF, Berlin, Locarno și Clermont-Ferrand.

## CLAUDIU MITCU (RO)



Claudiu is a director, screenwriter, producer and photographer. He is a graduate of the Academy of Economic Studies in Bucharest, and worked as an editor for the National Romanian Television for eight years. In 2004 he founded We are basca production company. He is the director of several documentaries, among them *Australia*, produced by HBO, and *Two of Us*, both awarded by the French Embassy in Romania with the Human Rights Prize. He is the producer of the animated short films directed by Ioan Ioachim Stroe, and they are currently working on a new animation, *Life of a Clown*. We are basca recently produced their first feature film, *Monsters*, directed by Marius Olteanu, which had its world premiere at the Berlinale in 2019.

Claudiu este regizor, scenarist, producător și director de imagine. A absolvit Academia de Studii Economice din București și a fost editor la TVR timp de opt ani. În 2004 a înființat compania de producție We are basca. Este regizorul mai multor documentare, printre care *Australia*, produs de HBO și premiat în 2010, și *Noi doi*, ambele filme fiind onorate de Ambasada Franței cu Premiul Drepturile omului pentru documentar. Este producătorul filmelor de animație realizate de regizorul Ioan Ioachim Stroe, dintre care cel mai recent, *Viață de clown*, este acum în lucru. Primul lungmetraj pe care l-a produs, *Monștri*, în regia lui Marius Olteanu, a avut premiera mondială la Berlinale în 2019.



## WALTRAUD GRAUSGRUBER (AT)



Waltraud is the festival directress and co-founder of the “Tricky Women/Tricky Realities Festival” in Vienna, Austria, the first and only festival of animated film that is dedicated exclusively to animation by women\*. It takes place since 2001. Gausgruber studied theatre, film and media studies at the University of Vienna and tourism at the University of Economics of Vienna. She wrote her Master’s Thesis about African Cinema, was visiting researcher in France, Senegal and Burkina Faso, conceptualized film festivals and curates international film programs. The festival director published books like *Tricky Women\_Animations Film Kunst von Frauen / Women in Animation*, Schüren Verlag.

Waltraud este directoarea și cofondatoarea festivalului Tricky Women/Tricky Realities din Vienna, primul și singurul festival de film animat dedicat exclusiv animației realizate de femei. Festivalul are loc constant din 2001. Waltraud are studii de teatru, film și media la Universitatea din Viena și turism la Universitatea de Studii Economice din Viena. Teza sa de masterat a fost un studiu despre cinematografia africană, iar cercetarea și-a făcut-o în Franța, Senegal și Burkina Faso. A conceput festivaluri de film și a curat programe internaționale de film. Este autoarea unor cărți, printre care *Tricky Women\_Animations Film Kunst von Frauen / Women in Animation*, ed. Schüren Verlag.

## BASTIEN DUBOIS (FR)



Bastien Dubois earned his diploma in CGI directing from Supinfocom Valenciennes, in 2006. He combines his skills in animated film with his passion for travelling, which he turned into animated travelogues. His first independent film, *Madagascar, a Journey Diary*, was based on a one-year trip to the big red island, and it had a successful festival trajectory, with over 200 selections including Sundance, the Canal+ award at Annecy and an Oscar nomination in 2011. The following year Bastien directed a TV program based on his previous film, called *Faces from Places*, a series of 20 animated 3-minute films featuring different countries around the world.

Bastien a studiat CGI la celebra Supinfocom Valenciennes, Franța, pe care a absolvit-o în 2006. Combină talentul în regie și animație cu pasiunea pentru călătorii, pe care a transformat-o în jurnale animate. Primul său film independent, *Madagascar, carnet de voyage*, a fost inspirat de călătoria sa de un an pe Marea Insulă Roșie, un film cu un succes nemaipomenit în festivaluri, cu peste 200 de selecții, printre care Sundance, premiul Canal+ la Annecy și o nominalizare la Oscar în 2011. Anul următor, Bastien a regizat un program de televiziune bazat pe filmul anterior, *Portraits de voyages*, alcătuit din 20 de episoade animate, fiecare dedicat câte unei țări.

## ALBERT 'T HOOFT (NL)



Albert 't Hooft is founder and director of Anikey Studios, a 2D animation studio based in The Hague in the Netherlands. The studio quickly grew, creating independent animation films and doing work for hire, resulting in the highlight *Triple Trouble*, their first animated feature. Anikey works with many Dutch and international talents, who share their love for handcrafted animation. At the moment they are writing their second 2D animated feature film, *The King & The Thief*.

Albert este fondatorul și regizorul studioului de animație 2D Anikey, cu sediul în Olanda, la Haga. Studioul s-a dezvoltat rapid, a creat filme de animație independente și lucrări la comandă, dar și primul lor lungmetraj, *Trippe! Trappel*. Anikey lucrează cu o mulțime de artiști olandezi și internaționali, care le împărtășesc pasiunea pentru animația realizată de mână. Au acum în lucru al doilea filmul de lungmetraj animat realizat în 2D, *The King & Thief*.



## ANA COMAN (RO)



Ana Coman lives in Bucharest. She is a graduate of the Faculty of Journalism and Communication Sciences, but her career mixes journalism and music. In 2018 she became the producer of a radio show called *Avanpost Radio Guerrilla*. She started singing thanks to *Ana are cântec*, a Radio Guerrilla act. Meanwhile, she has launched her debut album, called *9 Missed Calls*, and has given concerts in festivals all over the country.

Ana Coman este din București. A absolvit Facultatea de Jurnalism și Științele Comunicării, dar a ajuns să îmbine jurnalismul cu muzica. Din 2018, este producătoarea emisiunii *Avanpost Radio Guerrilla*. A început să cânte datorită rubricii *Ana are cântec* de la Radio Guerrilla. Între timp, a lansat albumul de debut *9 Missed Calls* și a cântat la festivaluri din toată țara.

## ADRIAN CÂRCIOVA (RO)



Adrian is a multidisciplinary artist known as Fose Cartoons in the arts world and as Tony Baboon in the musical world. He has a Master's degree from the National University of Arts in Bucharest. In 2010 he founded a music band called Blue Nipple Boy. Since 2013, he has been the composer and singer of his personal musical project called Tony Baboon, which performed twice at the Sziget Festival, a famous European music event. He has been involved in a variety of visual arts projects, such as animation, music videos, illustration, cartoons, video games and graphic design. He is now working on his musical projects and gaming, as well as his own animation series.

Adrian este artist multidisciplinar, cunoscut în lumea artei cu alias-ul Fose Cartoons, iar în cea muzicală, Tony Baboon. A absolvit un master la Universitatea Națională de Arte, București în 2010, an în care a înființat trupa Blue Nipple Boy. Din 2013 compune și cântă în proiectul muzical personal Tony Baboon, cu care a performat de două ori la Sziget, unul din cele mai mari festivaluri din Europa. A lucrat la diverse proiecte de artă vizuală: animații, videoclipuri muzicale, ilustrații, benzi desenate, jocuri video, design grafic. În prezent lucrează la compoziții muzicale, proiecte de jocuri video și la propriul serial de animație.

## VALI PETRIDEAN (RO)



He attended the Arts Highschool in Brașov, then the Sculpture department of the University of Arts in Bucharest. Right before graduation, he started working as an illustrator in advertising, then he worked as an illustrator and graphic designer, then art director, Head of Art and Group Creative Director. For the last eight years he has been a freelancer in illustration, graphic design, photography, as well as photo and art direction post-production. For the last four years he has been part of a music band called Trip Manilla, doing vocals, drums and strings.

A absolvit Liceul de Arte din Brașov, apoi Universitatea de Arte din București, secția Sculptură, spre sfârșitul căreia a intrat în publicitate ca ilustrator, apoi ilustrator și grafic designer, apoi art-director, apoi Head of Art, apoi Group Creative Director, apoi, pentru ultimii opt ani, freelancer pe ilustrație, grafic design, fotografie și post-producție foto și art-direction, iar în ultimii patru ani, prin Trip Manilla, music band, cu vocea și la toate cele de bătut sau cu corzi.

## TUDOR GHEORGHE (RO)



Tudor is an architect and a developer of immersive games and apps. He is passionate about VR/AR and virtual production. In 2013 he founded Collider Visuals studio, where his team produces animation and apps for a variety of industries. He spends his time alternating the real and the virtual worlds, experimenting new methods of interconnecting them and breaking down the fourth wall.

Arhitect și dezvoltator de jocuri și aplicații imersive, pasionat de VR/AR și producție virtuală. A fondat în 2013 studioul Collider Visuals, care produce animații și aplicații pentru diverse industrii. Își împarte timpul între lumea virtuală și cea reală, experimentând cu metode noi de a le conecta și de a sparge al patrulea zid.

## ANDREEA CENTEA (RO)



In love with life, music, events and immersive technology, Andreea is the co-owner of Loop Virtual Reality Solutions and has been exploring virtual universes since 2016. You may have seen her at various music festivals or tech events, each time more eager to teleport you to new and magical worlds and share the limitless possibilities that virtual reality has to offer. Event organizer, PR and always connecting people, her dream is to merge the wonderful worlds of technology with art, science, education and all that life has to offer in order to deliver new and exciting projects.

Îndrăgostită de viață, muzică, evenimente și tehnologii imersive, Andreea este co-owner al Loop Virtual Reality Solutions și explorează universuri virtuale din 2016. Posibil să o fi întâlnit la câteva festivaluri muzicale sau evenimente tech, de fiecare dată din ce în ce mai entuziasmată să te teleporteze în lumi noi și să împărtășească posibilitățile infinite pe care realitatea virtuală le are de oferit. Organizator de evenimente, om de PR și mereu creând noi legături, visul ei este acela de a uni lumile minunate ale tehnologiei cu arta, știința și tot ce are viața de oferit pentru a crea și livra proiecte noi și inedite.

## TAMMY LOVIN (RO)



Multidisciplinary designer who runs Tammy studio, a one-woman show, that creates concept products such as gadgets for big tech companies, furniture for big brand names, art installations and experiences and other digital projects that anticipates trends. Tammy uses bright neon colors and 3D modeling & renders in her work to accomplish a futuristic look in all her work.

Designer multidisciplinar, Tammy este o *one-woman show*. Ea conduce Tammy Studio, care produce gadgeturi pentru companii de high tech, mobilă pentru firme renumite, instalații de artă și produse digitale care anticipează trendurile. Tammy folosește culori fluorescente și modelarea 3D pentru a da un aer futurist tuturor creațiilor sale.







## MATIJA ŠTURM (SI)



Matija is an organizer and producer in the fields of film, performing arts and theatre. He is a chairman of Slovene Animated Film Association, executive director of international projects CEE Animation Forum and CEE Animation Workshop and board member of The Federation of Slovenian Filmmakers' Guilds.

Matija este organizator și producător în domeniul filmului, artelor performative și teatrului. Este președintele Asociației Filmului de Animație din Slovenia și director executiv al proiectelor internaționale CEE Animation Forum și CEE Animation Workshops. Este, de asemenea, membru în consiliul Federației Realizatorilor de Film din Slovenia.

## KATARZYNA GROMADZKA (PL)



Karatzyna started her professional career as a production manager and set manager in commercials and music videos production, as well as working for numerous film festivals. In 2010 she joined Se-ma-for studio as events coordinator and production assistant. From 2012 to 2015 she worked as a production manager and line producer in Se-ma-for. Co-founder of Momakin, currently acting as executive producer and coordinating work of stop motion artists with producers from all around the world. Member of Polish Filmmakers Association (SFP) and Polish Animation Producers Association (SPPA).

Katarzyna și-a început cariera ca director de producție și scenografie pentru reclame și videoclipuri, iar în paralel a lucrat la festivaluri de film. În 2010 a devenit coordonatoare de evenimente și asistent de producție la studioul Se-ma-for. Din 2012 până în 2015 a fost director de producție și producător de linie la Se-ma-for. Cofondatoare Momakin, în prezent este producător executiv și coordonează artiști stop-motion, colaborând cu producători din toată lumea. Este membră a Asociației Realizatorilor de Film din Polonia (SFP) și a Asociației Producătorilor de Animație din Polonia (SPPA).

## PAUL NEGOESCU (RO)



Paul graduated Film Directing and directed several short films, which were selected at more than 300 festivals, including Cannes, Berlinale or Karlovy Vary. His first feature film, *A month in Thailand*, had its world premiere at the Venice Film Festival in 2012, and received the FIPRESCI Award at the International Film Festival in Sofia. *Two Lottery Tickets*, his second feature, an independent micro-budget film, sold a record number of tickets in Romania. He is a member of the European Academy of Film, founder of Timishort Film Festival, and a lecturer at National University of Theatre and Film, Bucharest.

Paul a studiat regia de film la UNATC. A regizat scurtmetraje premiate și selecționate în festivaluri internaționale precum Cannes, Berlin, Karlovy Vary sau Rotterdam. Două dintre scurtmetraje au fost nominalizate la Premiile Academiei Europene de Film. Filmul său de debut, *O lună în Thailanda* a avut premiera la Festivalul de Film de la Veneția în 2012 și a câștigat Premiul FIPRESCI la Festivalul de la Sofia. Cel de-al doilea lungmetraj, *Două lozuri* a devenit unul dintre cele mai de succes filme românești la box office. A fondat Festivalul de Film Timishort și este lector universitar la catedra de regie a UNATC.

## MAYA KOVACS (RO)



Maya is 13 years old and is a student of "Romulus Ladea" Arts School in Cluj-Napoca. In September 2018 she had her first collective painting exhibition and launched a photo-album called "Pisicartea". In September 2020 she was involved in a book launch with children's author Alex Moldoveanu, and she also received a special mention for young artists from Art Safari. She is passionate about art, she likes listening to music and watching theatre plays. She is a young cinephile and she loves anime.

Maya are 13 ani locuiește în Cluj-Napoca și este elevă la „Liceul de Arte Vizuale Romulus Ladea”. În septembrie 2018 a avut prima expoziție de pictură colectivă și lansarea fotoalbumului „Pisicartea”. În septembrie 2020 a fost parte din lansarea cărții „Olguța și operațiunea jaguarului” de Alex Moldovan și a luat o mențiune la concursul „Odissea micului artist art Safari 2020”. O pasionează arta, ascultă muzică, se uită la piese de teatru. Este o tânără cinefilă și îi place să vizioneze anime.

## TUDOR OPRIȘAN (RO)



Tudor is a well-known young actor who has been playing in some of the most popular Romanian television series nowadays. He is a true professional. He started acting when he was 2 years and a half, first in commercials and then in films. So far he has played in seven short films, four feature films and three series. He goes to school in Bucharest, and plays in a rock band with his friends. Lately he has been keen on horseriding.

Este posibil ca pe Tudor să îl recunoașteți dintr-unul din cele mai populare seriale românești ale momentului. Actor în toată puterea cuvântului, a filmat de la vârsta de 2 ani și jumătate, mai întâi în reclame și apoi în filme. Până acum a apărut în șapte scurtmetraje, patru filme de lungmetraj și trei seriale. Tudor este elev în București, are o trupă de rock în care cântă cu prietenii lui („Fără autografe”) și, de curând, este foarte pasionat de echitație.

## ELIZA MARIAN (MD/BE)



Eliza is 9 years old and she was born in the Republic of Moldova precisely five weeks before Animest Chișinău. She was the youngest team member of the festival. She loves cats, the film *Frozen* and tuna pasta. She usually reads two books per week. Two months ago she moved to Belgium and she added learning Dutch to her list of favourite things to do. What she hates most is her mother asking her to leave the book aside, unless she invites to have tuna pasta for dinner. Being a jury member at Animest is her first serious job ever.

Eliza are 9 ani, s-a născut în Republica Moldova, cu cinci săptămâni înaintea de Animest Chișinău și a fost cel mai tânăr membru al echipei de organizatori de acolo. Îi plac la nebunie pisicile, filmul *Frozen* și pasteles cu ton. Citește câte două cărți pe săptămână. De două luni este elevă în Belgia și a adăugat limba neerlandeză în lista de plăceri. Cel mai mult pe lume o enervează când mama o roagă să închidă cartea și să vină la masă. Doar dacă nu se servesc paste. Cu ton. Job-ul de jurat este primul job serios din viața ei.







## opening screening proiecție în deschidere

---

the bears' famous invasion of sicily /  
vestita invazie a urșilor în sicilia

.16





## THE BEARS' FAMOUS INVASION OF SICILY / VESTITA INVAZIE A URȘILOR ÎN SICILIA



France, Italy / Franța, Italia 2019, 82'

Director/Regia: Lorenzo Mattotti

Based on/Bazat pe "La famosa  
invasione degli orsi in Sicilia" (Dino  
Buzzati)

Script/Scenariu: Thomas Bidegain,  
Jean-Luc Fromental, Lorenzo Mattotti

Artistic direction/Director artistic:  
Lorenzo Mattotti

Storyboard: Aymeric Gendre

Animation/Animația: Julien Dextrant,  
Laurent Kircher, Jean-Christophe Lie,  
Antoni Mengual-Uobet

Music/Muzică: René Aubry

Sound/Sunet: Bruno Seznec

Editing/Montaj: Sophie Reine

Producers/Producători: Christophe  
Jankovic, Valerie Schermann

Production/O producție: Prima Linea  
Productions, Indigo Film, France 3  
Cinema, Pathe Films

Cast/Voci: Toni Servillo, Antonio  
Albanese, Thomas Bidegain, Andrea  
Camilleri, Lida Caridi, Jean-Claude  
Carrière, Arthur Dupont, Corrado  
Guzzanti, Thierry Hancisse, Pascal  
Demolon, Jacky Nercessian, Boris  
Rehlinger

Technique/Tehnică: 2D computer, 3D  
computer

Italian dialogues/Dialoguri în italiană

Festivals/Festivaluri: Cannes – Un  
Certain Regard, Annecy – competition

It all starts with Tonio, the Bear King's son, who is kidnapped by hunters in the Sicilian mountains. When the harsh winter threatens his people with famine, King Léonce decides to invade the land where the men live. With the help of his army and a wizard, he succeeds and finally finds Tonio. But he soon discovers that bears are not meant to live in the land of men.

Totul începe în ziua în care Tonio, fiul Regelui Urs, este răpit de niște vânători în munții Siciliei. Amenințat de apropierea iernii și de dispariția tuturor surselor de hrană, regele Léonce se hotărăște să invadeze câmpia locuită de oameni. Cu ajutorul armatei și al unui vrăjitor, reușește să-și găsească fiul, dar va înțelege curând că neamul urșilor nu e menit să trăiască printre oameni.

## animest guests invitații festivalului

guest country: the netherlands /  
țara invitată: olanda .18

guest animation festival:  
tricky women/tricky realities /  
festivalul invitat:  
tricky women/tricky realities .25

guest animation school:  
bezalel academy /  
școala de animație invitată:  
academia bezalel .27

guest production studio:  
animate projects /  
studioul de producție invitat:  
animate projects .29

guest animator: bastien dubois /  
animatorul invitat:  
bastien dubois .32





## GUEST COUNTRY: THE NETHERLANDS / ȚARA INVITATĂ: OLANDA

"In 2019 the Netherlands celebrated 100 years of Dutch animation, a nice moment to look back on a century of creativity, and evaluate where we are now as an industry. From the very beginning, Dutch animators have collaborated with colleagues abroad, like producers, distributors and other animators. Also, there has been an increasing number of international feature co-productions in recent years.

This raises the questions: what do we mean exactly when we talk about Dutch animation? And what is the influence of Dutch animation on the rest of the world? Let's watch it!"

„În 2019, Olanda a sărbătorit 100 de ani de film de animație, un moment bun pentru a privi retrospectiv un secol de creativitate și de a evalua industria filmului de animație de azi. Încă de la început, animatorii olandezi au colaborat cu colegii lor străini, cu producători, distribuitori și animatori de dincolo de granițele propriei țări. În ultimii ani, s-au remarcat o serie de coproducții internaționale de lungmetraj.

Întrebarea pe care ne-o punem când discutăm despre animația olandeză? Care este influența animației olandeze în lume? Haideți să vedem!"

**Curator of the Dutch retrospective /  
Curatoarea retrospectivei olandeze:  
Mette Peters**

**Curator of the Kaboom programme /  
Curatorul programului Kaboom:  
Maarten van Gageldonk**

With the financial support of the  
Embassy of the Netherlands in Romania  
Cu sprijinul financiar al Ambasadei  
Olandei în România

## DUTCH CLASSICS I: MUSICAL ENCOUNTERS CLASICI OLANDEZI I: ÎNTÂLNIRI MUZICALE

A musical tour through the melodious history of Dutch animation.  
Un tur muzical prin istoria melodioasă a animației olandeze.

## THE PHILIPS BROADCAST 1938

1937, 5', dir. George Pal

Commercial for Philips radios in which several songs are performed by puppets.

Reclamă la radiourile Philips, cu melodii interpretate de păpuși animate.

## TOM POES IN DROMENLAND (DREAMLAND)

1949, 3'30, dir. Henk Kabos (Toonder Studio's)

Commercial for Philips radios with cartoon characters Tom Poes and Olivier B. Bommel.

Reclamă la radiourile Philips, cu personaje animate Tom Poes și Olivier B. Bommel.

## PICCOLO, SAXO AND COMPANY

1958, 14', dir. Jan Coolen (Dollywood)

A family of string instruments is looking for other families of musical instruments.

O familie de instrumente cu coarde caută alte familii de instrumente muzicale.



## BRAINWASH

1973, 9', dir. Ronald Bijlsma

A musician who brings color to society is forced to toe the line in a dictatorial state.

Un muzician ce aduce culoare în societate este forțat să respecte regulile unui stat dictatorial.

## PAS A DEUX

1988, 5'30, dir. Monique Renault & Gerrit van Dijk

Two dancing partners constantly change their physical appearance.

Doi parteneri de dans își schimbă constant înfățișarea.

## THE CASE OF THE SPIRAL STAIRCASE

1981, 2'30, dir. Karin Wiertz & Jacques Verbeek

A woman goes down an endless and increasingly abstract spiral stairway.

O femeie coboară o scară în spirală fără sfârșit și tot mai abstractă.

## JAZZIMATION

1999, 4'40, dir. Oerd van Cuijlenborg

A jazzy film in which the spectator is forced to look with the ears and listen with the eyes.

Un film cu note de jazz în care spectatorul este obligat să se uite cu urechile și să asculte cu ochii.

## IN NEED OF SPACE

1982, 5'25, dir. Bart Vegter

In this abstract film only a rotating cubic form of fixed dimensions is used.

Un film abstract în care se folosește numai o formă cubică de dimensiuni fixe.

## BARCODE

2001, 8', dir. Adriaan Lokman

A road movie through an abstract and virtual world.

Un *road movie* într-o lume abstractă și virtuală.

## A SINGLE LIFE

2014, 2'19, dir. Job, Joris & Marieke

When Pia puts on a mysterious vinyl single, she's suddenly able to travel through her own life.

Pia pornește un vinil misterios și brusc începe să călătorească prin propria viață.

## DUTCH CLASSICS II: CHARACTERS CLASICI OLANDEZI II: PERSONAJE

A selection of Dutch animated shorts that feature some good old character work. O selecție de scurtmetraje olandeze mai vechi și mai noi, care propun personaje memorabile.

## THE ADVENTURES OF PIET PELLE ON HIS GAZELLE

1929, 5'30, dir. Theo Gūsten

Advertising film of Gazelle bicycles, in which Piet accidentally lands an airship on the polar plain, drags his airship behind his bicycle to the North Pole where he installs a radio transmitter.

Reclamă la bicicletele Gazelle, cu Piet Pelle ca pasager clandestin care ajunge să instaleze un transmițător radio la Polul Nord.

## A LA VOTRE

1975, 3'00, dir. Monique Renault

A big woman and a little superman are engaged in an erotic play.

O femeie mare și un superman mic au o relație erotică.





## ANNA AND BELLA

1984, 7'30, dir. Borge Ring

Two old sisters look at old photos and look back on their youth. The bespectacled Anna dreams away with the memory of her lover, which Bella took from her. Old jealousy resurfaces.

Două surori în vârstă se uită la fotografii din copilăria lor. Anna visează la iubitul ei, cel pe care i l-a furat Bella. Revin la suprafață amintiri frumoase, dar și multă gelozie.

## DRAWN PEOPLE

1984, 21', dir. Harrie Geelen

Animation based on interviews with dealers, prostitutes and unhappy parents, about drug uses. In 1985 the film was awarded a Golden Calf.

Animație cu desene care însoțesc o serie de interviuri cu traficanți, prostituate și părinți nemulțumiți, care discută despre traficul de droguri.



## THE CHARACTERS

1986, 7'30, dir. Evert de Beijer

George and Belle are confronted with a number of graphic symbols and letters that have come to life. These infiltrate their world, disrupt their relationship and become a threatening obsession.

George și Belle au de înfruntat simboluri grafice și litere care le invadează viața și îi obsedează, devenind o amenințare la adresa relației lor.

## THREE MISSES

1998, 10'36, dir. Paul Driessen

A woman falling off a roof, a woman tied to the tracks and some disturbing news about Snow White.

O femeie cade de pe un acoperiș, o alta e legată de calea ferată, iar veștile despre Albă ca Zăpada nu sunt deloc bune.

## UNDER THE APPLTREE

2015, 18'20, dir. Erik van Schaaik

Worms inhabit a corpse, discovering they have full control over it.

Viermii invadează un cadavru și descoperă că au control total asupra lui.

## DUTCH CLASSICS III: LIFE PHILOSOPHIES CLASICI OLANDEZI III: FILOSOFI DE VIAȚĂ

Stories about life and death, cherry-picked from 100 years of Dutch animation. Povești despre viață și moarte, alese pe sprânceană din 100 de ani de animație olandeză.



## EEN AVONTUURTJE IN HET LUCHTRUIM

1919, 2'00, dir. George Debels, Alex Benno

One of the first Dutch animated films. It's about an air traffic exhibition in Amsterdam in 1919.

Unul dintre primele filme de animație olandeze. Despre o expoziție aviatică din 1919, organizată la Amsterdam.

## THE GOLDEN FISH

1952, 10'00, dir. Harold Mack (Toonder Studios)

Prince Li Pai goes to Lake Kou Nen, where he asks the Golden Fish how to live. Only in the winter of his life does he understand the answer.

Prințul Li Pai se duce la lacul Kou Nen, să întrebe peștișorul de aur cum ar trebui să-și trăiască viața. Mesajul îl înțelege doar când îmbătrânește.



## LIFE & DEATH

1979, 8'00, dir. Joost Roelofs, Delphine de Pury, Rogier Proper

Viewers find themselves flying backwards through the universe of draftsman professor Roelofs.

Spectatorii călătoresc în sens invers prin universul desenatorului Roelofs.

## ONCE AGAIN

1982, 15'00, dir. Hans Nassenstein

The world has become a bare plain after a nuclear war. Strange, inexplicable things are happening and the first mutations are starting to show.

Lumea a fost pustiită de un război nuclear. Se întâmplă lucruri ciudate, inexplicabile și încep să apară primele mutații.



## AT ONE VIEW

1989, 7'00, dir. Paul en Menno de Nooijer

Two men philosophize in front of a fireplace on the subject of whether photography is art or not.

Doi bărbați filosofează despre fotografie în fața unui șemineu. Fotografia este sau nu este o artă?



## FATHER AND DAUGHTER

2000, 8'09, dir. Michael Dudok de Wit

A girl grows up, but within her there is always a deep longing for her missing father.

O fetiță crește, dar timpul nu-i șterge dorul ascuns după tatăl ei dispărut.

## JUNKYARD

2012, 17'50, dir. Hisko Hulsing

In the final second before a man dies, a youth friendship flashes before his eyes.

În clipa dinaintea morții, un bărbat re trăiește o prietenie din tinerețe.

## DUTCH CLASSICS IV: FUN FOR KIDS CLASICI OLANDEZI IV: ANIȚAȚII AMUZANTE PENTRU COPII

A unique opportunity to take your kids on a deep dive into Dutch animation for children.

O ocazie unică pentru copii de a plonja în universul vast și amuzant al animației olandeze adresate micilor spectatori.

## THE MUSICAL CAR

1944, 8'30, dir. Henk Kabos

A corpulent man drives through a landscape and meets various animals.

Un bărbat corpulent conduce printr-un peisaj în care întâlnește tot felul de animale.

## A LITTLE NIGHT MUSIC

1988, 8'00, dir. Maarten Koopman

When people sleep at night, things in the closet start making music. Enter a troublesome cat.

Noaptea, când toată lumea doarme, obiectele din dulap încep să facă muzică, dar pisica e cea care creează probleme.

## SIENTJE

1997, 4'30, dir. Christa Moesker

A small girl gets very angry because her mother won't let her watch any television. What should she do to cool her anger? Dutch submission for the Oscar.

O fetiță se supără când mama ei nu o lasă la televizor. Cum să-și potolească furia? Filmul a fost propunerea Olandei la Oscarul pentru scurtmetraj.





## THE TUMBLIES

2012, 5'00, dir. Patrick Raats

Enter the playful world of the three *Tumbles* and their pet dog. It is all about fun, play, discovery and fantasy.

Trei creaturi jucăușe și câinele lor trec prin întâmplări haioase și pline de imaginație.

## POLSKA WARRIOR

2016, 25'00, dir. Camiel Schouwenaar

Eryk takes swimming lessons only because his bossy father demands it. In order to learn to stand up for himself, he must become as brave as his avatar in a computer game, the giant Polska Warrior.

Eryk ia lecții de înot doar ca să-i facă pe plac tatălui său. Pentru a putea ajunge să-și impună părerea, va trebui să devină la fel de curajos precum avatarul său dintr-un joc pe calculator.

## BULLET TIME

2017, 5'00, dir. Frodo Kuipers

A good old-fashioned western shoot-out, in which both the fired bullets fall in love with each other...

Un schimb de focuri ca-n Vestul Sălbatic, în care gloanțele se îndrăgostesc unul de altul...

## THE DISNEY OF DUIVENDRECHT — A BUSINESSMAN'S IDEA OF AN ARTIST / DISNEY DIN DUIVENDRECHT — MODELUL DE ARTIST AL UNUI OM DE AFACERI



The Netherlands/Olanda 2012, 59'

**Compilation and supervising editor/Supervizare și montaj:**

Berenike Rozgonyi

**Compilation and editing/**

**Compilație și montaj:** Inti Mego

**Cinematographers/**

**Directori de imagine:** Peter Lataster,

Martijn van Beenen

**Sound/Sunetul:** Gertjan Miedema,

Joris van Ballegoijen, Willem de Wijs

**Sound mix/Mixaj sunet:**

Giel van Geloven

**Post-production, Cinemeta/**

**Postproducție:** Joris Vos,

Gerhard van der Beek

**Production manager/Manager de**

**producție:** Djoemila Vliegen

**Producer/Producător:** Flip Nagler

**Produced by/O producție:**

NGN produkties

**Research/Cercetători:**

Elisa Mutsaers, Mette Peters

**Advising/Consultant:**

Leenke Ripmeester

**Research and interviews/**

**Cercetare și interviuri:** Jan Bosdriesz

**Dutch dialogues/**

**Dialoguri în neerlandeză**

The documentary is a historical film and background story on the ground-breaking puppet animation films with which the Dutch animation pioneer Joop Geesink (1913-1984) conquered the world. From the 1940s to the 1970s, Geesink Studio, a company run by producer Joop Geesink, conceived hundreds of puppet films under the name Dollywood. The studio won over 80 international prizes among which several Lions awards from the renowned international advertising festival in Cannes. The puppet films are little gems that strike the eye by their professional animation techniques, immaculate backgrounds, cute puppets and funny stories. This documentary shines light on the innovative entrepreneurship of Joop Geesink and the unique talents of his animators through interviews with former employees and numerous memorable film fragments.

Un film documentar despre Joop Geesink (1913-1984), pionier olandez al animației cu păpuși, care a cucerit lumea prin tehnicile folosite, decorurile imaculate și poveștile amuzante. Din 1940 până după 1970, Olanda s-a mândrit cu un studio de animație profesionist, Geesink Studio, care a creat sute de filme cu păpuși sub numele de Dollywood. Studioul a primit peste 80 de premii la festivaluri internaționale, printre care câteva premii pentru film publicitar la festivalul de film de la Cannes. Filmul prezintă modul în care talentul de antreprenor al lui Joop Geesink s-a îmbinat cu cel de producător de film și cu talentul unic al animatorilor cu care a lucrat. Interviurile cu foști angajați și fragmentele din filme fac din acest documentar un film prețios.

**Distributor/Distribuit de:**  
Flip Nagler (The Netherlands)  
ngn@wxs.nl

## DUTCH V: KABOOM PRESENTS DUTCH IDENTITIES ANIMAȚIE OLANDEZĂ V: KABOOM PREZINTĂ IDENTITĂȚI OLANDEZE

A special selection curated by Kaboom, the Netherland's new animation film festival.

Selecție realizată de Kaboom, noul festival de film de animație din Olanda.



## I LOVE HOOLIGANS

2013, 12', dir. Jan-Dirk Bouw

A football hooligan feels unconditional love for his club. However, being gay, he has to hide his identity in order to survive in this world that is so precious to him.

Un fan înrăit al unui club de fotbal ascunde faptul că este gay pentru a putea rezista într-o lume la care ține foarte tare.

## BUTTERFLY R.I.P.

1973, 3', dir. Peter Brouwer, Gerrit van Dijk

A butterfly in a field of daisies becomes hemmed in by buildings until it is totally cornered, ending up in an attractive frame on the wall.

Un fluture dintr-un câmp cu margarete este oprit din zborul lui de niște clădiri și va sfârși într-o ramă, pe un perete.



## SWIMMING TO THE MOON

2018, 5', dir. Madeleine Homan

Sam is the invisible boy, the wallflower, but since reading the Quran his life has completely changed. He is confronted with the shadow of his father, and is pulled into a spiritual journey.

Sam e un băiat retras, aproape invizibil, a cărui viață se schimbă după ce citește Coranul. Umbra tatălui său îl va îndrepta spre o călătorie spirituală.



## BON APPETIT!

1993, 10', dir. Maarten Koopmans

The food takes revenge on the host to support the drifter and the cook.

Mâncarea se răzbună pe gazdă și ține partea unui cerșetor și a bucătarului.



## SAND

2017, 5', dir. Arjan Brentjes

You get up at five, eat your vitamins, take some water with your coffee, work for a few hours, eat your omegas and flavonoids, work a little more, get some exercise and then take a shower. But don't bother trying to wash the sand out of your hair.

Te trezești la cinci, îți iei vitaminele, bei apă și cafea, muncești câteva ore, îți iei omega și flavonoidele, mai muncești un pic, faci sport, faci un duș. Dar nu încerca să-ți speli nisipul din păr.





## HATE FOR SALE

2017, 3', dir. Anna Eijssbouts

Are you buying? A short film about the world we live in and choices we make.

Vrei să cumperi? Un film despre lumea în care trăim și alegerile pe care le facem.

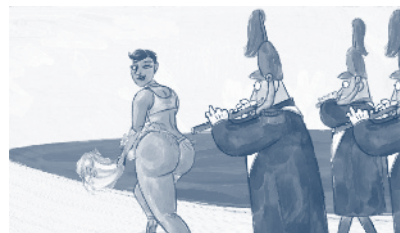


## YOUNGER, HAPPIER

2019, 4', dir. Frederieke Mooij

A 15-year-old boy struggles with social anxiety and self-doubt. He finds comfort in his childhood hero, Kermit the Frog.

Un băiat de 15 ani se luptă cu anxietatea și lipsa încrederii în sine. Îl ajută broscuul Kermit, eroul lui din copilărie.



## PARADE

2016, 4', dir. Digna van der Put

Six fanfare flute players explore the landscape of the uniform. A journey that does not go unscathed.

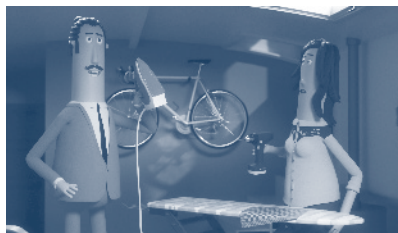
Șase cântăreți dintr-o fanfară explorează universul uniformei. O călătorie din care nu ies chiar teferi.

## BORDERLINE 1 + 2

1981, 5', dir. Ellen Meske, Monique Renault

Is there equality in similar jobs for men and women?

Există egalitate între bărbații și femeile care au aceleași meserii?



## A DOUBLE LIFE

2018, 3', dirs. Job, Joris & Marieke

A man ridicules his wife's fascination for masculinity, but she's dead serious...

Un bărbat face glume pe seama fascinației soției sale pentru masculinitate, dar ea e cât se poate de serioasă...



## SECRETS OF MEXUALITY

2003, 6', dir. Martha Colburn

A dense and highly detailed film exploring sexuality in the specific realms of Mexican wrestling and kitsch paintings through rapid-fire transformations.

Un film dens, plin de detalii, care explorează sexualitatea din perspectiva luptelor tradiționale mexicane, prin picturi kitsch și transformări rapide.

# GUEST FESTIVAL: TRICKY WOMEN/TRICKY REALITIES

## FESTIVALUL INVITAT: TRICKY WOMEN/TRICKY REALITIES

TRICKY WOMEN/TRICKY REALITIES focuses on animated films made by women\* and therefore fills a unique position within the international festival landscape.

It is no coincidence that the festival is held every March around the date of International Women's Day. We present films that open up our eyes, make the invisible visible, communicate the unspeakable and help us understand unfamiliar points of view. It is our mission to make animated films by women from all over the world available to a broader audience.

This compilation of animated documentaries covers a wide variety of topics. Some films are opening eyes, like *Tailor*, a heartwarming film about the experiences of transgender people, or *You're Overreacting* and *If I Were a Man*, films about stereotypes of masculinity and femininity we share and the opposition against them. Others are quite abstract, like *Average Happiness*, that artfully plays with statistic and diagrams, or *Measuring the Distance*, a project that explores space and social segregation. Some of the films might make you even shed some tears, like *The Outlander*, that follows the tracks of a lonely elephant shipped to Europe in the 16th century, or *Girl in the Hallway*, the gruesome story about a vanished little girl, a statement about femicides.

Selection and presentation made by Waltraud Grausgruber, festival director and co-founder. Special participants: filmmakers Susi Jirkuff and Ani Antonova.

TRICKY WOMEN/TRICKY REALITIES ocupă un loc unic în peisajul festivalier internațional. Este primul și singul festival de film ce reunește exclusiv filme de animație realizate de femei. Nu este o coincidență că festivalul are loc anual în luna martie, în jurul datei la care se sărbătorește Ziua Internațională a Femeii. Prezintă filme care deschid ochii, care fac invizibilul vizibil, care vorbesc despre lucruri greu de exprimat, care ne ajută să înțelegem puncte de vedere mai puțin obișnuite. Misiunea festivalului este aceea de a face accesibile filmele făcute de femei unui public cât mai larg.

Selecția prezentată la Animest acoperă o varietate de teme. Unele sunt documentare revelatoare precum *Tailor*, un film emoționant despre experiențele persoanelor transgender, altele, precum *You're Overreacting* și *If I Were a Man*, aduc în prim-plan stereotipiile despre masculinitate și feminitate și modul în care ne opunem lor. Altele sunt filme mai degrabă abstracte, precum *Average Happiness*, care se folosește de statistici și diagrame în mod artistic, sau *Measuring the Distance*, care explorează spațiul și segregarea socială. Sunt și filme care v-ar putea smulge câteva lacrimi, cum este *The Outlander*, care spune povestea unui elefant singuratic adus în Europa în secolul al XVI-lea, sau *Girl in the Hallway*, o poveste înfricoșătoare despre o fetiță dispărută, un semnal de alarmă la adresa asasinării femeilor.

Selecția filmelor și prezentarea festivalului sunt semnate de Waltraud Grausgruber, directoarea și co-fondatoarea festivalului. Cu participarea regi-zoarelor Susi Jirkuff și Ani Antonova.



## AVERAGE HAPPINESS

Switzerland/Elveția 2019, 7'05, dir. Maja Gehrig

During a PowerPoint presentation, statistical diagrams break free from the straitjacket of their coordinates. A trip into the sensual world of statistics begins. Pie charts start to melt, arrow diagrams masturbate, scatter plots, bar graphs and stock market curves join in a collective climax.

În timpul unei prezentări PowerPoint, diagramele cu statistici scapă de sub control. Începe o călătorie prin lumea senzuală a statisticii. Graficele se topecs, săgețile se masturbează, iar coordonatele și curba pieței bursiere se alătură și ele orgasmului colectiv.

## MEASURING THE DISTANCE

Austria 2019, 7', dir. Susi Jirkuff

The project explores urban edges as they correspond with the marginality of social groups who inhabit them. The film is part of the Common Good project "Happiness Machine" initiated by Tricky Women and Klangforum Vienna.

Proiectul explorează limite urbane ce corespund marginalității grupurilor sociale care le locuiesc. Filmul face parte din proiectul despre bunuri comune „Mașina fericirii”, inițiat de Tricky Women și Klangforum Vienna.





## GIRL IN THE HALLWAY

Canada 2019, 10'31, dir. Valerie Barnhart

Why does 'Little Red Riding Hood' give Jamie nightmares? It's been 15 years, and the girl in the hallway haunts him still. This is a testament to locked doors. Not all girls make it out of the forest. Some stories children shouldn't hear.

De ce „Scufița Roșie” îi dă lui Jamie numai coșmaruri? După 15 ani, fițița din hol încă îl bântuie. Ușile încuiate au multe de zis. Nu toate fetele ies tefere din pădure. Sunt povești pe care copiii n-ar trebui să le audă.

## UNDER YOUR FINGERS

France/Franța 2014, 12'54, dir. Marie-Christine Courtès

When her grandmother dies, a young woman relives the story of the women of her family, from the colonial Indochine to the isolation in a transit camp.

Când îi moare bunica, o tânără re trăiește povestea femeilor din familia ei, de la anii petrecuți în Indochina colonială până la izolarea dintr-o tabără de tranzit.



## YOU ARE OVERREACTING

Poland/Polonia 2018, 3'57, dir. Karina Paciorkowska

What is the place of women in modern reality? This film is (unfortunately) inspired by everyday life, statements of public figures, and the media.

Care este locul femeii în realitatea modernă? Un film inspirat (din nefericire) din viața de zi cu zi, din cifre oficiale și din mass-media.

## SUGGESTION OF LEAST RESISTANCE

Austria, Denmark/Austria, Danemarca 2019, 5'30, dir. Michelle Kranot, Iris ter Schiphorst

Based on archive materials which depict The July Revolt of 1927 (Der Brand des Wiener Justizpalastes), a monumental episode still acutely relevant. The animation film is a rhythmic, poetic surge, comparing us, our lives, and our very humanness to burning paper in the breeze.

Film bazat pe materiale de arhivă despre Revolta din iulie 1927 (Der Brand des Wiener Justizpalastes), un episod monumental încă foarte relevant. O dezlănțuire ritmică, poetică, ce ne compară viețile și umanitatea cu o hârtie care arde în vânt.

## TAILOR

Brazil/Brazilia 2017, 9'40, dir. Cali Dos Anjos

On his website, transgender cartoonist Tailor shares other trans people's experiences and their challenges in society.

Pe site-ul său, ilustratorul transgender Tailor povestește despre experiențele altor persoane trans și despre provocările cu care se confruntă acestea în societate.

## THE OUTLANDER

Austria 2018, 5', dir. Ani Antonova

In the 16th century an elephant called Süleyman travelled from Ceylon to Lisbon before a five-month march from Portugal to Austria. This is the story of his life. To be a living royal gift is not an easy job, and even in death there is no peace.

În secolul al XVI-lea, elefantul Süleyman a fost adus din Ceylon la Lisabona, apoi a parcurs pe jos în cinci luni drumul din Portugalia până în Austria. Nu e ușor să fii un cadou regal și nici după moarte nu-ți găsești liniștea.

## IF I WERE A MAN

Belgium/Belgia 2012, 5'05, dir. Mathilde Reumont

Spontaneous interviews with various women on the question "If I were a man".

Interviuri spontane cu diferite femei, pe tema „Dacă aș fi bărbat”.



## GUEST ANIMATION SCHOOL: BEZALEL ACADEMY OF ARTS AND DESIGN / ȘCOALA DE ANIMAȚIE INVITATĂ: BEZALEL — ACADEMIA DE ARTĂ ȘI DESIGN

Established in 1906 by artist Boris Schatz as the “Bezalel School of Arts and Crafts”, Bezalel has evolved into one of the world’s most prestigious art schools.

The space within which the Screen-Based Arts Department at the Bezalel Academy operates includes the animation, movie-making and video programs and establishes a connection between movie-making and the world of art as an expressive tool.

The curriculum at the department guides the students toward the development of a sharp outlook and a personal vocabulary, in order to create animation, documentary films, personal and experimental films, video art and new media formulated by an artist who commands the tools and the medium, expands the boundaries of the language and produces statements and questions possessing social, political, critical, personal and cultural significance and relevance.

Bezalel prepared a selection of the latest remarkable works of their students specializing in animation. Curated by Tal Kantor, lecturer and also head of international relations.

The school is presented at Animest by Tami Berenstein, Head of Screen-Based Arts Department.

Înființată în 1906 de către artistul Boris Schatz sub umele de Școala de Arte și Meserii Bezalel, Academia Bezalel a devenit de-a lungul timpului una dintre cele mai prestigioase școli de artă din lume.

Departamentul de Arte Vizuale al Academiei Bezalel include animație, regie de film și video, toate interconectate și folosind arta ca mijloc de exprimare. Studenții acestui departament sunt formați în sensul exprimării printr-un vocabular personal, prin intermediul animației, al filmului documentar, al artei video și

new media, sunt încurajați să-și extindă limitele limbajului și să creeze opere care pun întrebări, lucrări cu relevanță socială, politică, critică, personală și culturală.

Academia Bezalel a pregătit o selecție a celor mai apreciate scurtmetraje de animație create de studenți în ultimii ani. Selecția este curatoriată de Tal Kantor, artist animator și lector, responsabil și de relația școlii cu festivalurile de film.

Școala va fi prezentată la Animest de către Tami Berenstein, șefa departamentului de Arte Vizuale.



### ALEF BETAMUZ

6', dir. Yael Reisfeld

Three destitute pilgrims experience a strange night in the old Jewish cemetery in Zefat, when they are possessed by souls from the 16th century.

Trei pelerini sărmani au parte de o noapte ciudată în vechiul cimitir evreiesc din Zefat, când sunt posedați de spirite din secolul al XVI-lea.



### WATER MARKS

3'50 min, dir. Meshy Koplevitch

A personal childhood memory in the north of the country. Bomb shelters and rocket thunder blend with the flow of the Dan river.

O amintire din copilăria petrecută în nordul țării. Adăposturile contra bombele și zgomotele rachetelor se suprapun cu susurul râului Dan.

### TAMOU

10', dir. Tom Prezman, Tzori Edery

Tamou, a lonely housewife, plunges into an internal exploration of gender and sexuality in 20th century Morocco. Surrounded by the prying eyes of a patriarchal society, her – his true identity as a trans man begins to unfold.

Tamou este o soție casnică din Marocul secolului al XX-lea ce ajunge să exploreze sexualitatea și genurile. Sub privirea iscoditoare a societății patriarhale, se dezvăluie adevărata sa identitate de bărbat trans.





## LADY NO. 4

3', dir. Tal Hadar

A lady enters the ladies room and gets carried away into an endless choreography of self criticism in front of the mirror following the other ladies.

O femeie intră în toaletă și se lasă pradă unei nesfârșite coregrafii de autocritică în fața oglinzii, urmându-le pe celelalte femei.

## JUST PASSIN WITH DR. ZUSSMAN

4', dir. Yannay Matarasso, Anat Efrati

Another episode in Dr. Zussman's mysterious talk show: who will be the unlucky guest tonight?

Un nou episod din misteriosul talk-show al Dr. Zussman. Cine va fi nenorocosul oaspete din seara aceasta?

## HOUNDS

5'47', dir. Ido Shapira, Amit Cohen

The life of a dog, trained to act as a human, changes when a pack of wild dogs gathers around his house.

Viața unui câine dresat să se poarte ca un om se schimbă atunci când o haită de câini sălbatici se aciuază pe lângă casa lui.

## IN OTHER WORDS

6', dir. Tal Kantor

A brief meeting after many years undermines a father's world and renders his words meaningless.

O scurtă întâlnire după mulți ani îi tulbură unui tată întreaga sa lume, iar vorbele sale își pierd sensul.

## HEAD

4'20', dir. Stav Levi

A bald and disheartened man stands on the edge of the ocean and decides to get rid of his head. Sadly, his decision has unfortunate consequences.

Un bărbat chel și descurajat stă la marginea oceanului și se hotărăște să scape de propriul cap. Din păcate, decizia sa are urmări nefericite.

## HADARIM

5'23', dir. Shlomi Yosef

An experimental, documentary, animation short, which depicts the weird and grotesque routine of an Israeli elementary school, through the eyes of a 7 year-old pupil.

Documentar experimental de animație care descrie rutina ciudată și grotescă a unei școli primare israeliene văzută prin ochii unui elev de 7 ani.



## ELI

7'30', dir. Sagi Alter, Reut Elad

A local boy dressed as a bunny starts a chase that blurs the line between the pursuer and the pursued, between reality and imagination.

Un băiat costumat în iepure începe o vânătoare care șterge granița dintre vânător și cel vânat, dintre realitate și imaginație.

## A LOVE LETTER TO THE ONE I MADE UP

6', dir. Rachel Gutgarts

An animated love letter (using a screen printing technique) addressed to an imaginary "perfect" man displays a feminist critique on the idea of romantic love.

O scrisoare de dragoste animată adresată unui bărbat imaginar perfect va atrage critica feministă la adresa ideii de iubire romantică.

## NOBODY SPEAK

6'20', dir. Rotem Shapira

During the memorial day siren, a young girl drowning at the beach.

Sirenele sună de Ziua Amintirii, iar o fată se înecă în mare.

GUEST PRODUCTION STUDIO:  
ANIMATE PROJECTS  
STUDIOUL DE PRODUCȚIE INVITAT:  
ANIMATE PROJECTS

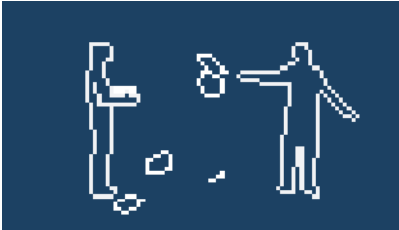
Animate works at the intersection of film, art and animation. Led by Abigail Addison and Gary Thomas, since 2007 they have produced high quality, experimental and engaging films for exhibition across broadcast, cinema, festival, gallery, public and digital platforms. Their awards include: Best Film at the Cutting Edge, British Animation Awards 2008; Best Experimental Film, Chicago Underground Film Festival 2011; Lumen Prize 2016 Moving Image Award; and a nomination for the BAFTA British Short Animation in 2019.

Animate Projects se situează la intersecția dintre film, artă și animație. Conduși de Abigail Addison și de Gary Thomas, studioul produce din 2007 filme experimentale de calitate, care au rulat la televiziune, în cinema, la festivaluri, în galerii și pe platforme digitale. Au primit distincții precum: Cel mai bun film Cutting Edge în cadrul British Animation Awards în 2008, Cel mai bun film experimental la Chicago Underground Film Festival ediția 2011, Premiul Lumen 2016 Moving Image, alături de o nominalizare la premiile BAFTA pentru scurtmetraj animat, în 2019.

ANIMATED ACCOUNTS /  
INCURSIUNI ANIMATE

A selection of Animate Projects' commissions that are inspired by real life experiences, told by real people or representative of real places. In this selection of animated shorts experience a multitude of voices, with scientists sharing their opinions on their research, the reflections of Chelsea Manning (formerly known as Bradley Manning) and the passions of an aspiring science fiction writer. Historic events are also brought to life in imaginative recreations, from the war wounds of artist Oskar Kokoschka to the lost film archives of Palestine to a Victorian amateur biologist's pet wasp. Followed by a Q&A with three of the featured filmmakers: Elizabeth Hobbs, Ellie Land and Samantha Moore.

Selecția pregătită pentru Animest cuprinde proiecte inspirate din viața reală, povestite de oameni adevărați sau reprezentative pentru locuri reale. Sunt spuse de o multitudine de voci, printre care cele ale unor oameni de știință ce vorbesc despre cercetările lor, cea a lui Chelsea Manning (cunoscută drept Bradley Manning) și cea a unui scriitor aspirant de science-fiction. Evenimentele istorice sunt readuse la viață cu multă imaginație, de la rănilor de război ale artistului Oskar Kokoschka, la arhiva de film pierdută a Palestinei sau la viespea ce-i servea drept animal de companie unui biolog amator din Anglia victoriană. Proiecția de film este urmată de o prezentare a studioului britanic, la care participă Abigail Addison și realizatoarele Elizabeth Hobbs, Ellie Land și Samantha Moore.



BRADLEY MANNING HAD SECRETS

2011, 5'30, dir. Adam Butcher

The story of Chelsea Manning (formerly known as Bradley), not as a Wikileaks 'hactivist', but as a young American soldier simultaneously going through a crisis-of-conscience and a crisis-of-gender-identity.

Povestea lui Chelsea Manning (cunoscută inițial drept Bradley), nu 'hacktivista' Wikileaks, ci un soldat american care traversează o criză de conștiință și de identitate de gen.

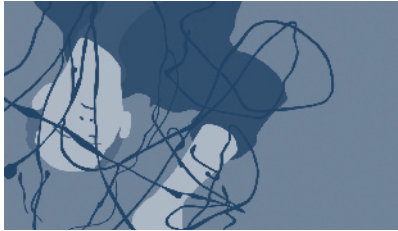
MAGNETIC MOVIE

2007, 4'42, dir. Semiconductor

Natural magnetic fields are revealed as chaotic, ever-changing geometries as scientists from NASA's Space Sciences Laboratory excitedly describe their discoveries.

Cercetătorii laboratorului NASA prezintă câmpurile magnetice ca fiind haotice, niște geometrii în permanentă schimbare.





## PAINT UNPAINT

2014, 1'34, dir. Kota Ezawa

The film recreates portions of Hans Namuth's film 'Jackson Pollock 51', which shows the painter painting on a pane of glass installed between Pollock and the camera lens, as an animation.

Animația reface porțiuni din filmul lui Hans Namuth 'Jackson Pollock 51' despre pictorul care creează o operă pe un geam instalat între Pollock și lentila camerei de filmat.

## FOR CULTURAL PURPOSES ONLY

2009, 8'16, dir. Sarah Wood

The Palestinian Film Archive contained over 100 films showing the daily life and struggle of the Palestinian people. It was lost in the Israeli siege of Beirut in 1982. This is a film about reconstruction and the idea that cinema is an expression of cultural identity - that cinema fuels memory.

Arhiva de Film a Palestinei conținea peste 100 de filme despre viața și provocările de zi cu zi ale poporului palestinian. Ele s-au pierdut în atacul Israelului asupra Beirutului din 1982.

Un film despre reconstrucție și despre cinema ca expresie a identității culturale.



## EARLY BIRDS

2008, 5'17, dir. Suky Best

A hand-drawn rotoscoped animation from wildlife footage, that features interviews with people talking about their memories and experience and of the dawn chorus.

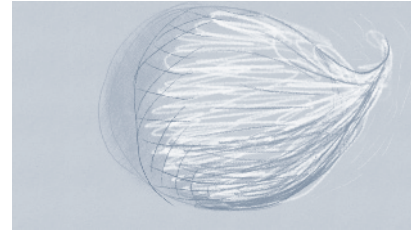
Animație realizată prin rotoscopie pornind de la filmări cu animale în mediul natural și de la interviuri despre corul zorilor, un fenomen din lumea păsărilor.

## SIR JOHN LUBBOCK'S PET WASP

2018, 2'00, dir. Osbert Parker, Laurie Hill

'Strange but true stories' have always been a rich source of inspiration for Parker and Hill, especially those taken from turn of the century Victorian tabloids. Sir John Lubbock's story and his scientific writings on Ants, Bees & Wasps stood out as contemporary for the directors who worked in collaboration on the film.

Tabloidele din Epoca victoriană au fost surse de inspirație bogate pentru regizorii acestui film. De departe cele mai interesante au fost scrierile științifice ale lui Sir John Lubbock despre furnici, albine și viespi.



## LOOP

2016, 6'12, dir. Samantha Moore

Based on the work done in Dr Serge Mostow's lab on septin assembly in cells. The lab members' explanatory drawings, and discussion between scientists and filmmaker about how they see the research, are incorporated into the animation.

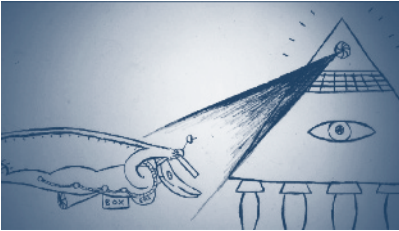
Filmul are la bază cercetările de laborator ale dr. Sergey Mostow despre proteine, cu desene explicative ale oamenilor de știință și discuțiile dintre aceștia și regizoare.

## WITHOUT YOU

2008, 4'42, dir. Tal Rosner

A visual exploration of London's industrial suburbia. Following colours and surfaces into abstraction, the film reveals the complexity of apparently simple forms.

O explorare vizuală a suburbiilor industriale ale Londrei. Culoarele și suprafețele devin abstracte, iar filmul dezvăluie complexitatea unor forme în aparență simple.



JEFFREY AND THE DINOSAURS

2008, 6'35, dir. Christoph Steger

A short documentary about a man whose struggle to overcome daily obstacles has produced an astonishing universe of outsider science fiction.

Un scurt documentar despre un om care, luptând să depășească obstacolele de zi cu zi, a ajuns să creeze un univers science-fiction aparte. Un scurt documentar despre un om care, luptând să depășească obstacolele de zi cu zi, a ajuns să creeze un univers science-fiction aparte.

SLEEPLESS

2016, 5'30, dir. Ellie Land

Artist Ellie Land and scientist Professor Peter Oliver embarked on a two year conversation about the links now being discovered between sleep and mental health. This film is the result.

Artista Ellie Land și cercetătorul Peter Oliver au discutat de-a lungul a doi ani despre studiile acestuia privind legătura dintre somn și sănătatea mentală.



COBRA MIST

2008, 6'42, dir. Emily Richardson

The relationship between the landscape of Orford Ness and the physical traces of its unusual military history. The place has a sinister atmosphere and the sense of foreboding is accentuated through the film's soundtrack.

Un film despre relația dintre peisajele din Orford Ness și inedita sa istorie militară. Locurile au un aer sinistru, accentuat în animație de coloana sonoră.

REGARDING GARDENS

2012, 2'27, dir. Carolina Melis

An animated film inspired by the historic gardens of National Trust property, Ham House and Garden, and the estates 17th century owner, Elizabeth Dysart, who held the vision for the garden.

Film inspirat de grădinile și clădirea istorică Ham House and Garden și de proprietara lor din secolul al XVII-lea, Elizabeth Dysart.



I'M OK

2018, 6'00, dir. Elizabeth Hobbs

After suffering serious injuries in battle, Expressionist artist Oskar Kokoschka experiences a series of memories and visions as medics transport him through the forests of the Russian front. Playful and imaginative, the film explores the wounds of heartbreak and trauma.

Rănit grav pe front, artistul expresionist Oskar Kokoschka re trăiește mental anumite momente pe când este transportat prin pădurile Rusiei. Filmul explorează rănille spirituale și trauma.





## GUEST ANIMATOR: BASTIEN DUBOIS / ANIMATORUL INVITAT: BASTIEN DUBOIS

**Bastien Dubois** is a French film director who earned his diploma in CGI directing from Supinfocom Valenciennes, in 2006. Apart from being an animator, Bastien is a keen traveler, and it was during a trip from north of France to Istanbul, Turkey, that he had the idea of making animated travelogue. He started from 120 drawings in ink, watercolor, pencil and gouache that he made during his trip, and later on he used 3D in order to allow the viewer to better plunge into his universe. His first independant film, *Madagascar, a Journey Diary*, was based on a one-year trip to the big red island. In 2012 Bastien directed a TV series featuring 20 different countries around the world, with impressions about the people, the culture and the landscape of each place. In 2013, Sacrebleu produced his film *Cargo Cult*, an anthropological fable, a mix of 2D and motion-capture about the Pacific War in Melanesia. Lately, he has dedicated his time to live action films, books, video games, sculpture, and is also the president of Art Brutal association.

**Bastien Dubois** este regizor de film, absolvent în 2006 al secției de CGI a prestigioasei Universități Supinfocom din Valenciennes. Îmbină cu succes cariera de animator cu pasiunea pentru călătorii, iar filmele sale sunt adesea jurnale de călătorii animate. Astfel, pornind de la 120 de desene în tuș, acuarelă, creion și guașă realizate între nordul Franței și Istanbul, a ajuns să realizeze animații în 3D. Primul său film independent, *Madagascar, carnet de voyage*, este rezultatul unui an petrecut pe insula africană și s-a bucurat de succes, fiind nominalizat la Oscar în 2010. Pornind de la ideea acestui film, Bastien a realizat în anul următor un serial pentru televiziune alcătuit din 20 de episoade, fiecare având în centru câte un personaj care vorbește despre locuri

sau obiceiuri din țara sa. În 2013, studioul parizian Sacrebleu i-a produs scurtmetrajul *Cargo Cult*, o fabulă antropologică, realizată în 2D și motion capture, despre Războiul din Pacific. În ultimii ani, Bastien și-a dedicat timpul cărților, jocurilor video, sculpturii și propriei asociații culturale, Art Brutal.



### MADAGASCAR, CARNET DE VOYAGE / MADAGASCAR, A JOURNEY DIARY

2009, 12'

This film is made as the diary sketch book of a journey. I tried to summarize the year I spent in Madagascar. You will discover the Famadihana, a Malagasian custom: the cult of the reversal of the dead.

This film was nominated for an Oscar in 2011 in the animated short films category.

Un film realizat sub forma unui jurnal de călătorie, care surprinde impresii din anul petrecut de regizor în Madagascar, despre varietatea extraordinară a insulei și despre obiceiurile locului, printre care Famadihana, cultul malgaș al morților.

Filmul a fost nominalizat la Oscar în 2010, la categoria Cel mai bun scurtmetraj animat.

## CARGO CULT

2013, 12'

During the Pacific war on the coast of Papua New Guinea, Papuans want to claim the god Cargo's gifts by developing a new rite.

În timpul celui de-Al doilea Război Mondial, papuașii invocă zeul Cargo să le aducă daruri, dezvoltând astfel un nou rit.

## PORTRAITS DE VOYAGES / FACES FROM PLACES

2013, 3' x 20

Sometimes funny, sometimes tragic, but always deeply human, these shorts will make you travel to different worlds. Through these twenty portraits you will discover twenty stories, twenty encounters, twenty countries, each offering a particular approach.

Uneori amuzante, alteori tragice, dar profund umane, cele 20 de scurtmetraje ne poartă într-o călătorie animată prin lumi diferite, în care descoperim tot atâtea portrete, țări și perspective.

SÉNÉGAL: SABAR  
SYRIE: LES KASHASHS  
ANTARCTIQUE: STATION  
CONCORDIA  
LA RÉUNION: LA MARCHÉ SUR  
LE FEU  
LA DORDOGNE EN RADEAU  
NOROUZ, LE NOUVEL AN  
IRANIEN  
JAPON: HOJO JUTSU  
LITUANIE: LA COLLINE DES  
CROIX  
COLOMBIE: FOURMIS GROS CUL  
CÔTE D'IVOIRE: LE WAX  
LE HAUT KARABAGH

BRÉSIL: CANDOMBLÉ  
MOSCOU: A LA RECHERCHE  
DE LAÏKA  
PAKISTAN: LE BASANT  
HAÏTI: SÉISME  
YÉMEN: LES MAISONS TOURS  
QUÉBEC: AUTO STOP  
LE MEXIQUE: JESUS MALVERDE  
GRÈCE: LE MONT ATHOS  
LOUISIANE: LA BOUCHERIE



## competition competiție

feature films  
lungmetraj .34

short films  
scurtmetraj .37

student films  
filme realizate de studenți .53

music video  
videoclip .67

romanian competition  
competiția națională .79

vr  
realitate virtuală .88

minimest (films for children)  
minimest (filme pentru copii) .91



## JOSEP



France/Spain/Belgium / Franța/Spania/Belgia 2020, 80'

Director/Regia: Aurel

Script/Scenariu: Jean-Louis Milesi

Editing/Montajul: Thomas Belair

Assistant Director/Asistent regie:

Juan Carlos Concha

Music/Muzica: Silvia Pérez Cruz

Sound Mixer/Mixaj sunet: Nils Fauth

Producer/Producător: Serge Lalou

Production/O producție:

Les Films d'Ici Méditerranée

Co-production/Co-productie:

France 3 Cinéma, Imagic Telecom,

Les Films du Poisson Rouge, Lunanime

Cast/Voci: Sergi López, Emmanuel

Vottero, Xavier Serrano, David Marsais

Technique/Tehnica: 2D computer

French dialogue/Dialoguri în franceză

KILL IT AND LEAVE THIS TOWN /  
OMOARĂ-L ȘI PĂRĂȘEȘTE ORAȘUL!

Poland/Polonia 2020, 88'

Director/Regia: Mariusz Wilczyński

Script/Scenariu: Mariusz Wilczyński

Design: Mariusz Wilczyński

Lead animators: Wilczyński,

Agata Gorzadek, Jakub Wronski

Animation supervisor:

Piotr Szczepanowicz

Editing/Montajul: Jarosław Barzan

Music/Muzica: Tadeusz Nalepa

Sound/Sunetul: Franciszek Kozłowski

Producers/Producători:

Ewa Puszczynska, Agnieszka Ścibior

Executive Producer/Producător

executive: Lucja Kędzior-Samodulska

Production/O producție: Bombonierka

Co-production/Coproducători: National

Film Archive, Adam Mickiewicz Institute,

Ecl Lodz - City Of Culture, Letko, NoLabel,

DI Factory, Gigant Films and the Polish

Film Institute

Cast/Voci: Krystyna Janda, Andrzej

Chyrya, Maja Ostaszewska, Malgorzata

Kozuchowska, Barbara Kraftowna

Technique/Tehnica: Drawing on paper,

2D computer, 3D computer, original

techniques

Polish dialogue/Dialoguri în polonă

February 1939. Spanish republicans are fleeing Franco's dictatorship to France. The French government built concentration camps, confining the refugees. In one of these camps, separated by barbed wire, two men will become friends. One is a guard, the other is Josep Bartolí (Barcelona 1910 – NYC 1995), an illustrator who fights against Franco's regime.

Februarie 1939. Republicanii spanioli fug de dictatura franchistă și se refugiază în Spania. Într-unul din lagărele construite de guvernul francez, separați de sârmă ghimpată, doi bărbați devin prieteni. Unul dintre ei este paznic, iar celălalt este Josep Bartolí (Barcelona 1910 – New York 1995), ilustrator care luptă contra regimului lui Franco.

Fleeing from despair after losing those dearest to him, the hero hides in a safe land of memories, where time stands still and all those dear to him are alive. Over the years, a city grows in his imagination. One day, literary heroes and cartoon childhood idols, who in the consciousness of the successive generations are forever young, come to live there, uninvited.

După pierderea celor dragi, disperarea îl face pe erou să se ascundă pe tărâmul sigur al amintirilor, unde timpul stă în loc, iar cei dragi sunt încă în viață. Peste ani, în imaginația sa apare un oraș. Eroi de literatură și idoli din copilărie, veșnic tineri pentru orice generație, vin să locuiască în acest oraș, neinvitați.

Distribution/Distribuit de:

The Party Film Sales

+ 33 1 40 22 92 15 | + 33 7 88 63 82 26

Théo Lionel

theo.lionel@thepartysales.com

Distribution/Distribuit de:

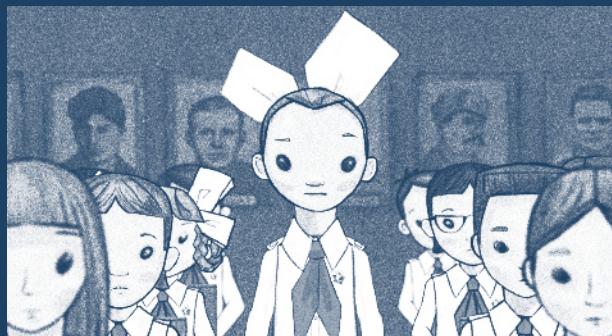
Outsider Pictures

Tel.: 310 951 0878

Paul Hudson

paul@outsiderpictures.us

## MY FAVOURITE WAR / RĂZBOIUL MEU PREFERAT



Norway/Latvia / Norvegia/Letonia 2020, 82'

Director/Regia: Ilze Burkovska-Jacobsen

**Script/Scenariul:**

Ilze Burkovska-Jacobsen

**Concept artist:** Svein Nyhus

**Animation/Animația:** Krišjanis Abols,  
Neil Hammer, Arnis Zemītis, Kerija Arne,  
Toms Burans

**Editing/Montajul:** Julie Vinter,  
Reinis Rinka

**Cinematographers/Imaginea:**

Andrejs Verhoustinsks, Trond Jacobsen,  
Marcis Abele

**Concept artist:** Svein Nyhus

**Composer/Compozitor:** Karlis Auzans

**Sound/Sunetul:** Ernests Ansons

**Producers/Producători:** Trond Jacobsen,  
Guntis Trekteris

**Production/O producție:** Bivrost Film,  
Ego Media

**Technique/Tehnica:** cut-out, mixed  
English dialogue/Dialoguri în engleză

An animated documentary telling the personal story of its director, Ilze, growing up in the cold-war USSR. Ilze lives in the clash between the Soviet reality and propaganda denying what people actually are experiencing. On the top of that Ilze also finds out how opposite in their beliefs are people whom she loves most.

Documentar animat ce spune povestea personală a regizoarei Ilze, care și-a petrecut copilăria în URSS, în perioada Războiului Rece. Ilze trăiește ciocnirea dintre realitatea sovietică și propagandă, care nega tot ceea ce trăiau în realitate oamenii. Peste toate acestea, Ilze ajunge să descopere că oamenii la care ține cel mai mult au credințe total opuse față de ale ei.

Distribution/Distribuit de:  
EGOMEDIA  
Tel.: +371 67291720

Guntis Trekteris  
guntis@egomedia.lv

## THE NOSE OR CONSPIRACY OF MAVERICKS / NASUL SAU CONSPIRAȚIA REBELILOR



Russia/Rusia 2020, 89'

Director/Regia: Andrey Khrzhanovsky

**Script/Scenariul:** Andrey Khrzhanovsky,  
Yury Arabov

**Graphics/Grafica:** Marina Azizyan,  
Alexandra Pavlova, Alexander  
Khrantsov, Varya Yakovleva,  
Alexander Boim, Anastassia Sembon,  
Mikhail Tumelya

**Camera/Imaginea:** Igor Skidan-Bosin

**Editing/Montajul:** Taisia Krugovykh,  
Ilya Tomashevich, Veronika Utkina

**Music/Muzica:** Dmitry Shostakovich

**Producer/Producător:** Anna Ostalskaya

**Production/O producție:**  
School-Studio "Shar"

**Technique/Tehnica:** drawing on paper,  
cut-out, 2D computer, live action  
Russian dialogue/Dialoguri în rusă

Stalin's reign of terror in Russia during the first half of the 20th century is described using a combination of historical settings, biographies and masterpieces from Russian avant-garde artists, composers and writers from this totalitarianism period. The film is based on two greatest creations of the Russian genius, "The Nose" by Nikolai Gogol and the homonymous opera by Dmitri Shostakovich.

În a doua jumătate a secolului al XX-lea, Stalin a instaurat în Rusia un regim de teroare, pe care filmul îl descrie combinând peisaje istorice, biografii și capodopere ale compozitorilor și scriitorilor care au creat în totalitarism, ale artiștilor avangardiști. Un film inspirat de povestirea „Nasul” a lui N.V. Gogol și de opera omonimă a lui Dmitri Șostakovici.

Distribution/Distribuit de:  
School Studio "SHAR"  
Tel.: +7 (499) 499 15 08

shar@sharstudio.com



## ZERO IMPUNITY / ZERO IMPUNITATE



**Luxembourg/France / Luxemburg/Franța 2019, 95'**

**Directors/Regia:** Nicolas Bliès, Stéphane Huebert-Bliès, Denis Lambert

**Animation/Animația:** Denis Lambert

**Editing/Montajul:** Aurélien Guégan

**Music/Muzica:** Holland Andrews

**Sound/Sunetul:** Mélissa Petitjean

**Producers/Producători:** Marion Guth, Stéphane Roelants, Françoise Le Gall, Louise Genis Cosserat

**Production/O producție:** A. Bahn, Melusine Productions, Studio 352, Camel Talk Productions, Webspider Productions

**Technique/Tehnica:** 2D computer, live action

**Cast/Vod:** Leïla Minano, Anne-Laure Pineau, Cécile Andrzejewski, Delphine Bauer, Hélène Molinari, Ilioné Schultz, Justine Brabant, Sophie Tardy-Joubert, Ariane Puccini

**French and English dialogues/Dialoguri**  
**în franceză și engleză**

This is part of a global transmedia project combining investigative journalism and activism, aimed at ending the seemingly total impunity for the use of sexual violence in current armed conflicts, featuring inspiring victims around the world who have the courage to break their silence. Join the Movement!

Filmul este un documentar multimedia ce face parte dintr-un proiect de anvergură care combină jurnalismul de investigație și activismul, cu scopul de a pune capăt impunității totale pentru folosirea violenței sexuale în conflictele armate. Filmul are ca sursă de inspirație mai multe victime din toată lumea, care au curajul de a vorbi despre aceasta. Alăturați-vă Mișcării!

# competition competiție

---

feature films  
lungmetraj

short films  
scurtmetraj

student films  
filme realizate de studenți

music video  
videoclip

romanian competition  
competiția națională

vr  
realitate virtuală

minimest (films for children)  
minimest (filme pentru copii)



## ALL HER DYING LOVERS / TOȚI AMANȚII EI MURIBUNZI



**Germany/Czech Republic / Germania/Cehia 2020, 5'33**

**Directors/Regia:** Anna Benner, Eluned Zoe Aiano

**Script/Scenariul:** Anna Benner, Eluned

Zoe Aiano

**Design:** Anna

Benner

**Animation/Animația:** Anna Benner

**Editing/Montajul:** Anna Benner, Eluned

Zoe Aiano

**Music/Muzica:** Raphael Tschernuth

**Sound/Sunetul:** Michal Krajczok

**Producers/Producători:** Anna Benner,

Linda Dedkova, Martin Hulovec

**Production/O producție:** ZLA films

**Technique/Tehnica:** rotoscoping

**Czech dialogue/Dialoguri în cehă**

Based on a tale about a Czech nurse that started out as a rumour in WWII and ended up in the international tabloids in 2014.

Filmul are la bază povestea unei asistente din Cehia, care a circulat ca zvon în Al Doilea Război Mondial și care a sfârșit ca știre în ziarele de scandal din întreaga lume.

## AND THEN THE BEAR / ORA URSULUI



**France/Franța 2019, 13'52**

**Director/Regia:** Agnès Patron

**Script/Scenariul:** Johanna Krawczyk,

Agnès Patron

**Design:** Agnès Patron

**Animation/Animația:** Augustin Guichot,

Agnès Patron, Sandra Rivaud

**Editing/Montajul:** Agnès Patron

**Music/Muzica:** Pierre Oberkampf

**Sound/Sunetul:** Mathias Chaumet,

Quentin Romanet

**Producer/Producător:** Ron Dyens

**Production/O producție:** Sacrebleu

Productions

**Technique/Tehnica:** 2D

**No dialogue/Fără dialog**

That very night, houses will burn. Men and women will tremble. Hordes of children will come together and howl as they dance alone on the ashes like wild bears. It only takes one shout to wake them all from their slumber!

În noaptea aceea, vor arde casele. Bărbații și femeile vor tremura. Hoardele de copii vor urla și vor dansa pe cenușă, ca urșii sălbatici. Cu un singur țipăt vor fi treziți cu toții din somnul lor liniștit!

## ANNA, CAT AND MOUSE / ANNA, ȘOARECELE ȘI PISICA



**Russia/Rusia 2020, 5'27**

**Director/Regia:** Varya Yakovleva

**Script/Scenariul:** Varya Yakovleva

**Design:** Varya Yakovleva

**Animation/Animația:** Natalia Fedosova,

Alla Solovyova, Vasily Efremov

**Editing/Montajul:** Vladimir Dzhiyev

**Music/Muzica:** Maxim Shutikov

**Sound/Sunetul:** "Flysound"

**Producer/Producător:** Vladimir Gassiev

**Production/O producție:** Pchela

Animation Studio

**Technique/Tehnica:** cut-out

**No dialogue/Fără dialog**

This is a story of how a woman copes with anger and aggression of a man using tenderness and care.

Un film despre modul în care o femeie răspunde cu tandrețe și grijă la furia și agresiunea unui bărbat.

## BACH-HÔNG



France/Franța 2019, 18'

Director/Regia: Elsa Duhamel

Script/Scenariul: Elsa Duhamel

Design: Elsa Duhamel

Animation/Animația: Camille Chao (main animator), Viviane Boyer-Araujo, Leonard Bismuth, Eva Lusbaronian, Marcel Tigchelaar

Editing/Montajul: Elsa Duhamel

Music/Muzica: Christophe Heral

Sound/Sunetul: Flavien van Haezevelde

Producer/Producător: Sophie Fallot

Production/O producție:

Technique/Tehnică: 2D computer, ink on paper

French dialogue/Dialoguri în franceză

Jeanne was born in 1959 in Saigon. She enjoyed a privileged lifestyle, protected from the war between North and South Vietnam. Fascinated by horses, Jeanne rode a mare called Bach-Hông. But on April 30th 1975, the communists stormed the city.

Jeanne s-a născut în Saigon în 1959. S-a bucurat de o viață plină de privilegii, departe de războiul dintre nordul și sudul Vietnamului. Fascinată de cai, Jeanne călărea o iapă pe nume Bach-Hông. Pe 30 aprilie 1975, comuniștii au luat cu asalt orașul.

Distribution/Distribuit de:  
Fargo (France)  
Tel.: +33 475 61 54 48

Sophie Fallot  
prod@frgo.fr  
Festivals : mikhal.bak@gmail.com

## BELA



Australia 2019, 4'50

Director/Regia: Nick Simpson

Script/Scenariul: Nick Simpson

Design: Nick Simpson

Animation/Animația: Nick Simpson

Editing/Montajul: Nick Simpson

Music/Muzica: Griffin James

Sound/Sunetul: John Kassab

Producer/Producător: Nick Simpson

Technique/Tehnică: 2D computer

English dialogue/Dialoguri în engleză

The biography of Bela Julesz, Hungary's most famous visual neuroscientist, creates a disturbance in the tedious lives of two isolated people.

Biografia lui Bela Julesz, cel mai faimos neurobiolog vizual din Ungaria, tulbură viața plictisitoare a doi oameni izolați.

Distribution/Distribuit de:  
Nick Simpson (Australia)  
Tel.: 61435040551

nwsimpson88@gmail.com

CARROUSEL /  
CARUSEL

Belgium/Czech Republic / Belgia/Cehia 2020, 10'14

Director/Regia: Jasmine Elsen

Design: Jasmine Elsen

Animation/Animația: Jasmine Elsen, Annechien Strouven, Gitte Teuwen, Jeroen Ceulebrouck

Ad Animation Assistance: Sofie Vandenabeele / Sofie Vermeir / Flore Van Holderbeke Animation

Stop Motion: Jasmine Elsen / Martina Svojkova / Martin Smatana

Editing/Montajul: Jasmine Elsen

Music/Muzica: Vahe Grigorjan

Sound/Sunetul: Vahe Grigorjan

Producers/Producători: Brecht Van Elslande, Peter Badac

Roos lives, together with her snails, in a park. Like a small, very well organized system, a small microcosm. The only threat comes from some birds that like to eat snails. That is, until the arrival of two newcomers.

Roos locuiește într-un parc, cu melcii lui. Ca un mic sistem foarte bine organizat, un microcosm. Singura amenințare vine de la câteva păsări cărora le place să mănânce melci. Adică până la apariția unor noi locuitori.

Distribution/Distribuit de:  
Miyu Distribution (France)  
Tel.: +33663766212

Luce Grosjean  
festival@miyu.fr





## COSMONAUT

**Estonia 2019, 11'38****Director/Regia:** Kaspar Jancis**Script/Scenariul:** Kaspar Jancis**Design:** Kaspar Jancis**Animation/Animația:** Tarmo Vaarmets**Editing/Montajul:** Kaspar Jancis**Music/Muzica:** Kaspar Jancis**Sound/Sunetul:** Horret Kuus**Producer/Producător:** Kalev Tamm**Production/O producție:** Eestli Joonisfilm**Technique/Tehnica:** 2D**No dialogue/Fără dialog**

An old Cosmonaut lives the same kind of life now in his flat in a concrete panel apartment building as he did in his youth in a space station. Is this old man capable of coming to grips with the norms that apply in society? A cosmonaut will always be a cosmonaut. To the very end.

Un bătrân cosmonaut trăiește în apartamentul său dintr-o clădire de beton așa cu trăise în tinerețe în stația spațială. Este oare el capabil să accepte normele societății? Un cosmonaut rămâne mereu cosmonaut. Până la capăt.

## CRAB

**Iran 2020, 10'46****Director/Regia:** Shiva Sadegh Asadi**Script/Scenariul:** Shiva Sadegh Asadi**Design:** Shiva Sadegh Asadi**Animation/Animația:** Shiva Sadegh Asadi**Editing/Montajul:** Mohammad Nasser**Music/Muzica:** Amir Pourkhalaji**Sound/Sunetul:** Changiz Sayyad**Producer/Producător:** Mohammad Reza Karimi Saremi**Production/O producție:** Institute for the intellectual development of children & young adults (Kanoon)**Technique/Tehnica:** drawing on paper**Farsi dialogue/Dialoguri în persană**

A shy, withdrawn boy has his heart on being in the school theater group, but the only role offered to him is that of a crab.

Un băiat timid și retras își dorește cu orice preț să fie în trupa de teatru a școlii, dar singurul rol care i se oferă este cel de crab.

FLESH /  
CARNE**Spain, Brazil / Spania, Brazilia 2019, 12'12****Director/Regia:** Camila Kater**Script/Scenariul:** Camila Kater, Ana Julia Carvalho**Design:** Camila Kater**Animation/Animația:** Camila Kater,

Giovana Affonso, Flavia Godoy,

Cassandra Reis, Leila Monsegur

**Editing/Montajul:** Samuel Mariani**Music/Muzica:** Sofia Oriana Infante,

Julia Teles

**Sound/Sunetul:** Xabier Ferreira, Julia

Teles, Luis Felipe Labaki

**Producers/Producători:** Chelo Loureiro,

Livia Perez

**Production/O producție:** FREAK Agency

**Technique/Tehnica:** paint, watercolor, stop motion, 35mm film and virtual image decomposition as glitches and datamosh  
**Portuguese dialogue/Dialoguri în portugheză**

Rare, medium rare, medium, medium well and well done. Through intimate and personal stories, five women share their experiences in relation to the body, from childhood to old age.

În sânge, succulentă, gătită mediu, mediu spre bine făcută, bine făcută. Prin povești intime și personale, cinci femei împărtășesc din experiențele lor legate de corp, din copilărie până la vârsta a treia.

## FUNERAL / FUNERALII



**Denmark/Danemarca 2020, 7'**

**Director/Regia: Thinh Nguyễn**

**Script/Scenariul: Thinh Nguyễn**

**Design: Thinh Nguyễn**

**Animation/Animatia:**

**Thinh Nguyễn**

**Editing/Montajul: Thinh Nguyễn**

**Music/Muzica: Sofie Birch**

**Sound/Sunetul: Sofie Birch**

**Producer/Producător: Tim Leborgne**

**Production/O producție: Open**

**Workshop**

**Technique/Tehnica: 3D computer**

**No dialogue/Fără dialog**

From out of the universe, a little boy is born with a quest for a voyage to planet Earth. During his journey, he comes to an absurd small town where a mysterious funeral is happening. With curiosity, the boy attends the funeral to see who is the dead one.

În spațiul infinit se naște un băiețel care își dorește să călătorească pe planeta Pământ. Ajunge într-un orașel absurd în care are loc o înmormântare. Curios, băiatul participă și el, ca să afle cine este cel decedat.

## GHOST EYE / OCHI DE NĂLUCĂ



**Belgium/Belgia 2020, 18'59"**

**Directors/Regia: Wouter Sel, Thijs De Cloedt**

**Script/Scenariul: Wouter Sel, Thijs De Cloedt**

**Design: Wouter Sel, Thijs De Cloedt**

**Animation/Animatia: David Chamolle,**

**Nicolas Fong, Karolien Raymaekers,**

**Diana Monova, Lenny Biesemans**

**Music/Muzica: Francois De Meyer**

**Sound/Sunetul: Audiotheque**

**Producer/Producător: Johanna Keppens**

**Production/O producție: Volstok**

**Technique/Tehnica: digital cel animation**

**English dialogue/Dialoguri în engleză**

Johnny Supro is a washed up taxi driver, tired with life and stuck in the underbelly of society. Wouter and Thijs paint a surreal and grim reality with little place for hope, driving their main character into insanity.

Johnny Supro e un taximetrist expirat sătul de viață, blocat în zona vulnerabilă a societății. Wouter și Thijs descriu o realitate suprarealistă și sumbră ce lasă puțin loc pentru speranță, unde personajul atinge pragul nebuniei.

## HAPPINESS / FERICIRE



**Russia/Rusia 2020, 5'**

**Director/Regia: Andrey Zhidkov**

**Script/Scenariul: Andrey Zhidkov**

**Design: Andrey Zhidkov**

**Animation/Animatia: Andrey Zhidkov**

**Editing/Montajul: Andrey Zhidkov**

**Music/Muzica: Andree Martignoni**

**Sound/Sunetul: Andree Martignoni**

**Producer/Producător: Andrey Zhidkov**

**Technique/Tehnica: drawing on paper**

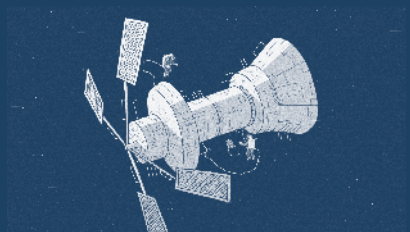
**Russian dialogue/Dialoguri în rusă**

In cold repulsive world of chaos, a man is searching for his true happiness hoping that simple things can evolve into his bliss. But his attempts end up in an abyss of loneliness and poverty.

Într-o lume haotică, rece și respingătoare, un bărbat caută fericirea adevărată, sperând să lucrurile simple pot aduce bucurie. Dar încercările sale îl poartă spre un abis al singurătății și sărăciei.



## HE CAN'T LIVE WITHOUT COSMOS / EL NU POATE TRĂI FĂRĂ COSMOS



**Russia/Rusia 2019, 16'**

**Director/Regia:** Konstantin Bronzit

**Script/Scenariul:** Konstantin Bronzit

**Design:** Roman Sokolov

**Animation/Animația:** Konstantin Bronzit

**Editing/Montajul:** Konstantin Bronzit

**Music/Muzica:** Valentin Vessenkov

**Sound/Sunetul:** Vladimir Golounin

**Producer/Producător:** Alexaander  
Boyarsky

**Production/O producție:** Melnitsa  
animation studio

**Technique/Tehnica:** drawings on the  
paper, 2D computer

**No dialogue/Fără dialog**

This story is about mother and son. It is  
also about love and human destiny.

O poveste despre o mamă și un fiu, dar  
și despre iubire și destinul omului.

## HOMELESS HOME



**France/Spain / Franța/Spainia 2020, 15'**

**Director/Regia:** Alberto Vázquez

**Script/Scenariul:** Alberto Vázquez

**Design:** Khris Cembe

**Animation/Animația:** Khris Cembe

**Editing/Montajul:** Laurent Blot

**Music/Muzica:** Victor Garcia

**Sound/Sunetul:** Dorine Le Lay

**Producer/Producător:** Nicolas Shmerkin

**Production/O producție:** Autour de

Minuit, Uniko

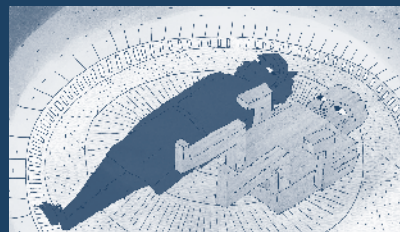
**Technique/Tehnica:** 2D animation

**Spanish dialogue/Dialoguri în spaniolă**

No one can escape their roots, however  
rotten they may be.

Nimeni nu poate scăpa de propriile  
rădăcini, oricât de putrede ar fi ele.

## HOW MY GRANDMOTHER BECAME A CHAIR / CUM A DEVENIT BUNICA MEA UN SCAUN



**Germany/Lebanon / Germania/Liban 2020, 9'55**

**Director/Regia:** Nicolas Fattouh

**Script/Scenariul:** Nicolas Fattouh

**No dialogue/Fără dialog**

**Design:** Nicolas Fattouh

**Animation/Animația:** Till Machmer,

Adrian Jaffé, Alba Dragonetti, Augustina

Morici, Carlo Palazzari, Florian Maubach,

Friedrich Schäper, Shadi Adib, Yann

Le Bot

**Editing/Montajul:** Frédéric Schuld

**Music/Muzica:** Cedric Kayem

**Sound/Sunetul:** François Yazbeck

**Producers/Producători:** Fabian

Driehorst, Nermine Haddad

**Production/O producție:** Fabian&Fred

**Technique/Tehnica:** 2D animation

Grandmother is deteriorating after her  
greedy children had left her. Rose, her  
thorny housekeeper beast, is unable to  
prevent her transformation into a chair  
as Grandmother loses her senses one  
by one.

După ce copiii lacomi au abandonat-o,  
starea bunicii începe să se deterioreze.  
Încet-încet își pierde simțurile, iar Rose,  
menajera sa țepoasă, nu reușește să-i  
oprească transformarea într-un scaun.

## I'VE MISSED YOU / MI-A FOST DOR DE TINE



**Slovenia 2019, 2'28**

**Director/Regia:** Jovana Đukić

**Script/Scenariul:** Alenka Drobnyak

**Design:** Jovana Đukić

**Animation/Animația:** Jovana Đukić

**Editing/Montajul:** Jovana Đukić

**Sound/Sunetul:** Jovana Đukić,

Almar Sloat

**Producer/Producător:** Jovana Đukić

**Production/O producție:**

in60seconds studio

**Technique/Tehnică:** 2D digital frame by

frame animation

**Slovenian dialogue/Dialoguri în slovenă**

A story about expecting a dear person to come home.

A story about emotions and imagination.

A story about missing someone.

—  
O poveste despre așteptarea unei persoane dragi.

O poveste despre emoții și imaginație.

O poveste despre cei cărora le simțim lipsa.

## JUST A GUY / UN OM SIMPLU



**Germany/Germania 2020, 14'58**

**Director/Regia:** Shoko Hara

**Script/Scenariul:** Simon Thummet

**Design:** Shoko Hara

**Animation/Animația:** Sofia Melnyk, Shoko Hara, Valentin Kemmer, Matisse Gonzales, Eliott Deshusses

**Editing/Montajul:** Tobias Wilhelm

**Music/Muzică:** Chiara Strickland

**Sound/Sunetul:** Marc Fragstein, Luis Schöffend

**Producer/Producător:** Stefan Michel

**Production/O producție:** Studio Seufz

**Technique/Tehnică:** 2D, clay, stop

motion

**English dialogue/Dialoguri în engleză**

Three women share glimpses of their affection, attraction and relationship with Richard Ramirez, a serial killer and rapist they contacted after his conviction in the 80s. We revisit exchanged letters and emotions that are as obsessive as they are hauntingly familiar.

—  
Trei femei povestesc despre atracția și relația lor cu Richard Ramirez, un criminal în serie și violator cu care au luat legătura după ce acesta și-a terminat condamnarea, în anii '80. Reluăm scrisori și trăiri deopotrivă obsesive și înfricoșător de familiare.

## KOSTYA PROLETARSKY



**Hungary / Ungaria 2020, 30'**

**Director/Regia:** István Gábor Takács

**Script/Scenariul:** István Gábor Takács,

Anyá Sarang

**Design:** Lili Rontó

**Animation/Animația:** Lili Rontó

**Editing/Montajul:** István Gábor Takács

**Music/Muzică:** Lili Rontó, István

Gábor Takács

**Sound/Sunetul:** István Gábor Takács,

Tamás Bohács, Bence Dóczy

**Producer/Producător:** Péter Sárosi

**Production/O producție:** Rights

Reporter Foundation

**Technique/Tehnică:** hand drawn

**Russian dialogue/ Dialoguri în rusă**

Based on a true story of a drug user and HIV activist who died as a result of mistreatment and torture at a Russian prison. The animation featuring the original audio interview with Kostya and his mother aims to commemorate Kostya and many others who had not survived prisons around the world.

—  
Inspirat de povestea adevărată a unui dependent de droguri și activist HIV care a murit din cauza abuzurilor și torturii, într-o închisoare rusească. Animația folosește interviul audio original cu Kostya și mama sa și este o comemorare a celor care nu au supraviețuit închisorilor din toată lumea.

**Distribution/Distribuit de:**  
in60seconds studio (Slovenia)  
Tel.: +386 40163036

Jovana Đukić  
jova.dukic@gmail.com

**Distribution/Distribuit de:**  
AG Animationsfilm (Germany)  
Tel.: +491762431418

Fabian Driehorst  
festival@ag-animationsfilm.de

**Distribution/Distribuit de:**  
Rights Reporter Foundation (Hungary)  
Tel.: +36204638062

István Gábor Takács  
takacsistvangabor@gmail.com



## LEAF BOAT / CA O FRUNZĂ PE APĂ



**UK / Marea Britanie 2020, 7'45**

**Director/Regia:** Efa Blossie Mason

**Script/Scenariul:** Amy Morris

**Design:** Efa Blossie Mason

**Animation/Animația:** Efa Blossie Mason

**Editing/Montajul:** Efa Blossie Mason

**Music/Muzica:** Căsi Wyn

**Sound/Sunetul:** Michael Ostrolenk

**Producer/Producător:** Amy Morris

**Production/O producție:** Winding Snake Productions

**Technique/Tehnica:** 2D

**Welsh dialogue/Dialoguri în galeză**

Learning to love someone can be scary, but it can also lead to the most marvelous adventure. Of Heledd and Celyn navigate the undiscovered and murky waters of entering a new relationship. Facing vulnerability and a sea monster, the lover's odyssey tests the strength of their Leaf Boat.

Primii pași într-o iubire pot fi făcuți cu teamă, dar pot fi și începutul unei aventuri minunate. Heledd Celyn care navighează pe apele tulburi ale unei relații la început. Înfundând un monstru marin, odiseea celor doi îndrăgostiți e un test pentru barca lor fragilă.

**Distribution/Distribuit de:**  
Winding Snake Productions (UK)  
Amy Morris

amy@windingsnake.com

## LIFE AT ORANJEHOTEL / VIAȚA LA ORANJEHOTEL



**The Netherlands / Olanda 2020, 12'30**

**Director/Regia:** Motoko

**Script/Scenariul:** Motoko

**Design:** Motoko

**Animation/Animația:** Motoko

**Editing/Montajul:** Motoko

**Music/Muzica:** Marcin Pawlukiewicz

**Sound/Sunetul:** Marcin Pawlukiewicz

**Producer/Producător:** Motoko

**Technique/Tehnica:** 3D

**Dutch and German dialogues/Dialoguri în neerlandeză și germană**

The animation shows the daily pattern of the prisoners and how they were treated by the SS guards. An aged man looks back at his imprisonment at Oranjestad during the WWII. He tells about his experiences in the prison and in particular about his new cell mate Pieter, a persistent resistance fighter.

Rutina din viața prizonierilor și felul cum sunt tratați de ofițerii SS. Un bărbat în vârstă își amintește de perioada petrecută la Oranjestad în timpul celui de-Al Doilea Război Mondial. Povestește mai ales despre colegul său de celulă Pieter, luptător al rezistenței.

**Distribution/Distribuit de:**  
Motoko (The Netherlands)  
Tel.: 0031 (0)70710309

info@motoko.nl

## LITTLE MISS FATE / DOMNIȘOARA DESTIN



**Switzerland / Elveția 2020, 8'15**

**Director/Regia:** Joder von Rotz

**Script/Scenariul:** Joder von Rotz

**Design:** Joder von Rotz

**Animation/Animația:** Fela Bellotto, Aira Joana, Martine Ulmer, Lorenz Wunderle, Kerstin Zemp

**Editing/Montajul:** Joder von Rotz

**Music/Muzica:** Philipp Schlöter

**Sound/Sunetul:** Etienne Kompis,

Thomas Gassmann

**Producer/Producător:** Fela Bellotto

**Production/O producție:** YK Animation Studio

**Technique/Tehnica:** hand drawn

**No dialogue/Fără dialog**

Little Miss Fate lives in a world driven by fate. When the opportunity arises, she slips into the role of the world leader. Unintentionally she creates a monster, which greedily wants to suck up all the love of the world. Overwhelmed by the rapid development, she loses control.

Domnișoara Destin trăiește într-o lume condusă de destin. Când se ivește ocazia, ajunge să preia rolul de lider mondial. Creează din greșeală un monstru lăcom, care vrea să înghită toată iubirea din lume. Copleșită de imprevizibilul situației, ea pierde controlul.

**Distribution/Distribuit de:**  
YK Animation Studio (Switzerland)  
Tel.: +41 79 154 11 87

Ramon Schoch  
ramon@yk-animation.ch

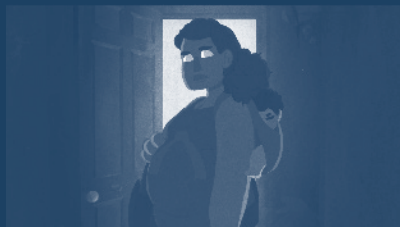
## MAD IN XPAIN

**Spain / Spania 2020, 13'****Director/Regia:** Coke Riobóo**Script/Scenariul:** Coke Riobóo**Animation/Animația:** Coke Riobóo**Editing/Montajul:** Coke Riobóo**Music/Muzica:** Coke Riobóo,  
David Herrera**Sound/Sunetul:** Federico Pájaro**Producer/Producător:** Coke Riobóo**Production/O producție:** Los animantes**Technique/Tehnica:** stop motion**No dialogue/Fără dialog**

In a post-apocalyptic Spain, different tribes survive, struggling to gain control of the only livelihood that exists, a very low quality red wine.

Într-o Spanie postapocaliptică, supraviețuiesc doar câteva triburi, care preiau controlul asupra singurei surse de venit rămase, vinul roșu de proastă calitate.

## MIGRANT

**Argentina 2019, 5'38****Directors/Regia:** Esteban Ezequiel Dalingier, Cesar Daniel Iezzi**Script/Scenariul:** Esteban Ezequiel**Dalingier, Cesar Daniel Iezzi****Design:** Esteban Ezequiel Dalingier,**Cesar Daniel Iezzi****Animation/Animația:** 50 animators**from Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Panama, Paraguay, Mexico, Uruguay, Venezuela****Editing/Montajul:** Catalina Kruguer**Sound/Sunetul:** Catalina Kruguer**Producers/Producători:** Esteban**Ezequiel Dalingier, Cesar Daniel Iezzi****Production/O producție:** ANIMA LATINA

An animated short film with a powerful message in favor of migration, built on real testimonies that were animated by more than 50 animators from 11 countries in Latin America. Each of the 26 segments that make up the short film is brought to the screen through the unique style of each animator.

Un film cu un mesaj puternic în favoarea migrației, construit pe mărturii reale animate de peste 50 de animatori din 11 țări din America Latină. Fiecare dintre cele 26 de segmente care alcătuiesc filmul este realizat în stilul specific fiecărui animator.

MILD MADNESS, LASTING LUNACY /  
DULCE NEBUNIE, LUNGĂ NEBUNIE**France / Franța 2020, 18****Director/Regia:** Marine Laclotte**Script/Scenariul:** Marine Laclotte**Design:** Marine Laclotte**Animation/Animația:** Mathilde Parquet,**Lisa Matuzak, Marine Laclotte****Editing/Montajul:** Thomas Grandremy,**Claude Clorenne, Catherine Aladenise****Sound/Sunetul:** Camille Erder, Flavien**Van Azefeld, Adam Wolny****Producers/Producători:** Christian Pfohl,**Reginald de Guillebon****Production/O producție:** Lardux Films,**Folimage****Technique/Tehnica:** 2D computer**French dialogue/Dialoguri în franceză**

This walk in the daily life of several psychiatric institutions allows us to meet extraordinary people who let us enter their privacy.

Trecând prin viața de zi cu zi a câtorva instituții de psihiatrie, vom cunoaște oameni extraordinari, ce ne permit să le vizităm intimitatea.





## MOTHER DIDN'T KNOW / MAMA N-A ȘTIUT



Norway / Norvegia 2020, 11'16

Director/Regia: Anita Killi

Script/Scenariul: Marianne Bundgaard

Nielsen, Anita Killi

Design: Anita Killi

Animation/Animația:

Jens Jonathan Gulliksen

Editing/Montajul: Simen Gengenbach

Music/Muzica: Zbigniew Preisner

Sound/Sunetul: Haakon Lammetun

Producers/Producători: Anita Killi,  
Marita Mayer

Production/O producție: Trollfilm AS

Technique/Tehnica: cut out, pupper  
on glasstable

No dialogue/Fără dialog

This is a poetic fable about a young depressed girl. Someone who wants to stay invisible, cares about her and tries to help by sacrificing a part of himself.

O fabulă poetică despre o fetiță deprimată. Cineva care dorește să rămână invizibil se preocupă de soarta ei și dorește să o ajute, sacrificând o parte din sine.

## MOVEMENTS / MIȘCĂRI



South Korea / Coreea de Sud 2019, 10'15

Director/Regia: Dahee Jeong

Script/Scenariul: Dahee Jeong

Design: Dahee Jeong

Animation/Animația: Dahee Jeong,

Seoro Oh

Editing/Montajul: Dahee Jeong

Music/Muzica: Haewon Kim

Sound/Sunetul: Jusuk Lee, Won Kim

Producer/Producător: Dahee Jeong

Production/O producție: Self-production

Technique/Tehnica: drawing on paper,

2D computer, 3D computer

No dialogue/Fără dialog

In the space of 10 minutes, the African baobab tree grows 0.008 mm, the fastest dog in the world, the Greyhound, can run 12 km, and the Earth travels 18,000 km around the Sun. A 10-minute animated film drawn at a rate of 2 seconds of animation per day. We are all walking, seeing, working, running, and stopping together.

În răgazul a 10 minute, baobabul african crește cu 0,008 mm, cel mai rapid câine din lume, Greyhound, poate alerga 12 km, iar Pământul parcurge 18.000 km în jurul Soarelui. Un film animat de 10 minute, realizat în ritmul a câte 2 secunde de animație pe zi. Cu toții mergem, vedem, muncim, alergăm și ne oprim împreună.

## MY EXERCISE / ABDOMENE



Japan / Japonia 2020, 2'36

Director/Regia: Atsushi Wada

Script/Scenariul: Atsushi Wada

Design: Atsushi Wada

Animation/Animația: Atsushi Wada,

Chikako Iwasaki

Editing/Montajul: Atsushi Wada

Music/Muzica: Masumi Takino

Sound/Sunetul: Masumi Takino

Producer/Producător: Nobuaki Doi

Production/O producție: New Deer

Technique/Tehnica: digital drawing

No dialogue/Fără dialog

A boy is doing his exercises with his dog.

Un copil își face exercițiile fizice alături de câinele lui.



## NATURAL SELECTION / SELECȚIE NATURALĂ



**Bosnia and Herzegovina / Bosnia și Herțegovina 2019, 9'40**

**Director/Regia:** Aleta Rajič

**Script/Scenariul:** Aleta Rajič

**Design:** Aleta Rajič

**Animation/Animatia:** Aleta Rajič

**Editing/Montajul:** Sanja Rajič Banjac

**Music/Muzica:** Vjeran Solomon

**Sound/Sunetul:** Vjeran Solomon

**Producer/Producător:** Sanja Rajič Banjac

**Production/O producție:** Studio Neum

**Technique/Tehnica:** drawing

**No dialogue/Fără dialog**

Woman-Doe, a living sculpture trapped in urban spaces of boredom, melancholia and utopian museums where she works and entertains herself by acting human only in poses, whereas in reality she is a lonely, lifeless animal. Problems begin when signs of a raging animal appear on her head.

Femeia-Căprioară e o sculptură vie prizonieră în spații urbane plictisitoare și în muzee utopice unde lucrează și se întreține purtându-se uman în vreme ce în realitate e un animal singuratic și fără vlagă. Până când pe cap încep să-i apară însemnele unui animal furios.

**Distribution/Distribuit de:**  
Studio Neum (Bosnia and Herzegovina)  
Sanja Rajič Banjac

sanja.rajic-banjac@tel.net.ba

## NORMAL



**France 2020, 11'03**

**Director/Regia:** Julie Caty

**Script/Scenariul:** Julie Caty

**Design:** Julie Caty

**Animation/Animatia:** Julie Caty

**Editing/Montajul:** Julie Caty

**Music/Muzica:** Portron Portron Lopez

**Sound/Sunetul:** Grégoire Hammouma

**Producer/Producător:** Ron Dyens

**Production/O producție:** Sacrebleu

**Productions**

**Technique/Tehnica:** 2D animation

**French dialogue/Dialoguri în franceză**

When Dany, a rich heir who cheats his existential emptiness through hectic consumption of Magic Powder, randomly meets Karl Marx. The socialist asks him to destroy the capitalism in order to save the humankind. Dany accepts his request and turns into a superhero.

Dany, un moștenitor bogat, își maschează inutilitatea existenței consumând haotic Pudra Magică. Într-un moment de sevraj, îl întâlnește pe Karl Marx, iar socialistul îi cere să distrugă capitalismul pentru a salva umanitatea. Dany acceptă și devine un supererou.

**Distribution/Distribuit de:**  
Sacrebleu Productions (France)  
Tel.: +33142253027

Juliette Louchart  
distribution@sacrebleuprod.com

## NOW 2 / ACUM 2



**USA / SUA 2019, 9'30**

**Director/Regia:** Kevin Eskew

**Script/Scenariul:** Kevin Eskew

**Design:** Kevin Eskew

**Animation/Animatia:** Kevin Eskew

**Editing/Montajul:** Kevin Eskew

**Music/Muzica:** Kevin Eskew

**Sound/Sunetul:** Kevin Eskew

**Producer/Producător:** Kevin Eskew

**Production/O producție:** CalArts

**Technique/Tehnica:** 2D computer

**No dialogue/Fără dialog**

"The well-springs were deeper and less detectable, deeper and shallower both, look at billboards and matchbooks, trademarks on products, birthmarks on bodies, look at the behavior of your pets." Don DeLillo, "Underworld" Who's grooming whom? Scenes of puzzling new truths piercing through the foam veil.

„Izvoarele erau mai adânci și mai ascunse, erau și adânci, și puțin adânci, uită-te la panouri publicitare și la cutii de chibrituri, numele firmelor pe produse, urme din naștere pe corpuri, uită-te la reacția animalelor tale de companie.” Don DeLillo, „Underworld”.

Cine se îngrijește de tine? Scene de adevăruri intrigante străpung vălul de spumă.

**Distribution/Distribuit de:**  
Kevin Eskew  
Tel.: 3176919893

kevin.bob.eskew@gmail.com



## POLKA-DOT BOY / BĂIATUL CU BULINE



**France / Franța 2020, 7'**

**Director/Regia:** Sarina Nihei

**Script/Scenariul:** Sarina Nihei

**Design:** Sarina Nihei

**Animation/Animația:** Sarina Nihei

**Music/Muzica:** Jens Mitlas

**Sound/Sunetul:** Horret Kuus

**Producer/Producător:** Emmanuel-Alain Raynal

**Production/O producție:** Miyu

**Productions**

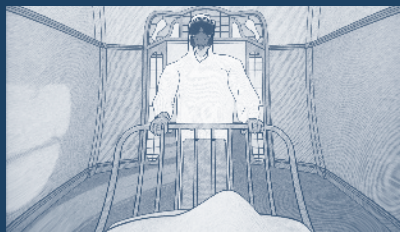
**Technique/Tehnica:** 2D digital animation

**No dialogue/Fără dialog**

A boy is suffering from a polka-dot disease on his arms since he can remember. Encountering some peculiar events, he discovers a hidden connection between the disease and a religious group.

Un băiat suferă dintotdeauna de o boală care face ca brațele să-i fie acoperite cu buline. După câteva evenimente ciudate, el descoperă o legătură ascunsă între boala sa și o grupare religioasă.

## SAD BEAUTY / FRUMUSEȚE TRISTĂ



**The Netherlands / Olanda 2020, 9'50**

**Director/Regia:** Arjan Brentjes

**Script/Scenariul:** Arjan Brentjes

**Design:** Arjan Brentjes

**Animation/Animația:** Arjan Brentjes

**Editing/Montajul:** Arjan Brentjes

**Music/Muzica:** Arjan Brentjes

**Sound/Sunetul:** Bob Kommer Studio's

**Producer/Producător:** Arjan Brentjes

**Technique/Tehnica:** 2D computer animation

**English dialogue/Dialoguri în engleză**

In a heavily polluted world, a young woman mourns the disappearance of animal species. When she falls ill due to a bacterial infection, nature appears to send her a message in her hallucinations.

Într-o lume extrem de poluată, o tinăra deplânge dispariția animalelor. Când se îmbolnăvește din cauza unei bacterii, natura pare să-i trimită un mesaj prin intermediul unor halucinații.

## SIGNS / SEMNE



**Switzerland / Elveția 2020, 10'40**

**Director/Regia:** Dustin Rees

**Script/Scenariul:** Dustin Rees

**Design:** Dustin Rees, Barney Rees

**Animation/Animația:** Dustin Rees, Yael

Schärer, Jonathan Wüst

**Editing/Montajul:** Dustin Rees,

Fee Liechi

**Music/Muzica:** Olav Lervik

**Sound/Sunetul:** Loic Kreyden, Thomas Gassmann

**Producer/Producător:** Saskia von Virág

**Production/O producție:** Virage Film

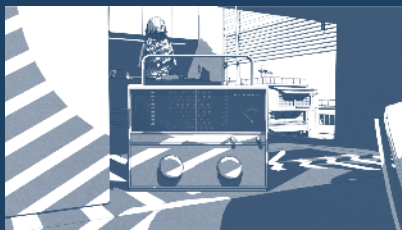
**Technique/Tehnica:** 2D

**No dialogue/Fără dialog**

An electrician follows his nightly routine setting up signs in the city. He goes through life unnoticed and out of touch with the world, until he realises which signs he should be paying attention to.

Un electrician își urmează rutina nocturnă de a pune panouri luminoase prin oraș. Trece prin viață neobservat, fără niciun contact cu lumea, până ce își dă seama că trebuie să fie atent la anumite semne.

## SNOWFALL / ZĂPADĂ



**Spain / Spania 2020, 10'10**

**Director/Regia:** Guillermo Daldovo

**Script/Scenariul:** Guillermo Daldovo

**Design:** Guillermo Daldovo

**Animation/Animația:** Guillermo Daldovo

**Editing/Montajul:** Agustín Svarczstein

**Music/Muzica:** Vivaldi Guitar Trio

**Sound/Sunetul:** Nicolas Cedini

**Producer/Producător:** Guillermo

Daldovo

**Production/O producție:** MALEVO

**Technique/Tehnică:** 3D animation

**No dialogue/Fără dialog**

The story of a threat that haunts the city and draws a subtle line that separates the known from the fearsome abyss from the inconceivable. The story takes place in a homey context, a tense normality abruptly interrupted by a passive threat, which becomes exponentially enveloping.

Povestea unui pericol care amenință orașul și trasează o linie fină care desparte cunoscutul de abismul temător și de neimaginat. Povestea are loc într-un cadru primitor, o normalitate tensionată întreruptă brusc de o amenințare pasivă, ce ajunge să cuprindă totul.

**Distribution/Distribuit de:**  
MALEVO (Spain)  
Tel.: +34672128928

**Guillermo Daldovo**  
guillermo.daldovo@gmail.com

## SOUVENIR SOUVENIR



**France / Franța 2020, 15'**

**Director/Regia:** Bastien Dubois

**Script/Scenariul:** Bastien Dubois

**Design:** Bastien Dubois

**Animation/Animația:** L. Morandi, M. Le

Moal, M. Cagnoli, M. Pautet, K. Phung,

J. Bousquet, O. Ladeux, L. Bancelin, L.

Clemensaud, C. Congard, C. Ouvrard, F.

Corre, G. Jacquet, T. Machart, G. Cuvelier,

C. Trolle

**Music/Muzica:** Anetha, Vandy Roc,

Antonio Vivaldi, John Hunter Jr,

Jonathan Slott

**Sound/Sunetul:** Vandy Roc

**Producer/Producător:**

Amiel Tenenbaum

For ten years, I've pretended to make a movie out of my grandfather's Algerian war souvenirs. Today, I'm not sure I want to hear what he has to say...

Timp de zece ani, am declarat că fac un film despre amintirile bunicului meu despre războiul din Algeria. Azi nu mai sunt sigur că-mi doresc să aud ce are de povestit...

**Distribution/Distribuit de:**  
MiYu Distribution (France)  
Tel.: +33663766212

**Luce Grosjean**  
festival@miyu.fr

## THE BIG WAVE / MARELE VAL



**Italy / Italia 2020, 15'**

**Director/Regia:** Francesco Tortorella

**Script/Scenariul:** Francesco Tortorella,

Stefano Urbanetti

**Design:** Francesco Tortorella

**Animation/Animația:** Francesco

Tortorella

**Editing/Montajul:** Gianluca Paoletti

**Music/Muzica:** Marco Musella

**Producer/Producător:** Luca Rocchi

**Production/O producție:** Made On vfx

**Technique/Tehnică:** 2D, 3D

**Italian dialogue/Dialoguri în italiană**

The "business turning point" of one of the most brutal and powerful criminal organizations in the world: the 'Ndrangheta, told through the life and death of a common man.

Momentul de răscruce al uneia dintre cele mai brutale și mai puternice organizații criminale din lume, 'Ndrangheta, povestit prin intermediul vieții și morții unui om obișnuit.

**Distribution/Distribuit de:**  
PREMIERE FILM DISTRIBUTION (Italy)  
Tel.: 0602460358

**Federica Barcone**  
premierefilmdistribution@gmail.com



## THE CHIMNEY SWIFT / LĂSTUNUL DE HORN



Germany / Germania 2020, 5'

Director/Regia: Frédéric Schuld

Script/Scenariul: Frédéric Schuld, Fabian Driehorst

Design: Frédéric Schuld

Animation/Animația: Rebecca Blöcher, Alba Dragonetti, Frédéric Schuld

Editing/Montajul: Frédéric Schuld

Music/Muzica: Frédéric Schuld

Sound/Sunetul: Alex Müller-Welt

Producer/Producător: Fabian Driehorst

Production/O producție: Fabian&Fred

Technique/Tehnica: 2D

English dialogue/Dialoguri în engleză

A British chimney sweeper describes his everyday routine of forcing young kids to become workers. While we observe a kid cleaning a chimney, the master's statement gets more personal with every sentence until we understand that he is speaking about his own past.

Un coșar britanic își povestește rutina de a forța copiii să muncească. Un copil curăță un coș de fum, iar discursul devine tot mai personal, cu fiecare propoziție făcându-ne să înțelegem că vorbește despre propriul trecut.

## THE FABRIC OF YOU / BINE CROIT



UK / Marea Britanie 2019, 10'32

Director/Regia: Josephine Lohar Self

Script/Scenariul: Josephine Lohar Self

Design: Tomas Palmer

Animation/Animația: Josephine Lohar Self

Editing/Montajul: David Hunter

Music/Muzica: Rupert Uzzell

Sound/Sunetul: Jane Ruseva Datony

Producers/Producători: Calum Hart,

Reetta Tihinen

Production/O producție: Scottish Film

Talent Network

Technique/Tehnica: stop motion

English dialogue/Dialoguri în engleză

Set in the Bronx, in the era of 1950s McCarthyism, everybody wants to look the same. Michael a gay, twenty-something-year old mouse, hides his true identity while he works as a tailor. When Isaac enters the shop one day he offers the escapism and love Michael craves.

În Bronx în anii '50, fiecare vrea să semene cu ceilalți. Michael e un șoarece gay de douăzeci de ani, care își ascunde adevărata identitate. Într-o zi, Isaac intră în magazinul unde Michael este croitor și-i oferă evadarea și iubirea la care acesta râvnea.

## THE INFINITE / INFINITUL



Italy / Italia 2020, 2'

Director/Regia: Simone Massi

Script/Scenariul: Simone Massi

Design: Simone Massi

Animation/Animația: Simone Massi

Editing/Montajul: Lola Capote Ortiz

Music/Muzica: Stefano Sasso

Sound/Sunetul: Stefano Sasso

Producer/Producător: Simone Massi

Production/O producție: Massi

Technique/Tehnica: oil pastels on paper

Italian dialogue/Dialoguri în italiană

Animation inspired by the poem "The Infinite" by Giacomo Leopardi.

Animație inspirată de poemul „Infinitul” al lui Giacomo Leopardi.

## THE LAST DAY / CEA DIN URMĂ ZI



**Bulgaria 2019, 4'50**

**Director/Regia:** Dalibor Rajninger

**Script/Scenariul:** Dalibor Rajninger

**Design:** Dalibor Rajninger

**Animation/Animatia:** Dalibor Rajninger

**Editing/Montajul:** Dalibor Rajninger

**Music/Muzica:** Dalibor Rajninger

**Sound/Sunetul:** BigBanda Soundscapers

**Producer/Producător:**

Vessela Dantcheva

**Production/O producție:**

Compote Collective

**Technique/Tehnica:**

2d computer, hand drawn layouts

**Bulgarian dialogue/**

**Dialoguri în bulgară**

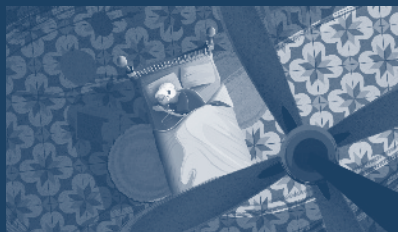
A woman burdened with memories of the past days and frustrated by the lack of loved ones seeks tranquility in the confused world around her. The film is based on the poem "The Last Day" by Maria Doneva.

O femeie împovărată de amintiri din trecut și frustrată de lipsa celor dragi caută liniștea în lumea confuză din jur. Filmul are la bază poemul „Cea din urmă zi” al Mariei Doneva.

**Distribution/Distribuit de:**  
Compote Collective (Bulgaria)  
Tel.: +359 895005007

Vessela Dantcheva  
vessela@compote-collective.com

## THE PARROT LADY / DOAMNA CU PAPAGALI



**Cyprus / Cipru 2020, 6'45**

**Director/Regia:** Michalis Kalopaidis

**Script/Scenariul:** Georgia Bloo Nikolaou

**Design:** Georgia Bloo Nikolaou

**Animation/Animatia:** A. Pourouti, E.

C. Demetriou, D. Ntakai, M. Savva,

L. Huijbregts Jaen, M. Ungureanu, R.

Kallistratou, M. Kontonikola, R. Englezos,

K. Kyriakou, S. Christoforou, M. Kask, A.

Kimionides, T. Giouvanoudis

**Editing/Montajul:** Michalis Kalopaidis

**Music/Muzica:** Eleni Era

**Sound/Sunetul:** Andreas Trachonitis

**Producer/Producător:** Michalis

Kalopaidis

**Production/O producție:** Zedem Media

Inspired by a true story, the film works as an artistic interpretation of a woman's life who chose to live on the streets with her parrots, afraid of dying alone in her home.

Inspirat de o poveste adevărată, filmul este o interpretare artistică a vieții unei femei care alege să trăiască pe stradă cu papagalii ei, din teama de a nu muri singură.

**Distribution/Distribuit de:**  
Zedem Media (Cyprus)  
Tel.: +35799434793

Michalis Kalopaidis  
michael@zedemmedia.com

## THE SURROGATE / SUROGAT



**Ukraine / Ucraina 2020, 6'03**

**Director/Regia:** Stas Santimov

**Script/Scenariul:** Stas Santimov

**Design:** Stas Santimov

**Animation/Animatia:** Stas Santimov

**Editing/Montajul:** Stas Santimov

**Sound/Sunetul:** Stas Santimov

**Producer/Producător:** Stas Santimov

**Production/O producție:**

**Technique/Tehnica:** digital 2D

**No dialogue/Fără dialog**

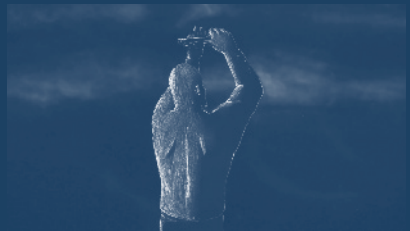
A man destroys the nest of an unknown creepy creature. But it's not the most horrible creature he will meet tonight.

Un bărbat distruge cuibul unei înfricoșătoare creaturi necunoscute. Dar nu ea este creatura cea mai cumplită pe care o va întâlni în seara aceasta.

**Distribution/Distribuit de:**  
Olivavio (Ukraine)  
Tel.: +380684158977

Stas Santimov  
olivavio@gmail.com



TIE /  
LEGĂȚURA**Portugal/France / Portugalia/Franța 2020, 11'****Director/Regia:** Alexandra Ramires (Xâ)**Script/Scenariul:** Alexandra Ramires (Xâ), Regina Guimarães  
**Technique/Tehnica:** graphite on paper  
**No dialogue/Fără dialog****Design:** Alexandra Ramires (Xâ)**Animation/Animația:** Dimitri Mihajlovic,

Inês Teixeira, Laura Gonçalves,

Vitor Hugo Rocha

**Editing/Montajul:** Alexandra Ramires

(Xâ), David Doutel, Vasco Sá

**Music/Muzica:** Nicolas Tricot**Sound/Sunetul:** Jérôme Petit**Producers/Producători:** David Doutel,

Rodrigo Areias, Laurence Reymond

**Production/O producție:**

BANDO À PARTE, PROVIDENCES

Under a gloomy sun, two characters look for adaptation.

Sub un soare mohorât, două personaje caută să se adapteze.

WE HAVE ONE HEART /  
O SINGURĂ INIMĂ**Poland / Polonia 2020, 11'****Director/Regia:** Katarzyna Warzecha**Script/Scenariul:** Katarzyna Warzecha**Design:** Katarzyna Warzecha**Animation/Animația:** Yellow Tapir

Studio

**Editing/Montajul:** Piotr Kremy**Music/Muzica:** Adam Witkowski**Sound/Sunetul:** Jakub Jerszynski**Producer/Producător:** Ewa Jastrzebska**Production/O producție:** Silver Frame,

Munk Studio – Polish Filmmakers

Association

**Technique/Tehnica:** drawing**Polish dialogue/Dialoguri în polonă**

After his mother dies, Adam comes across some letters his parents exchanged years ago. This is an opportunity for him to find out more about his father, who he never knew. The juxtaposition of animated drawings and archival material takes us back forty years and enables us to uncover an extraordinary family secret.

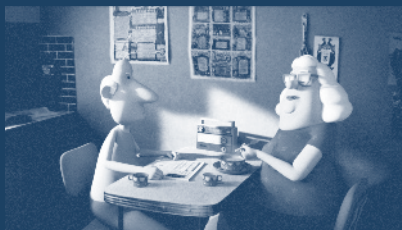
După moartea mamei sale, Adam găsește scrisorile pe care părinții lui și le trimiseseră în urmă cu mulți ani, ocazie de a afla câte ceva despre tatăl lui, pe care nu-l cunoscuse. Prin juxtapunerea desenelor animate cu materialele de arhivă, călătorim în urmă cu 40 de ani și descoperim un secret de familie extraordinar.

WOOD CHILD AND HIDDEN FOREST  
MOTHER / COPILUL CODRILOR ȘI MAMA  
DIN PĂDURE**UK / Marea Britanie 2020, 10'****Director/Regia:** Stephen Irwin**Script/Scenariul:** Stephen Irwin**Design:** Stephen Irwin**Animation/Animația:** Stephen Irwin**Editing/Montajul:** Stephen Irwin**Music/Muzica:** Jose Moncayo**Sound/Sunetul:** Keith Duncan**Producer/Producător:** Stephen Irwin**Production/O producție:** small time inc**Technique/Tehnica:** 2D drawn, 2D computer**No dialogue/Fără dialog**

Deep in the forest, a hunter encounters a strange creature he cannot kill.

În inima pădurii, un vânător găsește o creatură ciudată, pe care nu o poate omorî.

## YES-PEOPLE / MEREU DA



**Iceland / Islanda 2019, 8'35**

**Director/Regia:** Gisli Darri Halldórsson

**Script/Scenariul:** Gisli Darri Halldórsson

**Design:** Gisli Darri Halldórsson

**Animation/Animația:** Alina Boppele, Gisli Darri Halldórsson, John Coomey

**Editing/Montajul:** Gisli Darri Halldórsson

**Sound/Sunetul:** Hildur Freyr Arnarsson

**Producer/Producător:** Arnar Gunnarsson

**Production/O producție:** CAOZ, Hólamói

**Technique/Tehnica:** CG integrated with photographs

**Icelandic dialogue/Dialoguri în islandeză**

One morning an eclectic mix of people face the everyday battle - such as work, school and dish-washing. As the day progresses, their relationships are tested and ultimately their capacity to cope.

Într-o dimineață, un amestec eclectic de oameni își ducе lupta de zi cu zi: serviciu, școală, spălatul vaselor. Ziua se scurge, iar relațiile dintre ei și puterea lor de a rezista le sunt testate permanent.

## competition competiție

feature films  
lungmetraj

short films  
scurtmetraj

student films  
filme realizate de studenți

music video  
videoclip

romanian competition  
competiția națională

vr  
realitate virtuală

minimest (films for children)  
minimest (filme pentru copii)





## BABA



UK/Marea Britanie 2019, 5'04

Director/Regia: Simona Cojocariu

Script/Scenariul: Simona Cojocariu English dialogue/Dialoguri în engleză

Design: Simona Cojocariu

Animation/Animatia: E. Duncan, J. Sutherland, E. Justinussen, D. Harlow, O. Freeman, S. Symons, S. Cojocariu, L. Dawson, I. Nichol, J. Wardle, E. Schurkus, K. Dang, T. Loh, V. Nguyen

Editing/Montajul: Alex Gordon

Music/Muzica: Argatu'

Sound/Sunetul: Francesco Giannotta

Producer/Producător: Amanda Chin

Production/O producție: Falmouth

University, Katharine Nicholls

Technique/Tehnica: 2D, 3D

An unlikely cat, a lonely widow. Preparation for death Romanian style.

O pisică neașteptată, o văduvă singuratică. Pregătiri pentru moarte în stil românesc.

## BETTI



Hungary/Ungaria 2019, 4' 56

Director/Regia: Zsuzsanna Ács

Script/Scenariul: Zsuzsanna Ács

Design: Zsuzsanna Ács

Animation/Animatia: Eszter Szabó, Orsolya Hegedűs, Zsuzsanna Ács

Editing/Montajul: Zsuzsanna Ács

Music/Muzica: CPG

Sound/Sunetul: Farkas Soma Szakál

Producer/Producător: Zsuzsanna Ács

Production/O producție: Budapest

Metropolitan University

Technique/Tehnica: 2D digital

Hungarian dialogue/Dialoguri în maghiară

The main character is Betti Forgó, who was a freedom-loving punk in the '80s. She found her independence in driving a cab, and she's been doing it ever since. Betti tells us her reflections on the last 25-30 years' events related to cabbage.

Personajul principal, Betti Forgó, iubea libertatea, iar în anii '80 și-a găsit independența ca taximetristă, ceea ce continuă să facă și azi. Betti povestește despre ultimii 25-30 de ani din viața sa profesională.

BLACK SHEEP BOY /  
OIA NEGRĂ

France/Franța 2019, 14'00

Director/Regia: James Molle

Script/Scenariul: James Molle

Design: James Molle

Animation/Animatia: James Molle

Editing/Montajul: James Molle

Music/Muzica: Ryan Yoshikami

Sound/Sunetul: Ryan Yoshikami

Producer/Producător: Moira Marguin

Production/O producție: Gobelins,

l'école de l'image

Technique/Tehnica: 2D computer

English dialogue/Dialoguri în engleză

A young hatted boy's adventures through a strange world inhabited by anthropomorphic creatures. Searching for some happiness he does not know how to find, he engages into a philosophical and personal quest.

Aventurile unui băiat printr-o lume ciudată populată de creaturi antropomorfe. Căutând fericirea și neștiind unde o poate găsi, se aventurează într-o călătorie filosofică și personală.

## BYE LITTLE BLOCK! / ADIO, BLOCULE!



**Hungary/Ungaria 2020, 8'42**

**Director/Regia:** Éva Darabos

**Script/Scenariul:** Éva Darabos

**Design:** Éva Darabos

**Animation/Animatia:** Éva Darabos

**Editing/Montajul:** Judit Czákó

**Music/Muzica:** Dávid Vajda Bodnár

**Sound/Sunetul:** Dávid Vajda Bodnár

**Production/O producție:** Moholy-Nagy

University of Art and Design Budapest

**Technique/Tehnica:** 2D digital

**Hungarian dialogue/Dialoguri în maghiară**

The protagonist learns that soon she will have to leave her blockhouse flat for good, and she is overwhelmed with emotions. Her teardrop of farewell grows into a concrete monolith. When the drop hits the ground a surreal panorama of the blockhouse area - she used to call home - unfolds...

Curând ea va trebui să plece din apartament pentru totdeauna. După vestea cea tristă, o copleșesc emoțiile. Lacrimile ei de adio devin un monolit de beton. Când lacrima atinge pământul, în față i se desfășoară panorama suprarealistă a cartierului de blocuri.

**Distribution/Distribuit de:**  
National Film Institute (Hungary)  
Krisztina Darók

[festival@mome.hu](mailto:festival@mome.hu)

## CIERVO



**USA/SUA 2020, 10'15**

**Director/Regia:** Pilar García-Fernandezesma

**Script/Scenariul:** Pilar García-Fernandezesma

**No dialogue/Fără dialog**

**Design:** Pilar García-Fernandezesma

**Animation/Animatia:** Pilar García-Fernandezesma

**Music/Muzica:** 'Pitito Buleria'

**Sound/Sunetul:** Pilar García-Fernandezesma

**Producer/Producător:** Pilar García-Fernandezesma

**Production/O producție:** Rhode Island

School of Design (RISD)

**Technique/Tehnica:** digital handdrawn and paint

An emotionally haunting and visually beautiful experience, 'Ciervo' tells the story of a young girl who holds violence, submission, and independence in an uneasy balance as one morphs into the other.

O experiență tulburătoare și expresivă vizual, filmul este povestea unei tinere care menține balanța între violență, supunere și independență, pe când acestea se contopesc.

**Distribution/Distribuit de:**  
Pilar García-Fernandezesma (USA)  
[pilar.garciafs@gmail.com](mailto:pilar.garciafs@gmail.com)

## FORGET ME NOT / NU MĂ UITA



**Czech Republic/Cehia 2019, 6'54**

**Director/Regia:** Adela Křižovenská

**Script/Scenariul:** Adela Křižovenská

**Design:** Adela Křižovenská

**Animation/Animatia:** Adela Křižovenská

**Editing/Montajul:** Éma Adamove

**Music/Muzica:** Studio Versus

**Sound/Sunetul:** Ondřej Vomočil

**Producer/Producător:** Matěj Kačárek

**Production/O producție:** Studio FAMU

**Technique/Tehnica:** 2D digital drawing  
**Czech dialogue/Dialoguri în cehă**

The impact of communism was huge. The destiny of orphans was taken from foster care to an institutional care. This animated document with real testimony shows that despite 30 years of freedom from communism, Czech Republic still desperately needs a revolution in this area.

Impactul comunismului a fost uriaș. Copiii orfani au ajuns din adopție în instituții de îngrijire. Documentarul animat arată că, în ciuda celor 30 de ani care au trecut de la căderea comunismului, Cehia încă are nevoie disperată de o revoluție în acest domeniu.

**Distribution/Distribuit de:**  
FAMU (Czech Republic)  
Tel.: +420737163640

Kristina Škodová  
[kristina.skodova@famucz](mailto:kristina.skodova@famucz)



## GORILLA IN THE WASHING MACHINE / GORILA DIN MAȘINA DE SPĂLAT



**Estonia 2019, 8'14**

**Director/Regia:** Hwei Jen Hung

**Script/Scenariul:** Hwei Jen Hung

**Design:** Hwei Jen Hung

**Animation/Animația:** Hwei Jen Hung

**Editing/Montajul:** Hwei Jen Hung

**Sound/Sunetul:** Horret Kuus

**Producer/Producător:** Mari Kivi

**Production/O producție:** Estonian Academy of Arts

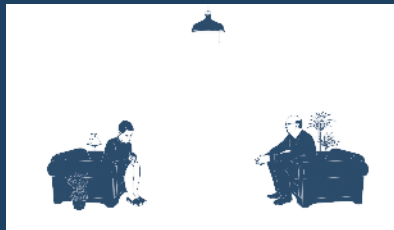
**Technique/Tehnica:** digital drawing, stop motion

**No dialogue/Fără dialog**

Late at night, there are animals minding their own business beside a lake under a delightful spring breeze. In the end, some of them meet and click nicely immediately, so they drink tea and make sticky rice happily together ever since.

Seara târziu, animalele își văd de ale lor pe malul lacului, în briza plăcută de primăvară. Unele se întâlnesc și se plac pe loc, beau un ceai și de atunci fierb orez împreună fericite.

## HELPER



**Hungary/Ungaria 2020, 9'45**

**Director/Regia:** Anna Szöllösi

**Script/Scenariul:** Anna Szöllösi

**Design:** Anna Szöllösi

**Animation/Animația:** Anna Szöllösi

**Editing/Montajul:** Vanda Gorácz

**Music/Muzica:** Csaba Kalotás

**Sound/Sunetul:** Csaba Kalotás

**Production/O producție:** Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest

**Technique/Tehnica:**

2D digital rotoscope animation

**Hungarian dialogue/  
Dialoguri în maghiară**

A film about a young woman who is struggling with anxiety and recurring nightmares that she wants to end. She is seeking a helper who offers an alternative solution but in the process she must confront her biggest fears.

O tânără se luptă cu anxietatea și cu coșmarurile. Caută pe cineva care să o ajute cu o soluție alternativă, dar ajunge să-și înfrunte și cele mai mari temeri. Filmul detaliază relația lor într-o lume superealistă, prin întâmplări simbolice.

## LEAF / FRUNZA



**Czech Republic, Belarus / Cehia, Belarus 2020, 5'40**

**Director/Regia:** Aliona Baranova

**Script/Scenariul:** Aliona Baranova

**Design:** Aliona Baranova

**Animation/Animația:** Aliona Baranova

**Editing/Montajul:** Jan Saska

**Music/Muzica:** Petr Mazoch

**Sound/Sunetul:** Jiří Gráf

**Producer/Producător:** Lukáš Gregor

**Production/O producție:** University of

Tomas Bata in Zlín

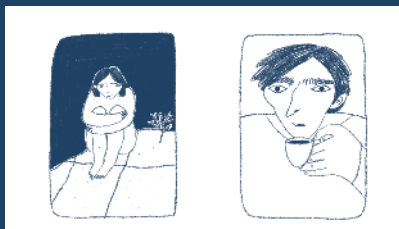
**Technique/Tehnica:** 2D computer

**No dialogue/Fără dialog**

Huge sailor gets an autumn leaf from a small girl. It reminds him of his home. How long he has not been there? He runs to meet his old parents. What will he find there?

Un marinar uriaș primește de la o fetiță o frunză de toamnă care îi amintește de acasă. De când e plecat? Aleargă să-și vadă părinții îmbătrâniți. Ce va găsi acolo?

## LET'S MEET YESTERDAY / SĂ NE ÎNTĂLNIM IERI



**Bulgaria 2019, 6'20**

**Director/Regia:** Iva Tokmakchieva

**Script/Scenariul:** Iva Tokmakchieva

**Design:** Iva Tokmakchieva

**Animation/Animația:** Iva Tokmakchieva

**Music/Muzica:** Nikolai Naidenov

**Sound/Sunetul:** BigBanda Soundscapers

**Production/O producție:** New Bulgarian University

**Technique/Tehnica:** 2D computer

**No dialogue/Fără dialog**

Two people decide to dive into the adventure of being together. For one tiny moment, their lives are fully synchronized. Shortly after that, the communication between them starts to fall apart. The two characters are left in a messy, tangled situation, trying to reflect on their broken relationship.

Doi oameni de hotărâsc să pornească în aventura unei relații în doi. Preț de o clipă, viețile lor sunt sincronizate. Curând, comunicarea dintre ei se destramă. Cei doi ajung într-o situație încurcată și se gândesc la relația lor distrusă.

**Distribution/Distribuit de:**  
Iva Tokmakchieva (Bulgaria)  
Tel.: 0886002132

iva.tokmak@gmail.com

## LUNCH ON THE GRASS / MASA LA IARBĂ VERDE



**France/Franța 2019, 7'30**

**Directors/Regia:** Jules Bourges, Jocelyn Charles, Nathan Harbonn Viaud, Pierre Rougemont

**Script/Scenariul:** J. Bourges, J. Charles, N. Harbonn Viaud, P. Rougemont

**Design:** J. Bourges, J. Charles, N. Harbonn Viaud, P. Rougemont

**Animation/Animația:** J. Bourges, J. Charles, N. Harbonn Viaud, P. Rougemont

**Editing/Montajul:** J. Bourges, J. Charles, N. Harbonn Viaud, P. Rougemont

**Music/Muzica:** Amandine Robillard, Anna Cordonnier

**Sound/Sunetul:** Cedric Denooz

**Producer/Producător:** Moira Marguin

**Production/O producție:**

**Technique/Tehnica:** 2D computer, 3D computer, photography

**English dialogue/Dialoguri în engleză**

A brilliant scientist sees his convictions crumble during a picnic at the lake.

O cercetător strălucit vede cum credința sa se prăbușește în timpul unui picnic pe lac.

**Distribution/Distribuit de:**  
Miyu Distribution (France)  
Tel.: 0663766212

Luce Grosjean  
festival@miyu.fr

## MOLEHILL / MUȘUROIUL CÂRȚITEI



**France/Franța 2019, 3'45**

**Directors/Regia:** Matthieu Chesneau, Brune Martin, Manon Poirier

**Script/Scenariul:** Brune Martin

**Animation/Animația:** Matthieu Chesneau, Manon Poirier

**Editing/Montajul:** Matthieu Chesneau

**Sound/Sunetul:** Matthieu Chesneau

**Producer/Producător:** Carlos De Carvalho

**Production/O producție:** Pôle 3D

**Technique/Tehnica:** 2D computer

**No dialogue/Fără dialog**

Some workers evolve inside a factory that creates life.

Câțiva muncitori evoluează într-o fabrică ce creează viață.

**Distribution/Distribuit de:**  
Je Regarde (France)  
Tel.: +33 6 67 00 72 55

Patrick De Carvalho  
patrick2carvalho@gmail.com



## NESTOR



**UK, Portugal / Marea Britanie, Portugalia 2019, 6'00**

**Director/Regia:** João Gonzalez

**Script/Scenariul:** João Gonzalez

**Design:** João Gonzalez

**Animation/Animatia:** João Gonzalez

**Editing/Montajul:** João Gonzalez

**Music/Muzica:** João Gonzalez, Miguel Teixeira

**Sound/Sunetul:** Ed Rousseau, João Gonzalez

**Producer/Producător:** João Gonzalez

**Production/O producție:** Royal

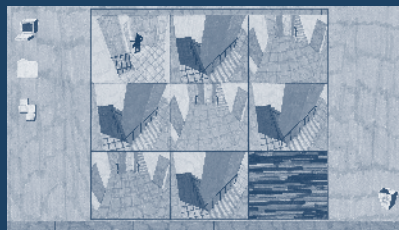
College of Art

**Technique/Tehnica:** 2D frame-by-frame digital animation

**No dialogue/Fără dialog**

Nestor, a man with several obsessive-compulsive behaviours, lives in an unstable houseboat which never stops oscillating.

Nestor, un bărbat cu tulburare obsesiv-compulsivă, trăiește într-o casă plutitoare care nu se oprește din legănare.

NIGHT SHIFT /  
SCHIMBUL DE NOAPTE

**Latvia/Letonia 2019, 3'23**

**Director/Regia:** Linda Störe

**Script/Scenariul:** Linda Störe

**Design:** Linda Störe

**Animation/Animatia:** Linda Störe

**Editing/Montajul:** Linda Störe

**Music/Muzica:** Girts Bīss

**Sound/Sunetul:** Girts Bīss

**Producer/Producător:** Linda Störe

**Production/O producție:** Art Academy of Latvia

**Technique/Tehnica:** drawing on paper

**No dialogue/Fără dialog**

The nightly ritual of a security guard – a game of Tetris – is interrupted by unexpected technical issues. One of the surveillance cameras breaks down, and the game sets its own rules.

Ritualul nocturn al unui paznic – un joc de Tetris – este întrerupt de probleme tehnice neașteptate. Una dintre camerele de supraveghere se strică, iar jocul își impune propriile reguli.

NOBODY SPEAK /  
NU VORBEȘTE NIMENI

**Israel 2019, 6'20**

**Director/Regia:** Rotem Shapira

**Script/Scenariul:** Rotem Shapira

**Design:** Rotem Shapira

**Animation/Animatia:** Rotem Shapira

**Editing/Montajul:** Rotem Shapira

**Music/Muzica:** Daniel Shemer

**Sound/Sunetul:** Daniel Shemer

**Producer/Producător:** Tal Kantor

**Production/O producție:** Bezalel Academy of Arts & Design, Department of Screen Based Arts

**Technique/Tehnica:** 3D

**No dialogue/Fără dialog**

During the memorial day siren, a young girl drowning at the beach.

Sirenele sună de Ziua Amintirii, iar o fată se înecă în mare.

028

**France/Franța 2019, 5'18**

**Directors/Regia:** Otilia Causse, Geoffroy Collin, Louise Gardel, Antoine Marchand, Robin Merle, Fabien Meyran

**Script/Scenariu:** Otilia Causse

**Animation/Animația:** Antoine

Marchand, Robin Merle

**Editing/Montajul:** Robin Merle

**Music/Muzica:** Cyrille Marchesseau, David Gana

**Sound/Sunetul:** Alexandre Jacain

**Producer/Producător:** Philippe Meis

**Production/O producție:**

Supinfocom Rubika

**Technique/Tehnica:** 3D computer

**No dialogue/Fără dialog**

In Lisbon, a German married couple is about to get aboard the legendary n°28 tramway, but how should you react when the brakes let go and embark you on a vertiginous race... with a baby on board.

La Lisabona, un cuplu de nemți urmează să urce în legendarul tramvai nr. 28, dar cum ai reacționa dacă frânele ar ceda și ai porni într-o cursă vertiginoasă... cu un copil la bord?

**Distribution/Distribuit de:**  
Je Regarde (France)  
Tel.: +33 6 67 60 72 55

**Patrick De Carvalho**  
patrick2carvalho@gmail.com

## OFF THE RECORD / NEOFICIAL

**UK/Marea Britanie 2019, 4'22**

**Directors/Regia:** Nicoleta Miron, Liana Chirita

**Script/Scenariu:** Nicoleta Miron, Liana Chirita

**Design:** Nicoleta Miron, Liana Chirita

**Animation/Animația:** F. Rattray, K. Dang,

G. McKechnie, G. Jeary, K. Taylor, L. Gillies,

N. Serafin, I. Agavrioloiei, M. Manukyan,

D. Fletcher, T. Kaidiri, L. Chirita, A. Gupta,

T. Loh, A. Mitroi, T. Cotton-Rose, R. Atkins,

N. Miron, C. Staicu, A. Annis, S. Keye, F.

White, F. Giannotta, E. Doynova, C. Horne

**Editing/Montajul:** Nicoleta Miron,

Liana Chirita

**Sound/Sunetul:** Martynas Baranauskas

**Production/O producție:** Falmouth

The year is 1950, jazz has been banned in communist Russia, jazz musicians and lovers alike end up prisoners in the dark, cold Siberian winter. But what is left of the young people and their desire to listen to what they want, when they want?

Suntem în anul 1950. Jazzul a fost interzis în Rusia comunistă, muzicienii și iubitorii de jazz sunt prizonieri în iarna siberiană rece și întunecoasă. Dar ce se întâmplă cu tinerii și dorința lor de a asculta ce vor, oricând vor?

**Distribution/Distribuit de:**  
Falmouth University (UK)  
Andy Joule

andy.joule@falmouth.ac.uk

## ONE LEFT / NUMAI UNA

**Austria 2020, 6'12**

**Director/Regia:** Sebastian Doring

**Script/Scenariu:** Sebastian Doring

**Design:** Sebastian Doring

**Animation/Animația:** Sebastian

Doring

**Editing/Montajul:** Sebastian Doring

**Music/Muzica:** Artur Aigner

**Sound/Sunetul:** Artur Aigner

**Producer/Producător:** Sebastian

Doring

**Production/O producție:** University of

Applied Arts of Vienna

**Technique/Tehnica:** 2D

**English dialogue/Dialoguri în engleză**

Several patients are waiting in a doctor's office to hear test results regarding their remaining lifetimes. In most cases, the allotted time is not as long as they had hoped for.

Mai mulți pacienți așteaptă în cabinetul medicului să afle cât le-a mai rămas de trăit. Pentru cei mai mulți, timpul rămas nu mai e la fel de generos precum se așteptau.

**Distribution/Distribuit de:**  
Distribution with Glasses (Spain)  
Tel.: +34626734217

**Marta Salvador Tato**  
info@distributionwithglasses.com



## PAUSE, PLAY, REPEAT / PAUZĂ, PORNEȘTE, REPETĂ



**USA/SUA 2020, 4'29**

**Director/Regia:** Ankita Panda

**Script/Scenariul:** Ankita Panda

**Design:** Ankita Panda

**Animation/Animația:** Ankita Panda

**Editing/Montajul:** Ankita Panda

**Music/Muzica:** Katie Gately

**Sound/Sunetul:** Katie Gately

**Production/O producție:** University of Southern California

**Technique/Tehnică:** 3D Houdini, 2D hand drawn, 2D computer, Hybrid

**No dialogue/Fără dialog**

## PRIESTKIDS / COPII DE PREOT



**Denmark/Danemarca 2020, 7'04**

**Director/Regia:** Joel Stenbäck

**Script/Scenariul:** Joel Stenbäck

**Design:** Joel Stenbäck

**Animation/Animația:** A. Hartelius, J. Stenbäck, L. Aasdal Clark, L. Kracun, J. Lecklin, R. Nordgren Pedersen, L. Gregersen

**Editing/Montajul:** Leena Lecklin, Joel Stenbäck

**Music/Muzica:** Gabriel Dahl, Oskar Lindström, Oskar Olsén

**Sound/Sunetul:** Nanna Dam-Henriksen, Martin Broch

**Producer/Producător:** Michelle Nardone

**Production/O producție:**

The Animation Workshop

**Technique/Tehnică:** 2D computer

**Swedish dialogue/Dialoguri în suedeză**

## PUZZLE



**China 2019, 4'14**

**Director/Regia:** Xiangyu Shi

**Script/Scenariul:** Xiangyu Shi

**Design:** Xiangyu Shi

**Animation/Animația:** Xiangyu Shi, Chao Chang

**Editing/Montajul:** Xiangyu Shi

**Music/Muzica:** Xindi Zhou, Xiaoyu

**Sound/Sunetul:** Xindi Zhou

**Producer/Producător:** Xiangyu Shi

**Technique/Tehnică:** hand-drawn 2D animation

**Mandarin dialogue/  
Dialoguri în mandarină**

'Pause. Play. Repeat' is a film that identifies the patterns that exist in the macro and micro systems around us.

Un film care identifică modelele din sistemele macro și micro din jurul nostru.

After skipping out on Sunday church, Oskar, the priest's son, runs into bullies that push his faith to the edge.

După ce chiulește de la școala de duminică, Oskar, fiul preotului, dă nas în nas cu niște bătauși care îi pun credința la încercare.

A film about the initial cognition of gender, the meditation for life, and the influence about parents' divorce during director's childhood. Things related to her childhood such as goldfish, flower and the peach tree in her backyard become special metaphors.

Filmul vorbește din experiența personală a realizatorului despre recunoașterea timpurie a genului, meditația asupra vieții și influența divorțului părinților. Peștișorul și piersicul din grădina casei devin metafore ce amintesc de copilărie.



## RICHIE

**France/Franța 2019, 7'43****Director/Regia:** Romane Granger**Script/Scenariul:** Romane Granger**Design:** Romane Granger**Animation/Animația:** Romane Granger**Editing/Montajul:** Romane Granger**Music/Muzica:** JP Nataf & Jean-

Christophe Urbain

**Sound/Sunetul:** Matthieu Fraticelli**Producer/Producător:** Laure Vignalou**Production/O producție:** ENSAD**Technique/Tehnica:** 2D computer**French dialogues/Dialoguri în franceză**

Richie, a joyful drinker, talks about the 2014 New Year's Eve he spent at the hospital. Between piping malfunctions and other scatophilic problems, he evokes his love for his daughter, his relationship to death and his desire for descent.

Richie, un bețiv notoriu, povestește cum a petrecut Anul Nou 2014 la spital. Printre defecțiuni de scurgere și alte obscenități scatofile, el vorbește despre iubirea pentru fiica sa, relația cu moartea și dorințele sale legate de descendență.

## SCHWEINEREI

**Switzerland/Elveția 2019, 4'26****Directors/Regia:** Vera Falkenberg, Stephanie Thalmann, Livia Werren**Script/Scenariul:** V. Falkenberg,

S. Thalmann, L. Werren

**Design:** V. Falkenberg, S. Thalmann,

L. Werren

**Animation/Animația:** Vera Falkenberg,

Livia Werren

**Editing/Montajul:** Vera Falkenberg,

Livia Werren

**Music/Muzica:** Angelo Penna**Sound/Sunetul:** Thomas Gassmann,

Stephanie Thalmann

**Producers/Producători:** Jürgen Haas,

Gerd Gockel

**Production/O producție:** Lucerne

Anita has been suffering under the tyranny of the professors at the animal research clinic for years. When she meets the pig Sirius, she realizes that she has to take her fate into her own hands.

Anita suferă de ani de zile din cauza comportamentului tiranic al profesorilor de la clinica de cercetare a animalelor. Când îl cunoaște pe porcul Sirius, își dă seama că trebuie să-și ia soarta în propriile mâini.

## SH\_T HAPPENS

**Czech Republic, Slovakia, France / Cehia, Slovacia, Franța 2019, 13'08****Directors/Regia:** Michaela Mihályi, David Stumpf**Script/Scenariul:** Michaela Mihályi,

David Stumpf

**Design:** Michaela Mihályi, David Stumpf**Animation/Animația:** Michaela Mihályi,

David Stumpf

**Editing/Montajul:** Katarina Pavelková**Music/Muzica:** Olivier de Palma**Sound/Sunetul:** Damien Perrollaz,

Francesco Porcellana

**Producer/Producător:** Jakub Rálek**Production/O producție:** Studio FAMU**Technique/Tehnica:** 2D animation**No dialogue/Fără dialog**

The caretaker exhausted by everything, his frustrated wife and one totally depressed deer. Their mutual despair leads them to absurd events, because... shit happens all the time.

Un paznic obosit până la epuizare, o soție frustrată și o căprioară văduvă ce-și înecă amarul în alcool. Dispariția lor îi împinge spre evenimente absurde, iar consecințele ar putea ușor să devină permanente.



## SHERGAR

**Denmark/Danemarca 2020, 7'06****Director/Regia:** Cora McKenna**Script/Scenariul:** Cora McKenna **English dialogue/Dialoguri în engleză****Design:** Cora McKenna**Animation/Animația:** Mariyam

Aulbekova, Camille Fabry

**Editing/Montajul:** Cora McKenna**Music/Muzica:** Mads Vadsholt,

Halley Labs

**Sound/Sunetul:** Marie Kildebæk,

Simon Dyrberg

**Producer/Producător:** Michelle Nardone**Production/O producție:** The Animation Workshop**Technique/Tehnica:** 2D computer, drawing on paper

A boy living a fast paced, free roaming life with his friends on the streets of Dublin doesn't always have good choices to make.

Un băiat duce o viață intensă alături de prietenii săi pe străzile din Dublin și nu de fiecare dată poate face alegeri bune.

## SOMMERREGEN

**Germany/Germania 2020, 6'03****Directors/Regia:** Julia Skala, Oscar Jacobson**Design:** Oscar Jacobson, Julia Skala**Animation/Animația:** Oscar Jacobson,

Julia Skala, Ilya Barrett,

Alice Reilly de Souza

**Editing/Montajul:** Viola Pröttel**Music/Muzica:** Patrick Kuhn Botelho**Sound/Sunetul:** Julian Berg**Producer/Producător:** Michael

Hessenbruch

**Production/O producție:** Filmakademie

Baden-Württemberg GmbH

**Technique/Tehnica:**

2D computer animation

**No dialogue/Fără dialog**

After an exhausting rainy day, a young woman is struggling with her overwhelming feelings. Initially, she has difficulties allowing her tears and fights actively against them. She desperately tries to keep out the rain. As soon as she learns to accept and appreciate the rain, she also makes peace with crying.

După o zi ploioasă epuizantă, o tânără se confruntă cu sentimente copleșitoare. La început, nu-și poate suporta lacrimile și se luptă cu ele. Încearcă disperată să oprească ploaia, care își face loc în casa ei. Când învață să accepte și să aprecieze ploaia, se împacă și cu plânsul.

THE BEAR HUNTER /  
VÂNĂTORUL DE URȘI**UK/Marea Britanie 2019, 7'12****Director/Regia:** Yaka Hara**Script/Scenariul:** based on a story by

Kenji Miyazawa

**Design:** Yaka Hara**Animation/Animația:** Yaka Hara**Editing/Montajul:** Ping Lin**Music/Muzica:** Mari Funabashi**Sound/Sunetul:** Volkan Kizilug,

Kyrin Chen

**Production/O producție:** Central

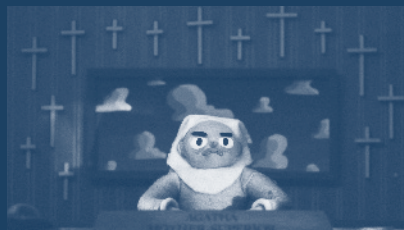
Saint Martins

**Technique/Tehnica:** 2D**Japanese dialogue/Dialoguri în****japoneză**

A hunter who lives in the mountain knows the bears well. She apologizes to each bear everytime she kills one, but she has to, for it is how she makes her living. One evening, she comes across a bear and when she is about to kill it, the bear speaks to her.

O femeie vânător trăiește în munți și cunoaște bine urșii. Se scuză față de fiecare urs de fiecare când îl omoară, dar trebuie să o facă, pentru că așa își câștigă existența. Într-o seară, un urs începe să-i vorbească.

## THE CLOISTER / MĂNĂȘTIREA



**USA/SUA 2019, 8'12**

**Director/Regia:** Sam Lane

**Script/Scenariul:** Sam Lane

**Design:** Sam Lane

**Animation/Animația:** Sam Lane, Kim

Blanchette, Kent Burton

**Editing/Montajul:** Sam Lane

**Music/Muzica:** Diego Gaeta

**Sound/Sunetul:** Diego Gaeta

**Production/O producție:** California

Institute of the Arts

**Technique/Tehnica:** stop motion

**English dialogue/Dialoguri în engleză**

A famous pop-star and an old nun butt heads over the ownership of a piece of prime real estate. As the characters bend over backwards to uphold their public images, a greater question comes into focus: have they forgotten their true purpose?

Un popstar faimos și o bătrână călugăriță se luptă pentru un teren important. Când povestea ajunge la urechile oamenilor, personajele fac orice pentru a nu-și strica imaginea publică, dar pe parcurs apare întrebarea: nu cumva au uitat scopul principal?

**Distribution/Distribuit de:**  
California Institute of the Arts  
Tel.: 661-222-2782

communications@calarts.edu

## THE FIGHT-OR-FLIGHT RESPONSE / TEROARE TRECĂTOARE



**France/Franța 2019, 6'10**

**Directors/Regia:** Cécile Régis, Julien Bartissol, Sabine Aime, Agathe Capin, Margot Rousseau

**Script/Scenariul:** C. Régis, J. Bartissol, S.

Aime, A. Capin, M. Rousseau

**Design:** C. Régis, A. Capin, J. Bartissol,

S. Aime

**Animation/Animația:** S. Aime, J.

Bartissol, M. Rousseau

**Editing/Montajul:** Julien Bartissol

**Music/Muzica:** Olivier Michelot

**Sound/Sunetul:** Olivier Michelot,

Lauriane Loppinet

**Production/O producție:**

Ecole Georges Méliès

**Technique/Tehnica:** 2D/2D computer

**French dialogue/Dialoguri în franceză**

When John-Boris Keybusiness, a man overwhelmed by fear of flying, is forced to get on a plane, nothing happens as planned... Dun dun duuuunnn.

Când John-Boris Keybusiness, un bărbat căruia îi e frică să zboare, este obligat să urce într-un avion, nimic nu se petrece conform planului... Dun dun duuuunnn.

**Distribution/Distribuit de:**  
Mikhal Bak (France)  
Tel.: (+33) 979 34 99 02

mikhal.bak@gmail.com

## THE FISHMAN / PESCARUL



**UK/Marea Britanie 2020, 4'40**

**Director/Regia:** Leto S. Meade, Agata Leniartek

**Script/Scenariul:** Leto S. Meade, Agata

Leniartek

**Design:** Leto S. Meade, Agata Leniartek

**Animation/Animația:** Leto S. Meade,

Agata Leniartek

**Editing/Montajul:** Leto S. Meade

**Music/Muzica:** Jack James Riley

**Sound/Sunetul:** Jack James Riley

**Producer/Producător:** Lesley Adams

**Production/O producție:** University of

the Creative Arts

**Technique/Tehnica:** 2D hand drawn,

3D animation

**No dialogue/Fără dialog**

The journey of a dying fish's last moments. The film formally embodies the transitory, shapeshifting nature of life and the inevitability of change by plunging its disembodied anthropomorphic protagonist between different mediums and styles.

Ultimele clipe din călătoria unui pește. Un film despre natura tranzitorie și schimbătoare a vieții și despre inevitabilitatea schimbării. Protagonistul antropomorf depersonificat plonjează în diferite medii și stiluri.

**Distribution/Distribuit de:**  
Leto S. Meade (UK)  
Tel.: +447756793104

LetoSMeade@gmail.com



## THE SHADOW OF THE SUN / UMBRA SOARELUI



**Israel 2019, 8'00**

**Director/Regia:** Ido Hartmann

**Script/Scenariul:** Ido Hartmann

**Design:** Ido Hartmann

**Animation/Animatia:** Ido Hartmann

**Editing/Montajul:** Ido Hartmann

**Music/Muzica:** Bar Karti

**Sound/Sunetul:** Bar Karti

**Producer/Producător:** Tal Kantor

**Production/O producție:** Bezalel

Academy of Arts & Design, Department  
of Screen Based Arts

**Technique/Tehnica:** 3D

**Hebrew dialogue/Dialoguri în ebraică**

7 years ago Boaz cut all ties with his parents, brother & sister, his friends, and his previous world. The film tracks the story of his disappearance and embarks in a surreal journey into the memories he left with his family.

Cu 7 ani în urmă, Boaz a rupt orice relație cu părinții, fratele și sora, prietenii și lumea lui dinainte. Filmul spune povestea dispariției sale și este o călătorie superealistă printre amintirile pe care acesta le-a lăsat familiei.

## TROIS FRANCS SIX SOUS



**France/Franța 2019, 6'33**

**Directors/Regia:** Clémence Ottevaere, Florence Blain, Louise Leblond, Varoon

Indalkar, Morgane Ladjel, Hugo Valdelièvre-Rattier

**Script/Scenariul:** C. Ottevaere, F. Blain,  
L. Leblond, V. Indalkar, M. Ladjel, H.  
Valdelièvre-Rattier

**Animation/Animatia:** V. Indalkar, M.

Ladjel, H. Valdelièvre-Rattier

**Editing/Montajul:** Clémence Ottevaere

**Music/Muzica:** Kevin Bardin

**Sound/Sunetul:** Kevin Bardin

**Producer/Producător:** Philippe Meis

**Production/O producție:**

Supinfocom Rubika

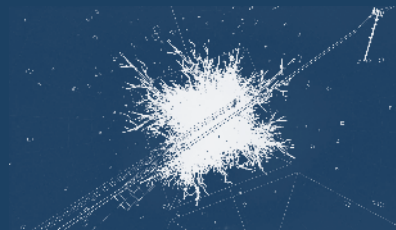
**Technique/Tehnica:** 3D computer

**French dialogue/Dialoguri în franceză**

During the Second World War, a French farmer named Marcel hopes to see life again in the eyes of his mother, Josépha. At the same time, he begins to help people affected by the war without actually knowing how much trouble he is going to get in.

În timpul celui de-Al Doilea Război Mondial, un fermier francez pe nume Marcel speră să mai vadă licărirea vieții în ochii mamei sale, Josépha. În același timp, el începe să-i ajute pe cei afectați de război fără să știe în ce probleme va intra.

## TRUNK CALLS / DIALOG CU COPACII



**UK/Marea Britanie 2020, 3'40**

**Director/Regia:** Ross Stringer

**Script/Scenariul:** Ross Stringer

**Design:** Ross Stringer

**Animation/Animatia:** Ross Stringer

**Editing/Montajul:** Ross Stringer

**Music/Muzica:** Ross Stringer

**Sound/Sunetul:** Ross Stringer

**Production/O producție:** University for  
the Creative Arts

**Technique/Tehnica:** Pastel on paper,  
3D CG

**No dialogue/Fără dialog**

An audio visual interpretation of communication between humans and trees.

O interpretare audio-vizuală a comunicării dintre oameni și copaci.

## UNDER THE ICE / SUB GHEAȚĂ



**France/Franța 2019, 6'47**

**Directors/Regia:** Milan Baulard, Ismail Berrahma, Flore Dupont, Laurie Estampes, Quentin Nory, Hugo Potin

**Script/Scenariul:** M. Baulard, F. Dupont, L. Estampes **No dialogue/Fără dialog**

**Design:** M. Baulard, I. Berrahma, F. Dupont, L. Estampes, Q. Nory, H. Potin

**Animation/Animația:** F. Dupont, L. Estampes, H. Potin

**Editing/Montajul:** Milan Baulard

**Music/Muzica:** Baptiste Leblanc

**Sound/Sunetul:** Pierre François Renouf

**Producer/Producător:** Julien Deparis

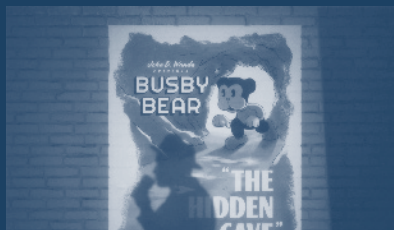
**Production/O producție:** Ecole des Nouvelles Images

**Technique/Tehnica:** 3D computer

On a lake, a heron is fishing while winter arrives.

Pe lac, un bătlan pescuiește, la sosirea iernii.

## WANDALAND



**UK/Marea Britanie 2019, 6'07**

**Director/Regia:** Richard Noble

**Script/Scenariul:** Richard Noble

**Design:** Richard Noble

**Animation/Animația:** Richard Noble

**Editing/Montajul:** Richard Noble

**Music/Muzica:** Richard Noble

**Sound/Sunetul:** Ruane Chrisley Thyssen

**Production/O producție:** Royal

College of Art

**Technique/Tehnica:** mixed media

**English dialogue/Dialoguri în engleză**

A mixed-media animated biography of a fictional animation tycoon. Made at the Royal College of Art in London.

Biografie animată în tehnici mixte a unui așa-zis magnat al animației. Film realizat la Royal College of Art, Londra.

## WHITE HORSE / CALUL ALB



**UK/Mare Britanie 2019, 7'00**

**Director/Regia:** Yujie Xu

**Script/Scenariul:** Yujie Xu

**Design:** Yujie Xu

**Animation/Animația:** Yujie Xu

**Editing/Montajul:** Yujie Xu

**Music/Muzica:** Catherine McAteer

**Sound/Sunetul:** Yujie Xu

**Production/O producție:**

**Technique/Tehnica:** sand on glass

**No dialogue/Fără dialog**

The reality and fantasy begin to overlap in the accordionist's mind during a blue night. Curiosity brings fleeting interest. The bystander leaves after whispering, they say an accordion could never talk to a white horse.

Realitatea și imaginația se suprapun în mintea acordeonistului. Curiozitatea aduce un interes efemer. Spectatorul pleacă după şușoteli, se spune că un acordeon n-ar putea niciodată să vorbească cu un cal alb.



## WILD WEST COMPRESSED / VESTUL SĂLBATIC COMPRIMAT



**Germany/Germania 2019, 2'39**

**Director/Regia:** Christian Kaufmann

**Script/Scenariul:** Oscar Bittner,  
Sarah Schulz, Christian Kaufmann

**Design:** Laura Staab, Sarah Schulz

**Animation/Animația:** Damaris Zielke,  
Oscar Bittner, Sarah Schulz, Laura Staab

**Editing/Montajul:** Linda Krauss

**Music/Muzica:** Hannes Beieher,  
Tim Hennig

**Sound/Sunetul:** Johanna Roth

**Producer/Producător:** Linda Krauss

**Production/O producție:** Filmakademie  
Baden-Württemberg

**Technique/Tehnica:** 3D animation

**No dialogue/Fără dialog**

The Wild West! Cowboys galloping through vast landscapes, yearning looks into the distance, huge egos duelling to the blood - of course it needs the wide screen! But following the slogan "vertical is the new widescreen" even the western has to keep up with the times.

Vestul Sălbatic! Cowboy galopând prin vaste peisaje, tânjind spre depărtări, dueluri până la sânge... sigur au nevoie de un ecran mare! Dar, așa cum se spune, „verticalul e noul ecran mare”, deci și western-ul trebuie să țină pasul cu timpul.

# competition competiție

---

feature films  
lungmetraj

short films  
scurtmetraj

student films  
filme realizate de studenți

music video  
videoclip

romanian competition  
competiția națională

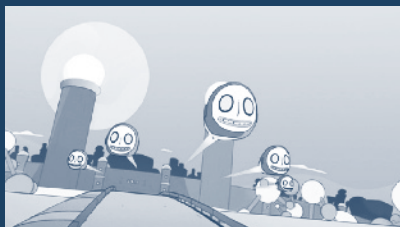
vr  
realitate virtuală

minimest (films for children)  
minimest (filme pentru copii)





## '5TH SEASON' LA FINE ÉQUIOE FT. FAKEAR



France/Franța 2019, 4'00

Directors/Regia: Lili Amiraault, Valere Amiraault

Script/Scenariul: Temple Caché

Design: Lili Amiraault, Valere Amiraault

Animation/Animatia: Temple Caché

Editing/Montajul: Temple Caché

Music/Muzica: La Fine Équie Ft. Fakear

Sound/Sunetul: La Fine Équie

Ft. Fakear

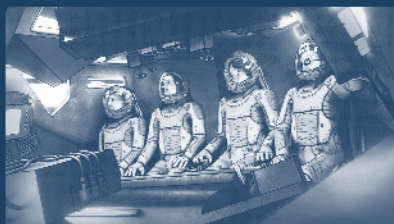
Production/O Producție: Temple Caché

Technique/Tehnica: 2D

In a strange Orwell world, where a robotic militia controls different universes, a star tears the sky. This heavenly body keeps in itself a dangerous upcoming power for the militia.

Într-o lume orweliană, în care miliția controlează robotic diferite universuri, o stea brăzdează cerul. Acest corp divin este un pericol iminent pentru miliție.

## 'ANOTHER WORLD' GOJIRA



France/Franța 2020, 4'30

Directors/Regia: Maxime Tiberghien, Sylvain Favre

Fire and smoke simulations/Efecte cu

for și fum: by Eric Tuaille

Compositing additional help/

Compositing adițional: Julien Cerdeira

Storyboard additional help/Asistent

storyboard: Julie Lafeuille

Color consulting/Consultant culoare:

Arnaud Philippe-Graud

Technique/Tehnica: 3D

The animated video sees quartet portraying scientists cooped up in a lab within a virus-stricken world. At the end of the video they end up in a green forested area, that has an abandoned Eiffel Tower off in the distance, evoking the classic film 'Planet of the Apes'.

Un clip sci-fi în care cei patru membri ai trupei sunt oameni de știință, iar lumea este lovită de un virus. Ei vor să creeze o gaură de vierme care să le permită să ajungă pe o altă planetă. Sfârșesc într-o pădure unde văd Turnul Eiffel abandonat, imagine ce evocă 'Planeta maimuțelor'.

## 'AZI' 'TODAY' DELIRIC X SILENT STRIKE



Romania/România 2019, 2'50

Director/Regia: Anca Manolache

Script/Scenariul: Anca Manolache

Design: Alina Marinescu, Ionuț Anghel,

Andrei Berculescu, Horia Manolache,

Andrei Cămpian

Animation/Animatia: Ionuț Anghel,

Andrei Berculescu, Horia Manolache

Editing/Montajul: Ionuț Anghel

Music/Muzica: Deliric X Silent Strike

(feat. EM)

Sound/Sunetul: Deliric, Silent Strike

Producer/Producător:

Production/O producție: Vână

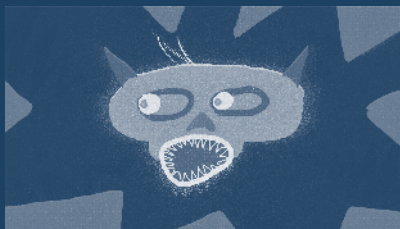
Animation Studio

Technique/Tehnica: 2D, frame by frame

Living in a world where oxygen masks are the way to breathe outside, where children go hiking on mountains made of garbage, and where you barely see birds flying in the sky, a little girl takes it upon herself to shout out the truth while everything is not yet lost.

Într-o lume în care oamenii poartă măști de oxigen ca să poată respira în aerul odată liber, în care copiii se cațără pe munți formați din depuneri de gunoarie, în care abia dacă mai vezi păsări pe cer, trăiește o fetiță care se hotărăște să salveze ce încă nu e pierdut.

## 'BLOW TO THE HEAD' LIGHTNING BOLT



**USA/SUA 2019, 3'12**

**Director/Regia:** Caleb Wood

**Design:** Caleb Wood

**Animation/Animația:** Caleb Wood

**Editing/Montajul:** Caleb Wood

**Music/Muzica:** Lightning Bolt

**Production/O producție:** Thrill Jockey  
Records

**Technique/Tehnica:** frame by frame  
ahnd drawn

"One blow to the head and we'll be lying  
on the floor."

"O lovitură în cap și vom zăcea pe jos."

## 'CAREFUL' JO GOES HUNTING



**France, Netherlands/Franța, Olanda 2020, 3'58**

**Director/Regia:** Alice Saey

**Script/Scenariul:** Alice Saey

2D computer

**Design:** Alice Saey

**Animation/Animația:** Alice Saey, Nienke

Deutz, Daan Faudet, Wiep Teeuwisse

**Editing/Montajul:** Alice Saey

**Music/Muzica:** Jo Goes Hunting (Jimmi  
Huetling)

**Sound/Sunetul:** Jo Goes Hunting (Jimmi  
Huetling)

**Producer/Producător:** Emmanuel-Alain  
Raynal

**Production/O Producție:** Miyu  
Productions & De Nieuwe Oost

**Technique/Tehnica:** drawing on paper,

On the borderless map of a magical  
planet, little beings pick, brush, weave,  
fish and collect elements from their  
natural environment to sustain their life  
as a group. This essential balance soon  
transforms to chaos.

Pe harta fără granițe a unei planete  
magice, niște creaturi mici culeg, țes,  
pescuiesc și adună elemente din natură  
pentru a-și menține viața de grup. Cu-  
rând echilibrul se transformă în haos.

## 'CHO CHO SAN' HARUOMI HOSONO



**Japan/Japonia 2020, 2'45**

**Director/Regia:** Yunayuan Hu

**Script/Scenariul:** Yunayuan Hu

**Design:** Yunayuan Hu

**Animation/Animația:** Yunayuan Hu

**Editing/Montajul:** Yunayuan Hu

**Music/Muzica:** Haruomi Hosono

**Producer/Producător:** Yunayuan Hu

**Production/O producție:** NHK  
Educational Corporation

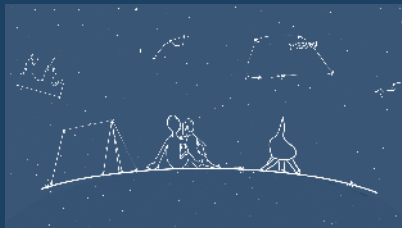
**Technique/Tehnica:** 2D

Ms ChoCho and the captain play a love  
game on the ocean liner ship.

Cho Cho San și căpitanul joacă un joc al  
iubirii pe un vas, pe ocean.



## 'CULORI' 'COLORS' Omu GNOM DJ UNDOO



**Romania/România 2020, 3'26**

**Director/Regia:** Cătălina Bleotea, Cristian Radu

**Design:** Cătălina Bleotea, Cristian Radu

**Animation/Animația:** Cătălina Bleotea, Cristian Radu

**Music/Muzica:** Omu Gnom DJ Undoo

**Production/O producție:** Third Animation Studio

## 'DADDY' COLDPLAY



**UK/Marea Britanie 2019, 5'00**

**Director/Regia:** Asa Lucander

**Set Designers/Decoruri:** Helen Jones,

Rachel Bennett and Sophie Marsh

**Editing/Montajul:** Dan Williamson

**Music/Muzica:** Coldplay

**Puppets/Păpușile:** Andy Brunskill, Jim

Grimes and Katie Williams

**Lead Comping:** Bram Ttwheam

**Producer/Producător:** Rob Franklin

**Production Manager/Manager de**

**producție:** Tamsin Clay Bee

**Production/O producție:** Aardman

**Technique/Tehnica:** live action puppetry, digitally painted sets, 2D

## 'HEXED' CHILDREN OF BODOM



**Australia 2019, 5'00**

**Directors/Regia:** Lucas Cappi, James McIntosh

**Animation/Animația:** Zachary Bossie,

Elizabeth Brown, Jordan Caine, Lucas

Cappi, Claire Gibson, Cassidy Liddle,

James McIntosh, Nathaniel Ng, May

Nichols, Kate Schumann, Debrina

Setiawan, Yifan Shi, Oscar Song, Jale

Soysal, William Thomasz, Song Yinxue,

Bao Yiquan

**(RMIT University, Melbourne)**

**Music/Muzica:** Children Of Bodom

**Producers/Producători:** Aaron

McLoughlin, Simon Norton

Trapped at home during the global pandemic, waiting for a Skype conference to begin, Silviu's thoughts drift in to the memory of an ideal summer.

Închis în casă pe timp de pandemie, în așteptarea unei conferințe skype, Silviu pleacă cu gândul la amintirea unei veri idilice.

The music video for Coldplay's track 'Daddy' combines live action puppetry, digitally painted sets and 2D animation to create a tapestry of styles that symbolises the girl's memories of her dad.

Clipul combină scene cu marionete cu decoruri pictate digital și animație 2D, pentru a crea o complexitate de stiluri care simbolizează amintirile fetei despre tatăl ei.

In a far-off desolate forest there exists a lake, home to a beautiful woman. In the dead of night, she emerges from her secret abode to incite an eldritch ritual only possible at the peak of the coming lunar eclipse.

Într-o pădure îndepărtată există un lac în care trăiește o femeie frumoasă. Dar ea nu este cum pare. Forțe întunecate dau târcoale. Ea iese noaptea pe ascuns, pentru un ritual care are loc numai când este eclipsă de lună.

## 'HIMERA DOMESTICA' 'CHIMERA' RPG LASESIUNE



Romania/România 2019, 3'13

Director/Regia: Victor Andrei Ionescu

Script/Scenariul: Victor Andrei Ionescu,  
RPG LaSesiune

Design: Victor Andrei Ionescu, Proper

Animation/Animația:

Victor Andrei Ionescu

Editing/Montajul: Proper

Music/Muzica: RPG LaSesiune

Sound/Sunetul: RPG LaSesiune

Production/O producție:

Victor Andrei Ionescu/RPG/Proper

Technique/Tehnica: mixt

## 'I'M NOT FEELING VERY WELL' CRAWANDER



Croatia/Croația 2019, 3'33

Director/Regia: Sunčana Brkulj

Design: Sunčana Brkulj

Animation/Animația: Sunčana Brkulj

Music/Muzica: Crawander

Production/O producție: Academy of  
Fine Arts, University of Zagreb

Technique/Tehnica: cut-outs,  
stop motion

## 'INSTITUTION' RADICAL DADS



USA/SUA 2020, 4'46

Director/Regia: Robbie Guertin

Script/Scenariul: Robbie Guertin

Design: Robbie Guertin

Animation/Animația:

Editing/Montajul: Robbie Guertin

Music/Muzica: Radical Dads

Sound/Sunetul: Robbie Guertin

Producer/Producător: Robbie Guertin

Technique/Tehnica: colored pencil  
on paper

"I'll fall asleep in the sand, wake me up in the summer."

„O să dorm pe nisip, trezește-mă la vară  
/ Cu efecte pe zid, morala într-un vis.”

Singing skeletons dream about breaking free from their geometric formation, and taking a swim in the great, big, blue sea.

Schelete cântătoare visează să se elibereze de forma lor geometrică și să facă baie în marea albastră.

Singing frogs and unidentifiable monsters appear to be just a dream when Legs the elephant wakes up. After mulling it over for some time, a sign in the clouds sends Legs and his friends off on an adventure to strange and mysterious places.

Broaște cântătoare și monștri neidentificabili par să fie doar un vis când se trezește elefantul. După un timp, un semn apărut printre nori îi trimite pe elefant și prietenii săi într-o aventură spre locuri misterioase.



## 'JOURNEY MV' DABDA



**Korea/Coreea 2020, 5'04**

**Director/Regia:** swim (Opsent, Haneë O)

**Artwork:** Haneë O

**Character Design/Design de personaj:**

Opsent, Leasti

**Animation/Animația:** Opsent

## 'LIKE LIGHTNING' FOALS



**France/Franța 2019, 3'10**

**Director/Regia:** Virginie Kypriotis

**Animation/Animația:** Un Oeil Surtout

**Music/Muzica:** Foals

**Sound Design/Sunetul:** La Majeure

**Executive Producer/Producător**

executiv: Rebecca Rice

**Production/O producție:** CODE

## 'LOVE IS GONE' LOCAL NOMAD



**USA/SUA 2019, 3'29**

**Director/Regia:** Ynon Lan

**Script/Scenariul:** Ynon Lan

**Design:** Ynon Lan

**Animation/Animația:** Ynon Lan

**Editing/Montajul:** Ynon Lan

**Music/Muzica:** Michael Desmond

**Sound/Sunetul:** Michael Desmond

**Producer/Producător:** Ynon Lan

**Technique/Tehnica:** rotoscoping, 2D

A music video made by a group of motion graphic designers based in Seoul, a "pastel psychedelic" journey into post-rock and math rock.

Videoclip realizat de o echipă de designeri grafici din Seul, o călătorie psihedelică în post-rock și math-rock.

The official music video for Foals – "Like Lightning". Taken from their sixth studio album "Everything Not Saved Will Be Lost - Part 2", which became the band's first to reach No. 1 on the UK Albums Chart.

Clipul oficial al piesei „Like Lightning”, de pe al șaselea album al trupei Foals, „Everything Not Saved Will Be Lost - Part 2”, primul lor album care ajunge pe primul loc în topurile britanice.

A man reflects on a withered relationship that had once bloomed. With minimalistic rotoscope animation and a bold color palette, the video blends the artist's performance with themes of relationship, heartbreak, and nature.

Un bărbat se gândește la o relație trecută care altădată înflorea. Folosind o paletă de culori îndrăzneță, clipul completează interpretarea artistului cu teme precum iubirea și natura.

## 'MAÑANA' 'TOMORROW' USTED SEÑALEMELO



**Argentina 2019, 4'38**

**Directors/Regia:** Ezequiel Torres, Pablo Roldán

**Script/Scenariul:** Ezequiel Torres, Pablo Roldán

**Design:** Pablo Rafael Roldán, Eugenia Beizo

**Animation/Animatia:** Ezequiel Torres, Pablo R. Roldán, Leandro Vargas, Eugenia Beizo, Micaela Gabot, Gabriel H. Fermanelli, Gastón Pacheco, Ezequiel Matteo

**Music/Muzica:** Usted Señalememo

**Producers/Producători:** Ezequiel Torres, Pablo Roldán

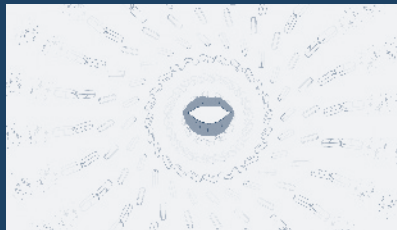
**Production/O producție:** Rudo Company

**Technique/Tehnica:** 2D digital

He encounters the lost memories of a trip. The struggle with his emotions mixes with the memories of her.

El găsește amintirile uitate ale unei călătorii, iar emoțiile coplesitoare îi domină amintirile despre ea.

## 'METAMORPHINE' ELOHIM



**Ukraine, USA/Ucraina, SUA 2019, 3'17**

**Director/Regia:** Hanna Rybak

**Script/Scenariul:** Hanna Rybak

**Design:** Hanna Rybak

**Animation/Animatia:** Hanna Rybak

**Editing/Montajul:** Hanna Rybak

**Music/Muzica:** Elohim

**Sound/Sunetul:** Elohim

**Producer/Producător:** Hanna Rybak

**Technique/Tehnica:** 2D digital animation, Cel Animation

Animated music video for Elohim.

Videoclip animat pentru Elohim.

## 'MODEL VILLAGE' IDLES



**United Kingdom/Marea Britanie 2020, 4'07**

**Directors/Regia:** Michel Gondry, Olivier Gondry

**Animation/Animatia:** Michel Gondry, Valerie Pirson

**Technique/Tehnica:** hand-drawn, CGI

**Editing/Montajul:** Jake Schwartz

**Visual Effects Supervisor/Supervizare efecte vizuale:** Olivier Gondry

**Colorist:** Matt Osborbe

**Music/Muzica:** Idles

**Sound Design/Sunetul:** Josh Falcon

**Executive Producer/Producător executiv:** Raffi Adian

**Production Supervisor/Supervizare producție:** Debo (J. DeBartolo)

**Production/O producție:** Partizan, WePresent

"I hated growing up in a city that was really a town that was really a fishbowl. I left as soon as I could, only to realise the fishbowl didn't exist... just the fish, and they're everywhere." (Joe Talbot, Idles)

„Am crescut într-un oraș care era de fapt un sat, care era de fapt un acvariu. Am plecat de-acolo cât am putut de repede, dar mi-am dat seama că acvariul nici nu exista... ci doar peștii, care sunt peste tot.” (Joe Talbot, Idles)





## 'NOBODY HEAR' THE OLD MOG DETECTIVE AGENCY



**Taiwan 2019, 2'31**

**Directors/Regia:** Lai, Xin-Rong, Jhu, Ting-Wei

**Script/Scenariul:** Jhu, Ting-Wei

**Design:** Lai, Xin-Rong

**Animation/Animația:** Lai, Xin-Rong

**Editing/Montajul:** Jhu, Ting-Wei

**Music/Muzica:**

The Old Mog Detective Agency

**Producer/Producător:** Jhu, Ting-Wei

**Production/O producție:**

Kun Shan University

**Technique/Tehnica:** 2D

## 'OPEN' G A N N A



**Ukraine/Ucraina 2020, 3'22**

**Director/Regia:** Julia Shalimova

**Script/Scenariul:** Julia Shalimova

**Design:** Julia Shalimova

**Animation/Animația:** Julia Shalimova

**Editing/Montajul:** Julia Shalimova

**Music/Muzica:** Ethnic Jazz ensemble

G A N N A

**Sound/Sunetul:** Martin Ruch

**Producer/Producător:** Julia Shalimova

**Production/O producție:**

**Technique/Tehnica:** 2D

## 'PINBALL MAP' IN FLAMES



**USA/SUA 2020, 4'30**

**Director/Regia:** Chad Sikora

**Concept:** Short Notice Creative

**Design/Design:** Chad Sikora

**Animation/Animația:** Chad Sikora

**Additional Design:** Sonny Angell

**Pinball Footage/Înregistrări:**

Jack Danger

**Footage Treatment and Additional**

**Editing/Preluare înregistrări și**

**montaj:** by Tommy Jones

**Music/Muzica:** IN FLAMES

A young man in the workplace feels doubtful of himself/herself and anxious for the future.

Un tânăr stă la birou și începe să se îndoiască de el însuși și să-și facă griji cu privire la viitor.

Open the door and go, because the road is calling. Discover the other side in a new and familiar world.

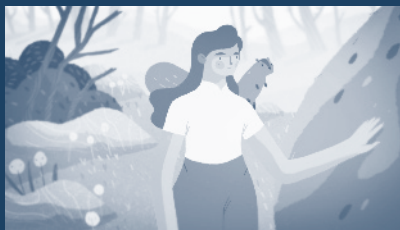
Deschide ușa și du-te, pentru că te cheamă drumul. Du-te și descoperă cealaltă parte a lumii noi, dar familiare.

An arduous adventure through a dreamy hellscape that incorporates characters from the In Flames universe. The video is intercut with comic book transitions of live action closeups of the pinball playfield, flippers, balls and lights.

O aventură epuizantă printr-o lume infernală ce include personaje din universul In Flames. Fragmentele de bandă desenată alternează cu jocul de pinball filmat de aproape.



## ‘PNI’NIM’ ‘PEARLS’ DANIELA SPECTOR



**Israel, Germany/Israel, Germania 2019, 3'16**

**Director/Regia:** Idan Barzilay

**Script/Scenariul:**

**Design:** Idan Barzilay

**Animation/Animația:** Idan Barzilay

**Additional Animation:**

MovieBrats Studios

**Compositing:** MovieBrats Studios,

Idan Barzilay

**Music/Muzica:** Daniela Spector

**Producer/Producător:** Netanel Orbach

**Technique/Tehnică:** 2D

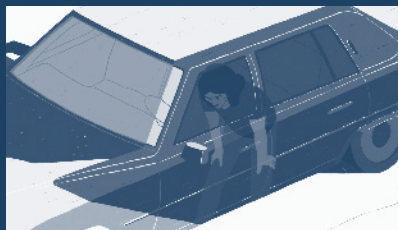
A multi-dimensional piece: about a dream, a memory, and departure. Elusive and fluid, time functions as the fourth element, allowing the transitioning between the other dimensions.

Un videoclip despre un vis, o amintire și despre despărțire. Lunecos, fluid, timpul funcționează ca al patrulea element, permițând trecerea dintr-o dimensiune în alta.

**Distribution/Distribuit de:**  
Idan Barzilay (Israel)  
Tel.: +97258585367

me@idanbarzilay.com

## ‘RADIO ROMANCE’ MASHROU’ LEILA



**France, Lebanon/Franța, Liban 2019, 3'39**

**Director/Regia:** Vladimir Mavounia-Kouka

**Art Direction:** Vladimir Mavounia-Kouka,

Clément Thoby

**Character Design/Design personaje:**

Johanna Huck

**Background Design/Decoruri:**

Clément Thoby

**Background assistant/Asistent**

**decoruri:** Quentin Marchand

**Layout 2D:** Quentin Marchand,

Mylène Cagnoli

**Ead Animator 2D:** Sixtine Dano

**VFX Supervisor:** Emeric Samier

**Storyboard:** Vladimir Mavounia-Kouka

**Music/Muzica:** 'Mashrou' Leila

A couple of lovers try to kiss without success walking through a dreamlike and dystopian Beirut. A tender metaphor for a city where many love stories remain prohibited because of homophobia, xenophobia and any form of racism.

Un cuplu se plimbă printr-un Beirut distopic și încearcă zadarnic să se sărute. O metaforă a unui oraș în care multe povești de iubire sunt interzise din cauza homofobiei, a xenofobiei sau a altor forme de rasism.

**Distribution/Distribuit de:**  
Mathematic Studio (France)  
Lou Berdah

lou.berdah@mathematic.tv

## ‘REAL HUMAN BEING’ RYAN MARTIN



**USA/SUA 2020, 4'50**

**Directors/Regia:** Michaela Müller, Anna Samo

**Design:** Michaela Müller, Anna Samo

**Animation/Animația:** Michaela Müller,

Anna Samo

**Music/Muzica:** Ryan Martin

**Sound/Sunetul:** Fa Ventilato

**Technique/Tehnică:** paint on glass

The story of a lonely person who is able to brighten the world around him through the music in his heart. Straddling the fine line between despair and hope, the video's narrative resonates with all who have experienced the city during quarantine and beyond.

Povestea unei persoane singuratice care aduce bucurie în jur prin muzica din inima sa. La limita dintre disperare și speranță, povestea rezonază cu cei care au simțit pulsul orașului în timpul carantinei.

**Distribution/Distribuit de:**  
Michaela Müller (Switzerland)  
mi@michaelamuller.com



## 'ROADKILL' EGON BONDY



**Poland/Polonia 2020, 3'09**

**Director/Regia:** Michał Orzechowski

**Script/Scenariul:** Michał Orzechowski

**Design:** Michał Orzechowski

**Animation/Animația:** Michał Orzechowski

**Editing/Montajul:** Wojciech Janas,

Michał Orzechowski

**Music/Muzica:** Egon Bondy

**Sound/Sunetul:** Michał Orzechowski

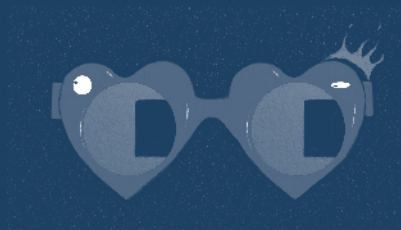
**Producer/Producător:** Michał Orzechowski

**Technique/Tehnica:** drawing, stop-motion

The horse travels in a post-apocalyptic land and sings.

Un cal călătorește printr-o lume post-apocaliptică și cântă.

## 'SOMETIMES' ENIGMATIC



**Poland/Polonia 2019, 6'00**

**Director/Regia:** Ola Kusmider

**Script/Scenariul:** Ola Kusmider

**Design:** Ola Kusmider

**Animation/Animația:** Ola Kusmider

**Editing/Montajul:** Ola Kusmider

**Music/Muzica:** Enigmatic

**Sound/Sunetul:** Bartosz Grunwald

**Producer/Producător:** Ola Kusmider

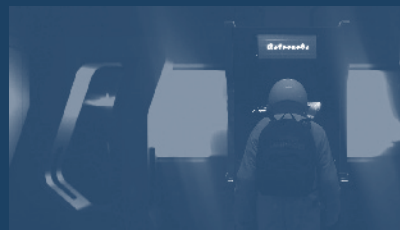
**Production/O producție:** Enigmatic

**Technique/Tehnica:** 2D

This year's summer began the storm season. Summer thunderstorms, sleepy wonders and cosmic event horizons.

Odată cu vara, începe sezonul furtunilor. La orizont apar furtuni de vară, minuni adormite și evenimente cosmice.

## 'SPRE UNIVERS' 'TO THE UNIVERSE' ASTRONOTS



**Romania/România 2019, 2'49**

**Director/Regia:** Dragoș Dumistrăcel

**Script/Scenariul:** Dragoș Dumistrăcel

**Design:** Dragoș Dumistrăcel

**Animation/Animația:** Dragoș Dumistrăcel

Dumistrăcel

**Editing/Montajul:** Dragoș Dumistrăcel

**Music/Muzica:** Astronots

**Sound/Sunetul:** Dragoș Dumistrăcel

**Producer/Producător:** Dragoș Dumistrăcel

**Technique/Tehnica:** 3D

Time stands still as an astronaut sits in front of an arcade, unable to take control of a previous journey he took and take control of his life.

Timul stă în loc în timp ce un astronaut e în fața unui joc arcade, incapabil să ia controlul asupra unei călătorii anterioare și să-și pună viața în ordine.

## 'STATUES IN THE GARDEN (ARRAS)' LOCAL NATIVES



**USA/SUA 2020, 3'42**

**Director/Regia:** Jamie Wolfe

**Animation/Animația:** Jamie Wolfe

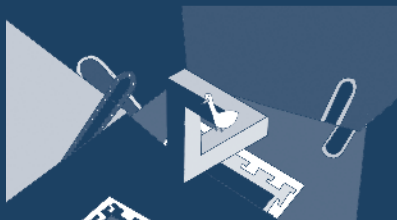
**Music/Muzica:** Local Natives

**Technique/Tehnica:** hand illustrated,  
frame by frame

Music video commissioned by indie rock band Local Natives.

Clip animat realizat pentru trupa americană de indie rock Local Natives.

## 'THE GOOSE AND THE COMMON' HEAVEN SENT CAT



**Austria 2020, 3'49**

**Director/Regia:** Shadab Shayegan

**Script/Scenariul:** Shadab Shayegan

**Design:** Shadab Shayegan

**Animation/Animația:** Shadab Shayegan

**Editing/Montajul:** Shadab Shayegan

**Music/Muzica:** Heaven Sent Cat

**Sound/Sunetul:** Kurt Richter

**Producer/Producător:** Kurt Richter

**Production/O producție:** University for

Applied Art Vienna

**Technique/Tehnica:** 2D hand-drawn

The camera travels through a labyrinthine space in a loop and changes the perspective of the forms in space. The staircases lead back onto themselves, a Möbius strip with neither a start nor an end point.

Camera călătorește în cerc printr-un spațiu labirintic și schimbă perspectiva formelor. Scările conduc înapoi spre le însele, o bandă a lui Möbius fără început și fără sfârșit.

## 'THE MENTAL ONE TWO' DR.DEATH



**United Kingdom/Marea Britanie 2020, 3'41**

**Directors/Regia:** Kane + Jessica Tighe-Mearns-Smith

**Script/Scenariul:** Kane + Jessica Tighe-Mearns-Smith

**Animation/Animația:** Kane + Jessica

Tighe-Mearns-Smith

**Editing/Montajul:** Kane + Jessica Tighe-

Mearns-Smith

**Music/Muzica:** Dr.Death

**Sound/Sunetul:** Dr.Death

**Production/O producție:** Tighe-

Mearns-Smith

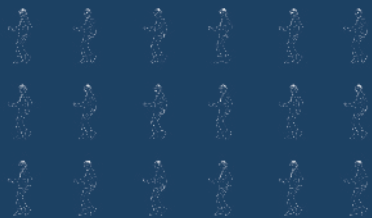
**Technique/Tehnica:** frame by frame  
2D digital

Exploring the realm of the subconscious mind. Travelling through time, space and parallel universes.

Filmul explorează subconștientul, într-o călătorie prin timp, spațiu și universuri paralele.



## 'TÍSEN' 'ANXIETY' PAST



**Czech Republic/Cehia 2020, 4'42**

**Directors/Regia:** Nora Štrbová, Alžběta Suchanová

**Animation/Animația:** Nora Štrbová,  
Alžběta Suchanová

**Music/Muzica:** Ivo Sedláček, Dan Kranich

**Producer/Producător:**  
Alžběta Suchanová

**Production/O producție:**

NADNE Production

**Technique/Tehnica:** 2D computer

## 'TRAVELER' LUCKY CHOPS



**USA/SUA 2019, 3'45**

**Directors/Regia:** Daniel Almagor, Raman Djafari

**Animation/Animația:** Charly Spies,  
Inger Bierma

**Music/Muzica:** Lucky Chops

**Technique/Tehnica:** hand-drawn, CGI

## 'ZOO' NAUZEA ORCHESTRA



**Czech Republic/Cehia 2019, 5'00**

**Director/Regia:** Marie Novackova

**Script/Scenariul:** Marie Novackova

**Animation/Animația:** Marie Novackova

**Editing/Montajul:** Marie Novackova

**Music/Muzica:** Nauzea Orchestra

**Sound/Sunetul:** Nauzea Orchestra

**Producer/Producător:** Jan Pihoda

**Production/O producție:** Ladislav Sutnar

Faculty of Design and Art, University of  
West Bohemia

**Technique/Tehnica:** drawing

Anxiety personified is constantly changing shape - growing, dripping, creeping, gushing from the walls, coming out of the forests and rivers - constantly escaping.

Anxietatea, personificată, se metamorfozează constant - crește, picură, se târăște, țâșnește din ziduri, iese din păduri și râuri - și evadează fără oprire.

A small town life is disrupted by the arrival of a fantastic carnival-like parade. The film is a combination of animation techniques, with hand-drawn characters in a crazy mixed-up CGI.

Viața unui orașel este întreruptă de sosirea unei parade fantastice, ca de carnaval. Un film realizat folosind tehnici de animație variate, cu personaje desenate de mână și animate în CGI.

A film about a dark world full of skulls, scary creatures and secrets. The audience is enchanted through the spinning wheel of transformations and it invites us to join this creepy Levandul's parade.

O lume întunecată, plină de cranii, creaturi înfricoșătoare și secrete, cu transformări halucinante care invită privitorul să ia parte la o paradă inedită.

# competition competiție

---

feature films  
lungmetraj

short films  
scurtmetraj

student films  
filme realizate de studenți

music video  
videoclip

romanian competition  
competiția națională

vr  
realitate virtuală

minimest (films for children)  
minimest (filme pentru copii)



## A TRUE STORY ABOUT VLAD DRACULA / O POVESTE DESPRE VLAD ȚEPEȘ DRĂCULEA



Romania/România 2020, 6'03

Director/Regia: Elena Ciolacu

Script/Scenariul: Elena Ciolacu

Design: Elena Ciolacu

Animation/Animația: Elena Ciolacu

Editing/Montajul: Elena Ciolacu

Music/Muzica: Vlad Blindu

Sound/Sunetul: Ioan Marian Iacoban

Production/O producție: BBS Media

Technique/Tehnică:

digital frame-by-frame

Romanian dialogue/

Dialoguri în română

Vlad Țepeș Drăculea, famously known as Vlad Dracula, was a true historical figure, now remembered due to literary fiction and myths rather than historical facts. But was he a cruel and bloodthirsty demon or was he a brave ruler?

Vlad Țepeș, zis Drăculea, este o personalitate istorică ce a căpătat o aură legendară în întreaga lume datorită poveștilor și miturilor create în jurul lui. Dar a fost el doar un om rău și vărsător de sânge? Sau a fost un voievod curajos și loial țării?

## BAD DREAM / ROSSZ ÁLOM / VÍVS URÁT



Romania/România 2020, 3'40

Director/Regia: Bajkó Zsolt

Script/Scenariul: Bajkó Zsolt

Design: Bajkó Zsolt

Animation/Animația Bajkó Zsolt:

Editing/Montajul: Bajkó Zsolt

Music/Muzica: Bajkó Zsolt

Sound/Sunetul: Piski Norbert

Producer/Producător: Balázs Zoltan

Production/O producție: PKE Oradea

Technique/Tehnică: frame by frame

No dialogue/Fără dialog

The resident - welder Kálmán Kirch - returned home at three o'clock at night. He paid for the taxi, rang the bell. The janitor did not come. He grabbed a lot of snow and pressed it to his forehead.

Kálmán Kirch, sudor, s-a întors acasă la ora 3 noaptea. A plătit taxiul, aooi a sunat la ușă. Paznicul nu i-a deschis, așa că a luat un pumn de zăpadă, pe care și l-a pus pe frunte.

## DEATH AND THE KNIGHT / MOARTEA ȘI CAVALERUL



Romania/România 2020, 34'59

Director/Regia: Radu Gaciu

Script/Scenariul: Nicoleta Colopelnic

Design: Tudor Câmpeanu, Radu Gaciu,

Claudia Chelaru

Animation/Animația: Tudor Câmpeanu,

Alina Bradu, Ioana Oros, Radu Gaciu

Editing/Montajul: Radu Gaciu, Tudor

Câmpeanu

Music/Muzica: Matei Vasiliache

Sound/Sunetul: Smart Sound Studios

Sound Designers: Ioan Filip, Dan-Ștefan

Rucăreanu

Producer/Producător: Tudor Giurgiu

Production/O producție:

Hai-Hui Entertainment

Secluded for ages inside his tower, an immortal Knight is awoken from his slumber by a mysterious whisper and sets off on a perilous journey to find and confront an elusive enemy.

Un cavaler nemuritor izolat în interiorul unui turn e trezit din veghea sa de o șoaptă sinistă și pornește în căutarea unui inamic nevăzut.

## END OF THE LINE / CAPĂȚ DE LINIE



**Romania/România 2019, 1'08**

**Director/Regia:** Mihnea Vlad

**Script/Scenariul:** Mihnea Vlad

**Design:** Mihnea Vlad

**Animation/Animația:** Mihnea Vlad

**Editing/Montajul:** Calin Gherghevi

**Music/Muzica:** Calin Gherghevi

**Sound/Sunetul:** Calin Gherghevi

**Production/O producție:** UNARTE

**Technique/Tehnica:** traditional 2D

**No dialogue/Fără dialog**

This animation focuses on the idea of reality and dream. The beginning shows normal life, and the movement of people, while the second half of the movie is about dream and the absurd.

Filmul se concentrează pe ideea realității și a visului. Începutul arată viața cotidiană și mișcarea oamenilor, însă cea de-a doua parte a filmului este despre vis și absurd.

## I'LL CALL YOU LATER / TE SUN MAI TÂRZIU



**Romania/România 2020, 1'00**

**Director/Regia:** Maria Scutaru

**Script/Scenariul:** Maria Scutaru

**Design:** Maria Scutaru

**Animation/Animația:** Maria Scutaru

**Editing/Montajul:** Maria Scutaru

**Music/Muzica:** Maria Scutaru

**Sound/Sunetul:** Maria Scutaru

**Producer/Producător:** Maria Scutaru

**Technique/Tehnica:** 2D digital

**No dialogue/Fără dialog**

What does 'later' mean to you or your parent? Time has different definitions and implies various expectations, sometimes a thin line between comparative and superlative.

Ce înseamnă mai târziu pentru tine sau părinții tăi? Timpul are definiții diferite și implică așteptări diverse; uneori, o linie subțire între comparativ și superlativ.

## INVISIBLES / INVIZIBILI



**Romania/România 2020, 10'**

**Director/Regia:** 4inaroom

**Script/Scenariul:** 4inaroom

**Design:** 4inaroom

**Animation/Animația:** 4inaroom

**Editing/Montajul:** 4inaroom

**Music/Muzica:** 4inaroom

**Sound/Sunetul:** 4inaroom

**Producer/Producător:** Radu Stancu

**Production/O producție:** De Film

**Production SRL**

**Technique/Tehnica:** 2D

**Romanian dialogue/**

**Dialoguri în română**

At home in her apartment, a young woman is caught in events and thoughts put unwillingly into motion. Experiences of past and present reshape the tender balance of her life, as the space reveals its mysteries and unsolved riddles.

În apartamentul său, o tânără e prinsă în întâmplări și gânduri puse în mișcare fără voie. Experiențele trecutului și prezentului remodelează echilibrul fragil al vieții sale, pe măsură ce spațiul își dezvăluie misterele și enigmele nerezolvate.





## JOANNES KÁJONI

**Romania/România 2019, 2'12****Directors/Regia:** Szász Zsolt, Hátszegi Zsolt, Csont Zsombor**Script/Scenariul:** Csont Zsombor**Design:** Szász Zsolt**Animation/Animatia:** Hátszegi

Zsolt, Csont Zsombor

**Editing/Montajul:** Hátszegi Zsolt**Sound/Sunetul:** József Iszlai**Production/O producție:** Centrul Cultural

Județean Harghita

**Technique/Tehnica:** 2D**No dialogue/Fără dialog**

This is a short film about a remarkable Romanian friar who lived 390 years ago but his work is still relevant today.

Un scurtmetraj despre un călugăr român de excepție, care a trăit în urmă cu 390 de ani, însă munca lui este relevantă și azi.

LET'S GET THE PARTY STARTED! /  
SĂ-NCEAPĂ PETRECEREA!**Romania/România 2020, 1'18****Director/Regia:** Amalia-Ioana Cîmpeanu**Script/Scenariul:** Amalia-Ioana

Cîmpeanu

**Design:** Amalia-Ioana Cîmpeanu**Animation/Animatia:** Amalia-Ioana

Cîmpeanu

**Editing/Montajul:** Amalia-Ioana

Cîmpeanu

**Music/Muzica:** Amalia-Ioana Cîmpeanu**Sound/Sunetul:** Amalia-Ioana

Cîmpeanu

**Producer/Producător:** Amalia-Ioana

Cîmpeanu

**Technique/Tehnica:** 2D**No dialogue/Fără dialog**

A struggling young artist tried to overcome creative block and find her true self. Failing to be productive, the protagonist feels discouraged but, helped by her pets, she is forced into a journey of rediscovering her identity.

O tânără artistă încearcă să depășească blocajul creativ și să își găsească sinele real. Nereușind să fie productivă, protagonista se simte descurajată, însă, ajută de pisicile sale, este împinsă către un drum de regăsire a propriei identități.

MONOLITH /  
MONOLIT**Romania/România 2020, 5'40****Director/Regia:** Alexandru-Andrei Popa**Script/Scenariul:** Alexandru-Andrei Popa**Design:** Alexandru-Andrei Popa, Sanda

Ceban, Ioana Carmen Marinescu,

Alexandru Mohora, Matteo Dumitrache

**Animation/Animatia:** Alexandru-Andrei

Popa, Ioana Carmen Marinescu

**Editing/Montajul:**

Alexandru-Andrei Popa

**Music/Muzica:** Richard Culver, Uriel**Sound/Sunetul:** Alexandru-Andrei Popa**Producer/Producător:**

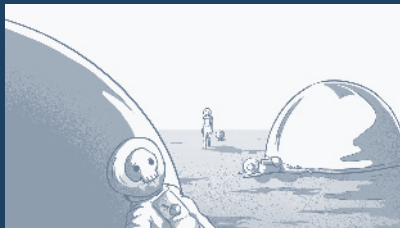
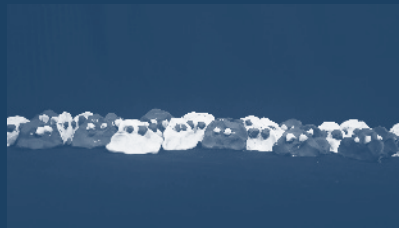
Alexandru-Andrei Popa

**Production/O producție:** Crumbs

The film approaches topics such as the sublime and insanity in a cold. The journey brings to light new questions about human comfort and desire. How would you react if you achieved perfection? Hypnosis. Fear. Amazement.

Filmul abordează subiecte precum sublimul și nebunia într-un mediu rece. Călătoria scoate la lumină noi întrebări despre confortul și dorința umană. Cum ați reacționa dacă ați atinge perfecțiunea? Hipnoză. Frică. Uimire.

## REDSUN

**Romania/România 2020, 1'34****Director/Regia:** Călin Ene**Script/Scenariu:** Călin Ene**Design:** Călin Ene**Animation/Animația:** Călin Ene**Editing/Montajul:** Călin Ene**Music/Muzica:** Călin Ene**Sound/Sunetul:** Călin Ene**Producer/Producător:** Călin Ene**Technique/Tehnică:** 2D**No dialogue/Fără dialog**SAȘA AND PETRE /  
SAȘA ȘI PETRE**Romania, SUA / România, SUA 2019, 10'24****Director/Regia:** Luca Istodor**Script/Scenariu:** Luca Istodor**Design:** Luca Istodor**Animation/Animația:** Luca Istodor**Editing/Montajul:** Luca Istodor**Sound/Sunetul:** Luca Istodor**Producer/Producător:** Luca Istodor**Production/O producție:**

Harvard College, USA

**Technique/Tehnică:** claymotion**Romanian dialogue/****Dialoguri în română**SEARCHING /  
KERESÉS /  
CĂUTARE**Romania/România 2020, 3'****Director/Regia:** Erdős Tamás-Ádám**Script/Scenariu:** Erdős Tamás-Ádám**Design:** Erdős Tamás-Ádám**Animation/Animația:** Erdős

Tamás-Ádám

**Editing/Montajul:** Erdős Tamás-Ádám**Music/Muzica:** Fiechters (youtube)**Sound/Sunetul:** Erdős Tamás-Ádám**Producer/Producător:** Erdős

Tamás-Ádám

**Technique/Tehnică:** 2D frame-by-frame**No dialogue/Fără dialog**

A film that illustrates a critical moment in a hypothetical history of mankind, in which we can observe both the fall of civilization and its rise. The film covers not only the matter of our origins, but also the wellbeing of our planet and our behavior towards it.

Un scurtmetraj care ilustrează un moment critic dintr-o istorie ipotetică a omenirii în care putem observa atât apusul civilizației, cât și răsăritul ei. Filmul ridică atât problema originii noastre, cât și a grijii pe care o purtăm asupra locului de obârșie, planeta noastră.

1957, communist Romania. Sașa talks about his 45 year long relationship with Petre, in a time when homosexuality was criminalized.

1957, România comunistă. Sașa povestește despre relația lui de 45 de ani cu Petre, într-o perioadă în care homosexualitatea era criminalizată.

A short film about ways to fulfill our dreams, going through imminent conflicts and hardships, as well as unforeseen adventures. A mushroom with magical powers dreams of being able to talk and experience real life.

Un film despre împlinirea visurilor, la care se ajunge traversând conflicte și greutăți, dar și aventuri imprevizibile. O ciupercă ce posedă puteri magice visează să poată vorbi și să trăiască viața adevărată.



## THANK YOU FOR YOUR TEETH! / MULTUMESC PENTRU DINȚII!



**Romania/România 2020, 2'30**

**Directors/Regia:** Horia Cucută, George ve Gânzaard

**Script/Scenariul:** Ron Riekk

**Design:** Adelina Gavrilă

**Animation/Animatia:** Nadina Lungu

**Editing/Montajul:** Horia Cucută

**Music/Muzica:** Alin Zabrauteanu

**Sound/Sunetul:** Alin Zabrauteanu

**Producers/Producatori:** Horia Cucută,

Ayrtton P. Bryan, Andrei Gheorghe

**Production/O producție:** mc2 film

**Technique/Tehnica:** clay stop motion

**English dialogue/Dialoguri în engleză**

Josh, a 6 y.o. kid living with his mother and sister, discovers that for each tooth lost he receives five dollars. He makes a quick calculation and understands that an entire bike is sitting in his mouth.

Josh, un copilul de 6 ani care trăiește cu mama și sora sa, descoperă că pentru fiecare dinte pierdut primește cinci dolari. Face un calcul rapid și înțelege are o întreagă bicicletă în gură.

## THE GUESTS / OASPEȚII



**Romania/România 2020, 5'02**

**Director/Regia:** Răzvan Aprozeanu

**Script/Scenariul:** Răzvan Aprozeanu

**Design:** Răzvan Aprozeanu

**Animation/Animatia:** Răzvan Aprozeanu

**Editing/Montajul:** Răzvan Aprozeanu

**Music/Muzica:** Ludvig Forssell

**Sound/Sunetul:** Ilina Miroșanu,

Daniel Rizea

**Production/O producție:** UNATC "I.L.

Caragiale"

**Technique/Tehnica:** 2D digital,

frame-by-frame, rotoscoping

**Romanian dialogue/**

**Dialoguri în română**

A boy receives a watch by courier. Following activation, the boy's body and mind are divided into two creatures: a human fox with human features and a monster. In turn, the real world changes into a parallel, dark and degraded world.

Un băiat primește un ceas prin curier. În urma activării, trupul și mintea băiatului sunt împărțite în două creaturi: o vulpe cu trăsături umane și un monstru. Lumea reală se preschimbă, la rândul ei, într-o lume paralelă, întunecată și degradată.

## THE NEIGHBORHOOD / CARTIERUL



**Romania/România 2019, 3'11**

**Director/Regia:** Călin Gherghelici

**Script/Scenariul:** Călin Gherghelici

**Design:** Călin Gherghelici

**Animation/Animatia:** Călin Gherghelici

**Editing/Montajul:** Daniel Rizea

**Music/Muzica:** Ștefan Baicu

**Sound/Sunetul:** Vlad Gligor

**Production/O producție:**

UNATC "I.L. Caragiale"

**Technique/Tehnica:** traditional 2D

**No dialogue/Fără dialog**

In a college student dorm in Bucharest, two good friends, Colin and Trajan, are trying to enjoy a radio broadcast of their favourite soccer team's match, yet unforeseen events won't let them witness the outcome of the sports game!

Într-un cămin studențesc din București, doi prieteni buni, Colin și Trajan încearcă să asculte meciul echipei de fotbal favorite, la radio, însă situații neprevăzute îi împiedică pe aceștia să afle deznodământul partidei sportive.

## THE RED STRING / FIRUL ROȘU



Romania/România 2019, 5'21

Director/Regia: Alexandra Fuscaș

Script/Scenariul: Alexandra Fuscaș

Design: Alexandra Fuscaș

Animation/Animația: Alexandra Fuscaș

Editing/Montajul: Diana Rădulescu

Music/Muzica: Ștefan Coman

Sound/Sunetul: Ștefan Coman

Production/O producție: UNATC "I.L. Caragiale"

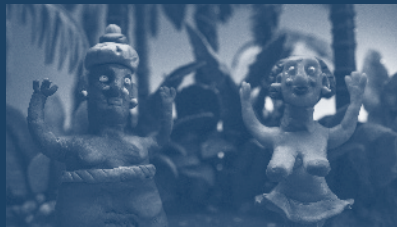
Technique/Tehnica: 2D digital

No dialogue/Fără dialog

Dan is stuck in a routine working in a travel agency. One day, before his eyes appears a red string, following it will lead to an eye-opening discovery.

Dan este reținut într-o rutină lucrând la o agenție de turism. Într-o zi, de nicăieri apare un fir roșu, iar urmărirea lui îl va conduce către o descoperire uimitoare.

## UNDISCOVERED TRIBE CHANT / INCANTAȚIA UNUI TRIB NEDESCOPERIT



Romania/România 2020, 2'02

Director/Regia: Adrian Căciova aka Fose

Script/Scenariul: Adrian Căciova

Design: Adrian Căciova,

Eugenia Căciova

Animation/Animația: Adrian Căciova

Editing/Montajul: Adrian Căciova

Music/Muzica: Tony Baboon

Sound/Sunetul: Tony Baboon

Producer/Producător: Adrian Căciova

Production/O producție: Fose Cartoons

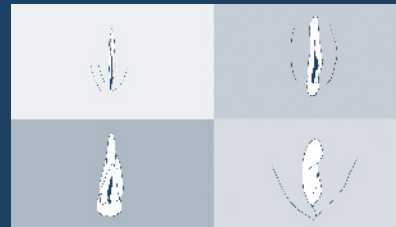
Technique/Tehnica: Claymation

No dialogue/Fără dialog

The traditional incantation of an undiscovered tribe in Africa is interrupted by a skull brought to the shore by the waves. The skull passes to each member of the tribe, including the playful monkeys, who fight for it.

Incantația tradițională a unui trib nedescoperit din Africa este întreruptă de un craniu de om adus de valuri la mal. De acolo el trece pe la fiecare membru al tribului, inclusiv la maimuțele jucăușe, care se bat pe el.

## VAGINAS / VAGINE



Romania/România 2019, 1'10

Director/Regia: Andreia Dobrotă

Script/Scenariul: Andreia Dobrotă

Design: Andreia Dobrotă

Animation/Animația: Andreia Dobrotă

Editing/Montajul: Andreia Dobrotă

Sound/Sunetul: Andreia Dobrotă

Producer/Producător: Andreia Dobrotă

Technique/Tehnica: frame by frame

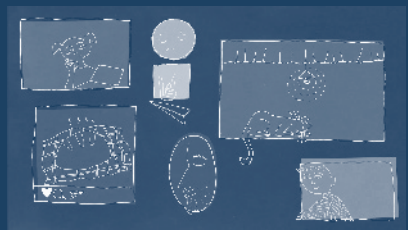
No dialogue/Fără dialog

A collage of vaginas because the human anatomy is beautiful in every shape or form.

Un colaj de vagine, deoarece anatomia umană este frumoasă în orice formă.



## WINDOWS 2020



Romania/România 2020, 6'37

Director/Regia: Maria Brudască

Script/Scenariul: Maria Brudască

Design: Maria Brudască

Animation/Animatia: Maria Brudască

Editing/Montajul: Maria Brudască,  
Daniel Aga

Music/Muzica: Daniel Aga

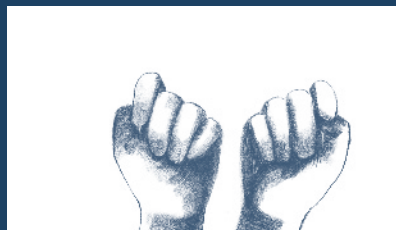
Sound/Sunetul: Daniel Aga

Production/O producție: Fundația9

Technique/Tehnica: frame by frame

No dialogue/Fără dialog

## YELLOW MOOD



Romania/România 2020, 0'48

Director/Regia: Adela Holdon

Design: Adela Holdon

Animation/Animatia: Adela Holdon

Editing/Montajul: Adela Holdon

Music/Muzica: fesliyanstudios.com

Technique/Tehnica: digital drawing,  
frame by frame

No dialogue/Fără dialog

YELLOW /  
GALBEN

Romania/România 2020, 2'

Director/Regia: Adrian Băluță

Script/Scenariul: Adrian Băluță

Design: Adrian Băluță

Animation/Animatia: Adrian Băluță

Editing/Montajul: Adrian Băluță

Music/Muzica: Ether - Silent Partner

Sound/Sunetul: Adrian Băluță

Producer/Producător: Adrian Băluță

Technique/Tehnica: 2D

No dialogue/Fără dialog

The film explores the possibilities and roles of windows, of which we became more conscious during isolation period. The series of micro-stories follows on the relations that we discover through these frames, and how they influence our personal space through little details.

Filmul explorează posibilități și roluri ale ferestrelor, de care am devenit mai conștienți în perioada izolării. Seria de micro-povești urmărește relațiile pe care le descoperim prin intermediul ferestrelor și cum influențează prin detalii spațiul personal al fiecăruia.

“Yellow Mood” presents a state of anxiety and unease that takes you by surprise. It's a confusing panic that doesn't last more than a few moments. The monster it becomes is just some features in tar whose perception are not based on anything concrete.

„Yellow Mood” prezintă o stare de angoasă și neliniște care te ia prin surprindere. E o panică ce durează câteva momente și din care nu rămâi cu nimic, iar monstrul în care se transformă e un amestec de trăsături în smoală, a căror percepție nu e fondată pe nimic concret.

We're somewhere in the ocean. Everything is wonderful and clean, but unfortunately, the dark side of civilization appears. We only realize what we lose when it's too late. That's how you'll meet yellow.

Suntem undeva în ocean. Totul este minunat și curat, dar, din păcate, apare partea întunecată a civilizației. Ne dăm seama doar de ceea ce pierdem atunci când este prea târziu. Așa îl vei întâlni pe galben.

## CANDY CAN



**Romania/România 2020, 9'**

**Director/Regia:** Anton Octavian

**Script/Scenariul:** Cristian Pascariu

**Art Director:** Andreea Gurban

**Background Artist/Decoruri:**

Raluca Anghel

**Animation/Animatia:** Anton Octavian,

Andreea Gurban

**Storyboard & Editing:** Andreea Gurban

**Original Soundtrack/Coloana sonoră:**

Mickey Mouse Teeth

**Performed by/Interpretare:**

Troup

**Sound Design/Sunetul:**

Ionut Cosmin Grigore

**Producer/Producător:** Mihai Mitrică

**Production/O producție:** Safe Frame

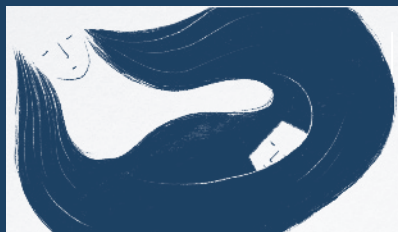
**Technique/Tehnica:** 2D, rotoscoping

**No dialogue/Fără dialog**

A vulnerable boy works very hard to escape from the stark reality. He surrounds himself by a world of toys and games but as the truth starts to emerge his refuge might turn out to be a trap.

Un băiat muncește din greu pentru a evada dintr-o realitate dură. Se înconjoară cu jucării și jocuri, dar adevărul iese curând la suprafață, iar refugiul lui e posibil să fi fost o capcană.

## MIRROR



**Belgium/Belgia 2020, 3'14**

**Director/Regia:** Laura Pop

**Script/Scenariul:** Laura Pop

**Design:** Laura Pop

**Animation/Animatia:** Laura Pop

**Editing/Montajul:** Laura Pop

**Music/Muzica:** Gauthier Simon

**Sound/Sunetul:** Gauthier Simon

**Producer/Producător:** Jean-Luc Slock

**Production/O producție:** Camera-etc

**Technique/Tehnica:** 2D digital

**No dialogue/Fără dialog**

What happens when we take a closer look at that voice in our head that never stops disagreeing with us?

Ce se întâmplă când analizăm mai de aproape vocea din capul nostru care nu încetează să ne contrazică?



# competition competiție

---

feature films  
lungmetraj

short films  
scurtmetraj

student films  
filme realizate de studenți

music video  
videoclip

romanian competition  
competiția națională

**vr**  
**realitate virtuală**

minimest (films for children)  
minimest (filme pentru copii)



## CANARIA



**Japan/Japonia 2020, 4'18**

**Director/Regia:** Kazuki Yuhara

**Script/Scenariul:** Kazuki Yuhara

**Design:** Kazuki Yuhara

**Animation/Animația:** Naohiro Shima

**Editing/Montajul:** Kazuki Yuhara

**Music/Muzica:** SHUGO TOKUMARU

**Sound/Sunetul:** SHUGO TOKUMARU

**Production/O producție:** TONOFON INC.

**Technique/Tehnica:**

digital hand drawn VR

**No dialogue/Fără dialog**

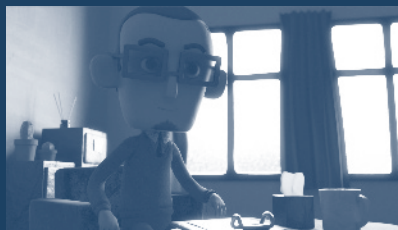
An old canary, yearning for the sun, flies into space. Burned by the sun's flames and revived, Canaria sang a song of regeneration.

Un canar bătrân care tânjește după soare zboară în spațiu. Ars de razele fierbinți și renăscut, Canaria cântă cântecul regenerării.

**Distribution/Distribuit de:**  
Tokyo University of the Arts  
Tel.: 818039109406

**Kazuki Yuhara**  
yuharakazuki@gmail.com

## CLOSET



**Taiwan 2020, 5'55**

**Director/Regia:** Hsin-Tien, Lee

**Script/Scenariul:** Hsin-Tien, Lee

**Design:** Hsin-Tien, Lee

**Animation/Animația:**

Ming-Chieh, Chang

**Editing/Montajul:** Hsin-Tien, Lee

**Music/Muzica:** Hao, Wang

**Sound/Sunetul:** Hisaki Ikegami, Akira

Tanaka, Yu-Jan Hsiung, Mai Itsuki

**Producer/Producător:** Hsin-Tien, Lee

**Production/O producție:** National

Taiwan University of Arts

**Technique/Tehnica:**

MAYA, panoramic animation

**Japanese dialogue/Dialoguri în japoneză**

The main idea comes from "Skeleton in the closet". By main character living in the closet during his entire life, the whole story implies struggle situations that many of LGBT community people have undergone.

Film inspirit de 'Skeleton in the Closet'. Personajul principal își petrece toată viața într-un dulap, simbol al problemelor cu care se confruntă comunitatea LGBT.

**Distribution/Distribuit de:**  
National Taiwan University of Arts  
Tel.: +33766060953

**Hsien-Tien, Lee**  
reanver@gmail.com

## GAMUT



**USA/SUA 2019, 2'59**

**Director/Regia:** Shanon Sun Han

**Script/Scenariul:** Josephine Byrnes

**Design:** Shanon Sun Han,

Stephen P Garcia

**Animation/Animația:** Josephine Byrnes,

Shanon Sun Han, Stephen P Garcia, Maia

Mallari, Siena Kuan, Noah Sanborn

**Editing/Montajul:** Shanon Sun Han

**Music/Muzica:** D.N. Dela Cruz

**Sound/Sunetul:** James Santiago

**Production/O producție:**

San Jose State University

**Technique/Tehnica:** 2D animation

**English dialogue/Dialoguri în engleză**

A young adult struggles with their identity, and finds acceptance and peace once they embrace their true form.

Un tânăr se luptă cu propria identitate și găsește pacea odată ce-și acceptă adevărata formă.

**Distribution/Distribuit de:**  
San Jose State University (USA)  
Shanon Sun Han

shanonsun95@gmail.com



## HOMINIDAE



USA/SUA 2019, 6'41

Director/Regia: Brian Andrews

Script/Scenariul: Brian Andrews

Design: Brian Andrews

Animation/Animatia: Brian Ferguson

Editing/Montajul: Brian Andrews

Music/Muzica: Robert Steel

Sound/Sunetul: Kahra Scott-James

Producer/Producător: Brian Andrews

Production/O producție: DePaul

University

Technique/Tehnica: CG

No dialogue/Fără dialog

Against a landscape of X-ray imagery, a mother and her children struggle for survival. This experience follows Arachnid Hominid, an intelligent creature with human and spider physiology, from the birth of her children to her premature death in the teeth of her prey.

Într-un peisaj electromagnetic cu anatomii reimaginate, o mamă și copiii săi luptă pentru supraviețuire. Arachnid Hominid, o creatură inteligentă cu psihologie de om și de păianjen, îi pândeste până ce mama devine prada sa.

Distribution/Distribuit de:  
Brian Andrews (USA)  
Tel.: 14159374414

brian.andrews@depaul.edu

## INSIDE LIEUTENANT GUSTL



Austria 2020, 26'00

Director/Regia: Sebastian Brauneis

Script/Scenariul: Sebastian Brauneis, based on Arthur Schnitzler

Design: Deborah Sengl

Animation/Animatia: Julian Zauner, Viktoria Gartlehner, Eva Maria Hohl

Editing/Montajul: Stefan Horninger

Music/Muzica: Tommy Hojsa

Sound/Sunetul: Bernd Dormayer

Producer/Producător: Sascha Mann

Production/O producție: Poesie Media

Technique/Tehnica: virtual reality

(stereoscopic)

German dialogue/Dialoguri în germană

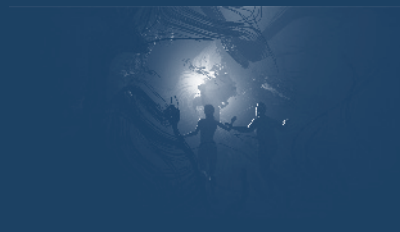
"Inside Lieutenant Gustl" immerses the viewer in the mental headspace of a young Austrian officer from 1900 grappling with an existential crisis. His personal journey echoes our own society's search for identity, authenticity and a binding reference system to face today's endless and overwhelming possibilities.

Una dintre primele experiențe teatrale virtuale. Plonjăm în universal mental al unui tânăr ofițer austriac de la 1900 care se luptă cu o criză existențială. Călătoria sa personală reflectă căutare identității, a autenticității și a unui sistem de referință pentru întreaga societate.

Distribution/Distribuit de:  
Lemonade Films (Austria)  
Marija Milovanovic

info@refreshingfilms.com

## MINIMUM MASS



France/Franța 2020, 20'00

Director/Regia: Raqi Syed, Areito Echevarria

Script/Scenariul: Raqi Syed, Areito Echevarria

Design: Raqi Syed, Areito Echevarria

Animation/Animatia: Albyon &amp; Mimic

Productions

Editing/Montajul: Raqi Syed, Areito

Echevarria

Music/Muzica: Eskmo

Sound/Sunetul: Jimi Wilson

Producer/Producător: Avi Amar

Production/O producție: Floréal Films

&amp; Like Amber

Technique/Tehnica: Motion Capture, CGI

English dialogue/Dialoguri în engleză

Enter a gritty, surreal, and cinematic story rooted in the emotional world of miscarriage and family. The film is a story about love, loss, and black holes. Set in contemporary Rotorua, New Zealand, 'Minimum Mass' takes place in a photorealistic computer generated interactive story world.

O poveste dură, suprealistă și cinematică din lumea problemelor de familie. O poveste despre iubire, pierdere și găuri negre. Acțiunea este plasată în Rotorua, Noua Zeelandă, într-o lume fotorealistică interactivă generată pe computer.

Distribution/Distribuit de:  
Floréal Films (Franța)  
Tel.: +33(0)185091737

Avi Amar  
bonjour@florealfilms.com

## THE ABANDONED DEITY



**Taiwan 2019, 15'27**

**Director/Regia:** Kao Yi-Chun

**Script/Scenariul:** Kao Yi-Chun

**Design:** Yu-Ching Yang

**Animation/Animatia:** Leo Liao

**Editing/Montajul:** Kao Yi-Chun

**Music/Muzica:** Chloë Yuchun Hu

**Sound/Sunetul:** Kenny Cheng

**Production/O producție:** Moveet Studio

**Technique/Tehnica:** 3D

**Mandarin, Taiwanese dialogue/**

**Dialoguri în mandarină**

The social impact of gambling affected Taiwanese the greatest during the 80s in Taiwan. The concept of this film is to have audience experience and observe the social values of religion beliefs from a deity statue's viewpoint.

Impactul social al pariurilor și modul în care au afectat Taiwanul mai ales în anii 1980. Un film care vorbește despre valorile sociale ale credințelor religioase, din perspectiva statuii unei zeități.

## competition competiție

feature films  
lungmetraj

short films  
scurtmetraj

student films  
filme realizate de studenți

music video  
videoclip

romanian competition  
competiția națională

vr  
realitate virtuală

minimest (films for children)  
minimest (filme pentru copii)



## BEWARE OF THE WOLF! / ATENȚIE LA LUP!



**France/Franța 2019, 0'52**

**Directors/Regia:** Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin

**Script/Scenariul:** Julie Rembauville,  
Nicolas Bianco-Levrin

**Design:** Nicolas Bianco-Levrin

**Animation/Animația:** Julie Rembauville,  
Nicolas Bianco-Levrin

**Editing/Montajul:** Julie Rembauville

**Music/Muzica:** Maxence Camelin

**Sound/Sunetul:** Julie Rembauville

**Producer/Producător:** Julie Rembauville,  
Nicolas Bianco-Levrin

**Production/O producție:** Prototypes  
Associés

**Technique/Tehnica:** 2D Tv Paint

**No dialogue/Fără dialog**

Once again, Little Red Riding Hood has to bring a cake, a jar of jam and butter to her grandmother. But this time, the wolf is not at the meeting.

Scufița Roșie trebuie din nou să-i ducă bunicii cozonac, un borcan de gem și unt. Dar de data aceasta nu se mai întâlnește cu lupul.

## HUNGRY BEAR TALES: TRUFFLES / LA CULES DE TRUFE



**Czech Rep./Cehia 2019, 7'**

**Directors/Regia:** Katerina Karhankova, Alexandra Majova

**Script/Scenariul:** Milada Testelova,  
Katerina Karhankova, Alexandra Majova

**Design:** Filip Posivac

**Animation/Animația:** Jakub Sršeti,  
Vlodka Macurová, Toma Genov, Antonie

Urbancová, Jeremy Evans

**Editing/Montajul:** Blanka Klima

**Music/Muzica:** Prokop Holoubek

**Sound/Sunetul:** Marek Poledna

**Producer/Producător:** Bara Prikaska

**Production/O producție:** Bionaut

**Technique/Tehnica:** 2D/3D

**English dialogue/Dialoguri în engleză**

The bears want to cook something they've never eaten before. They find a recipe in a cookbook for truffles - rare mushrooms said to have an indescribable taste. Can they manage to find them on their own?

Urșii vor să gătească ceva ce n-au mai mâncat niciodată. Găsesc în cartea de bucate o rețetă cu trufe, niște ciuperci lăudate de toată lumea. Dar vor reuși să găsească în pădure aceste delicatese?

## Khavrusha



**Russia/Rusia 2019, 10'21**

**Director/Regia:** Konstantin Golubkov

**Script/Scenariul:** Vladimir Geller

**Design:** Konstantin Golubkov

**Animation/Animația:** Aleksei Mironov,  
Andrei Voloshin, Dina Gurova

**Editing/Montajul:** Konstantin Golubkov

**Music/Muzica:** Artem Fadeev

**Sound/Sunetul:** Artem Fadeev

**Producer/Producător:** Vladimir Gassiev

**Production/O producție:** Pchela

Animation Studio

**Technique/Tehnica:** computer cut-outs

**Russian dialogue/Dialoguri în rusă**

The film is about the first childhood emotional experience, caused by adults' misunderstanding and callousness. About a moral choice arisen in children's hearts, sometimes invisible for parents.

Un film despre experiențele emoționale din copilărie cauzate de lipsa de înțelegere și de atitudinea dură a părinților. Despre alegerile pe care copiii le fac cu inima și despre care uneori părintii nu știu nimic.

## MATILDA AND THE SPARE HEAD / MATILDA ȘI CAPUL DE REZERVĂ



**Lithuania/Lituania 2020, 13'09**

**Director/Regia:** Ignas Meilūnas

**Script/Scenariul:** Dangiras Bugas,  
Ignas Meilūnas  
**Animation/Animația:** Anni Oja, Arnau  
Godia Montesinos, Ignas Meilūnas  
**Sets/Decoruri:** Antanas Dubra  
**Image/Imaginea:** Simonas Gilinskis  
**Editing/Montajul:** Ignas Meilūnas  
**Music/Muzica:** Rytis Korenūkas  
**Sound/Sunetul:** Julius Grigelionis,  
Julius Grigelionis  
**Rendering:** Ignas Meilūnas  
**Mix:** Julius Grigelionis  
**Producer/Producător:** Marija Razgute  
**Production/O producție:** M-Films

**Technique/Tehnica:** stop motion  
**Lithuanian dialogue/Dialoguri în  
lituaniană**

This is a story about a girl who wants to be the smartest person in the world. When all the things she's learned can no longer fit in one head, her mother buys her a backup one. Two heads are better than one but Matilda soon becomes confused.

Un film despre o fetiță care vrea să fie cea mai inteligentă persoană din lume. Când a învățat atât de multe, că nu-i mai au loc în cap, mama ei îi cumpără un cap de rezervă. Curând Matilda nu mai știe ce cap să poarte.

**Distribution/Distribuit de:**  
Miyu Distribution (France)  
Tel.: +33663766212

Luce Gorsjean  
festival@miyu.fr

## MELTING HEART CAKE / INIMIOARĂ DE CIOCOLATĂ



**France/Franța 2019, 11'20**

**Director/Regia:** Benoît Chieux

**Script/Scenariul:** Benoît Chieux  
**Design:** Damien Louche-Pelissier  
**Animation/Animația:** Pierre-Luc  
Granjon, Marjolaine Parot, Chaitane  
Conversat  
**Editing/Montajul:** Hervé Guichard,  
Raoul Mallat  
**Music/Muzica:** Pablo Pico  
**Sound/Sunetul:** Régis Diebold  
**Producer/Producător:** Ron Dyens  
**Production/O producție:** Sacrebleu  
Productions  
**Technique/Tehnica:** stop-motion  
**French dialogue/Dialoguri în franceză**

To share her chocolate "cœur fondant" with her friend, Anna must cross a glacial forest, haunted by a terrifying bearded giant. All animals that cross his path disappear... but the giant has a warmer heart than it may seem.

Cărțița Anna vrea să-i ducă prietenului său o inimioară de ciocolată, dar trebuie să traverseze o pădure glacială, bântuită de un gigant cu barba uriașă... a cărui ini-  
mă se dovedește a nu fi chiar de gheață.

**Distribution/Distribuit de:**  
Sacrebleu Productions (France)  
Tel.: +33142253027

Juliette Louchart  
distribution@sacrebleuprod.com

## MEOW OR NEVER / ASTRONAUȚI BLĂNOȘI



**United Kingdom/Marea Britanie 2020, 9'34**

**Director/Regia:** Neeraja Raj

**Script/Scenariul:** Vanessa Rose  
**Design:** Ann Kutzer  
**Animation/Animația:** Neeraja Raj  
**Editing/Montajul:** Ed Coltman  
**Music/Muzica:** Cora Miron  
**Sound/Sunetul:** Harry J N Parsons  
**Producer/Producător:** Diana Pödra  
**Production/O producție:** The National  
Film & Television School  
**Technique/Tehnica:** stop motion, 2D  
**English dialogue/Dialoguri în engleză**

In a madcap musical, a catstronaut travels the galaxy looking for the meaning of life when she encounters a space pup eager to help but only gets them into trouble at every turn.

O pisiastronaută călătorește prin galaxie în căutarea sensului vieții, când întâlnește un câțel spațial dornic să o ajute, ale cărui soluții le aduc numai neazuri.

**Distribution/Distribuit de:**  
The National Film & Television  
School (UK)

Tel.: 01494731312  
Rebecca Havers  
rhavers@nfts.co.uk



## MISHOU



**Germany/Germania 2020, 7'**

**Director/Regia:** Milen Vitanov

**Script/Scenariul:** Vera Trajanova,  
Milen Vitanov

**Design:** Milen Vitanov

**Animation/Animația:** Milen Vitanov

**Editing/Montajul:** Jens Prausnitz

**Music/Muzica:** Leonard Petersen

**Sound/Sunetul:** Michal Krajczok

**Producers/Producători:** Milen Vitanov,  
Vera Trajanova

**Production/O producție:** Talking  
Animals

**Technique/Tehnica:** 2D drawn  
animation, stop-motion

**No dialogue/Fără dialog**

The lives of four lively arctic hares take a turn after discovering a strange new creature.

Viața a patru iepuri arctici se schimbă când aceștia descoperă o creatură ciudată.

## NAPO



**Brazil/Brazilia 2020, 16'40**

**Director/Regia:** Gustavo Ribeiro

**Script/Scenariul:** Gustavo Ribeiro,  
Gabriela Antonia Rosa

**Design:** Rayner Alencar, Giovanni Kososki

**Animation/Animația:** Gustavo Ribeiro

**Editing/Montajul:** Victor Spadotto

**Music/Muzica:** Francisco Okabe

**Sound/Sunetul:** Kelvin da Silva

**Producers/Producători:** Thais Peixe

**Production/O producție:** Fish Films

**Technique/Tehnica:** 3D, 2D, digital

**No dialogue/Fără dialog**

John, unable to understand the illness that drives his grandfather between past and present states, stumbles into an old album full of photographs and then let the images guide his imagination, transforming his grandpa's memories into drawing interpretations.

John nu înțelege de ce bunicul oscilează între trecut și prezent. Când descoperă un vechi album de fotografii, se lasă ghidat de imagini și transformă amintirile bunicului în desene. Desene care vor contura prietenia dintre generații și vor da o formă trecutului.

NORTHERN LIGHTS /  
AURORA BOREALĂ

**France, Switzerland/Franța, Elveția 2019, 15'**

**Director/Regia:** Caroline Attia

**Script/Scenariul:** Caroline Attia

**Design:** Caroline Attia

**Animation/Animația:** Marc Robinet,  
Siergiej Gzila, Morten Riisberg Hansen

**Editing/Montajul:** Antoine Rodet

**Music/Muzica:** Christophe Heral

**Sound/Sunetul:** Marie Doyeux

**Producers/Producători:** Reginald de

Guillebon, Nicolas Burlet

**Production/O producție:**

**Technique/Tehnica:** 2D computer

**French dialogue/Dialoguri în franceză**

Colin has lived with his grandfather Karl since his parents died. When Karl goes narwhal hunting, Colin travels as a stowaway in his shelter-sled. He will have to overcome his fears and learn the secrets of the Far North.

Colin stă cu bunicul Karl de când părinții săi nu mai sunt. Karl pleacă la vânătoare de narvali, iar băiatul se hotărăște să-l însoțească clandestin. Va trebui să-și învingă teama și să învețe secretele Nordului.

## PRECIOUS / PREȚIOS



**France/Franța 2020, 14'**

**Director/Regia:** Paul Mas

**Script/Scenariul:** Paul Mas

**Design:** Paul Mas

**Animation/Animatia:** Paul Mas,  
Fran Gond

**Editing/Montajul:** Paul Mas

**Music/Muzica:** Yann Lacan

**Sound/Sunetul:** Yann Lacan

**Producers/Producatori:** Marc Jousset,  
Perrine Capron

**Production/O productie:** Je Suis Bien  
Content

**Technique/Tehnica:** stop-motion  
(puppets)

**French dialogue/Dialoguri în franceză**

Julie can't fit into her school. The arrival of Emile, an autistic child, will change the game...

Julie nu-și găsește locul în școala cea nouă. Sosirea lui Emile, oun copil autist, va schimba total situația...

## RUNMANIA



**Russia/Rusia 2019, 5'**

**Director/Regia:** Dariya Stolbetsova

**Script/Scenariul:** Dariya Stolbetsova

**Design:** Dariya Stolbetsova

**Animation/Animatia:** Dariya Stolbetsova

**Editing/Montajul:** Olga Talantseva

**Music/Muzica:** Eugeny Karmazin

**Sound/Sunetul:** Nadezhda Shestakova

**Producer/Producator:** Irina  
Snezhinskaya

**Production/O productie:** Filmcompany  
SNEGA

**Technique/Tehnica:** 2D computer

**No dialogue/Fără dialog**

The heroine of the film runs in preparation for a marathon, but this is not a reason to remain indifferent to people! A funny story about the cycle of good that happened in a city Park.

O fetiță se pregătește de maraton și este convinsă că nu trebuie să rămâi indiferent față de alți oameni. O poveste amuzantă despre cum faptele bune atrag noi fapte bune.

## SWIPE SWIPE ELTERNZEIT / CU NASU-N TELEFON



**Germany/Germania 2019, 4'**

**Director/Regia:** Johannes Weiland

**Script/Scenariul:** Marcus Sauermann

**Design:** Shadi Adib

**Animation/Animatia:** Johannes Weiland

**Editing/Montajul:** J. Weiland

**Music/Muzica:** B. Lütke

**Sound/Sunetul:** B. Lütke

**Producer/Producator:** Carsten Bunte

**Production/O productie:** Studio Soi

**Technique/Tehnica:** 2D digital

**No dialogue/Fără dialog**

When parents are all absorbed in using their phones, new opportunities for their children open up.

Când părinții sunt absorbiți de telefoanele mobile, copiilor li se deschid noi oportunități. Un film despre impactul tehnologiei smart asupra familiei.





## THE CHERRY ON TOP / CIREAȘA DE PE TORT



**France, Belgium/Franța, Belgia 2019, 18'**

**Director/Regia:** Frits Standaert

**Script/Scenariul:** Arnaud Demuyndck,  
Frits Standaert

**Design:** Karolien Raeymaekers

**Animation/Animația:** Frits Standaert,  
Remi Vandenitte

**Editing/Montajul:** Frits Standaert

**Music/Muzica:** Sam Vloemans

**Sound/Sunetul:** Pedro Van der Eecken

**Producer/Producător:** Arnaud  
Demuyndck

**Production/O producție:** Pedro Van  
der Eecken

**Technique/Tehnica:** 2D

**French dialogue/Dialoguri în franceză**

A shy young prince seeks solace in over-eating rather than attempt courtship. Until he begins to suffer from severe stomach pains, and a peculiar doctor advises him to drink the waters of a magical spring every day.

Un prinț timid își găsește consolare în mâncatul excesiv, în loc să-și caute o prințesă. Până când începe să-l doară tare stomacul! Un doctor îl sfătuiește să bea zilnic apă dintr-un izvor magic.

## THE GARDEN OF LOVE / GRĂDINA CU IUBIRE



**Romania/România 2020, 3'44**

**Director/Regia:** Paul Mureșan

**Script/Scenariul:** Paul Mureșan

**Design:** Paul Mureșan

**Animation/Animația:** Paul Mureșan

**Editing/Montajul:** Paul Mureșan

**Music/Muzica:** Martin Lehnerer

**Sound/Sunetul:** Paul Mureșan

**Producer/Producător:** Martin Lehnerer

**Technique/Tehnica:** 2D

**German dialogue/Dialoguri în germană**

Mister Meyer can't stand the new locals of his city because they add too much color to his monochromatic life, but once he gets to know their true colors, he can't help being drawn to them.

Domnul Meyer nu suportă noii locatari ai orașului său pentru că îi agită viața monocromă, dar imediat ce se uită mai de aproape la ei, nu se poate stăpâni să nu li se alăture.

## THE ORANGE SONG / CÂNTECUL CULORII PORTOCALIU



**United Kingdom/Marea Britanie 2020, 3'19**

**Director/Regia:** Eleonora Asparuhova

**Script/Scenariul:** Eleonora Asparuhova

**Design:** Eleonora Asparuhova

**Animation/Animația:** Eleonora

Asparuhova

**Editing/Montajul:** Eleonora Asparuhova

**Music/Muzica:** Bulgarian Children Songs

- The Orange Song

**Sound/Sunetul:** Eleonora Asparuhova

**Producer/Producător:** Eleonora  
Asparuhova

**Technique/Tehnica:** 2D computer

**Bulgarian lyrics/Versuri în bulgară**

A little girl's obsession with the colour orange and her passion for painting are a bit confusing for the grown-ups... An animation based on the Bulgarian Children Song 'The Orange Song'.

Pasiunea unei fetei pentru portocaliu și pentru pictură îi derutează pe adulți. Animație inspirată de un cântec dedicat culorii portocaliu, îndrăgit de copiii din Bulgaria.

## THE OTHER WAY WOLF / LUPUL CEL NOU



**Russia/Rusia 2020, 11'04**

**Director/Regia:** Ira Elshansky

**Script/Scenariul:** Ira Elshansky, Tonya Yablochkina

**Design:** Pavel Mishkin, Ksenia Fetisova

**Animation/Animația:** Pavel Mishkin, Ksenia Fetisova

**Editing/Montajul:** Ira Elshansky

**Music/Muzica:** H&I Studio

**Sound/Sunetul:** H&I Studio

**Producer/Producător:** Evgeniy Potashnik

**Production/O producție:** Diversity Studio

**Technique/Tehnica:** 3D

**No dialogue/Fără dialog**

Three fairy-tales with the Wolf being an antihero are brought into the new reality with the vegan Wolf, smartphone mirrors and charmed Internet forest.

Lupul cel rău din poveștile copilăriei este acum vegan și îi predă ore de muzică iedului Finik, într-o nouă realitate cu oglinzi de smartphone și o pădure fermecată virtuală.

## THE PEAK / TURNUL



**Japan/Japonia 2020, 5'10**

**Director/Regia:** Satoshi Takahashi

**Script/Scenariul:** Takeshi Ito

**Design:** Kazuki Abe

**Animation/Animația:** Yosuke Sakai

**Editing/Montajul:** Brent Forrest

**Music/Muzica:** Tomoko Sasaki

**Sound/Sunetul:** Delfi Sound

**Producer/Producător:** Uchida Haruhiro

**Production/O producție:** MARZA ANIMATION PLANET INC.

**Technique/Tehnica:** CGI

**No dialogue/Fără dialog**

In the middle of the night... Sarah wakes up as she wants to go to the bathroom. As she leaves her room, she finds herself alone in the dark hallway, and it is really creepy. This is an adventure story familiar to all of us, to overcome your fear of the dark when nature calls!

În toiul nopții, Sarah se trezește pentru a merge la toaletă. Iese din cameră și se trezește singură în hol întunecat, care i se pare înfricoșător. O poveste cu aventuri care ne ajută să ne învingem teama de întuneric.

## THE PERFECT PROJECT, AN ANIMATED SHORT FILM ABOUT AUTISM / PROIECTUL PERFECT – UN FILM DESPRE AUTISM



**Canada 2020, 7'20**

**Director/Regia:** Pete Denomme

**Script/Scenariul:** Aron Dunn

**Design:** Sasha McIntyre

**Animation/Animația:** Regh Animation and Exceptional Minds

**Editing/Montajul:** Kemal Ally

**Music/Muzica:** Eggplant Music & Sound

**Sound/Sunetul:** Eggplant Music & Sound

**Producer/Producător:** Pete Denomme

**Production/O producție:** Switch Animation

**Technique/Tehnica:** Harmony

**English dialogue/Dialoguri în engleză**

The film celebrates the superpowers of children experiencing this learning disability with sensitivity and gentle humor. It tells the heartwarming tale of how Charlie, a young boy with autism and his classmates learn to collaborate on their science fair project.

Un film despre superputerile copiilor care înfruntă cu sensibilitate și umor dificultățile de învățare caracteristice autismului. Charlie și colegii lui învață să colaboreze pentru a realiza un proiect cu care vor participa la târgul de științe.



## THE THIRSTY TROLL / TROLUL ÎNSETAT



Romania 2020, 2'30

Director/Regia: Bartis Bălint

Script/Scenariul: after Dániel Varró

Design: Bartis Bălint

Animation/Animatia: Bartis Bălint

Editing/Montajul: Bartis Bălint

Sound/Sunetul: Bartis Bălint

Narrator/Narator: Mácsai Pál

Production/O producție: Partium

Christian University (PKE) Oradea

Technique/Tehnica: frame by frame

Hungarian dialogue/Dialoguri în

maghiară

You would have never thought of those living far away, North of Maszat Mountain: a thirsty troll, an ogre, a fairy seal, and druids. A Viking legend meant to charm children and adults alike.

Nu v-ați fi gândit niciodată la cei care trăiesc departe, la nord de Muntele Maszat: un trol însetat, un ogru, o zână focă, druizi care populează peisajul. O mică legendă vikingă, spre încântarea copiilor și a adulților.

## THE TIGER WHO CAME TO TEA / TIGRUL CARE A VENIT LA MASĂ



United Kingdom/Marea Britanie, 2019, 24'15

Director/Regia: Robin Shaw

Script/Scenariul: Robin Shaw

Design: Martin Oliver

Animation/Animatia: Peter Baynton

Editing/Montajul: Richard Overall

Music/Muzica: David Arnold, Don Black

Sound/Sunetul: James O'Brien,

Fitzrovia Post Ltd

Producer/Producător: Ruth Fielding

Production/O producție: Lupus Films

Technique/Tehnica: 2D hand drawn

animation

English dialogue/Dialoguri în engleză

A mysterious tiger turns up unannounced and invites himself in for afternoon tea. Young Sophie and her mummy watch in fascination as the tiger proceeds to eat not only their tea, but the entire contents of the fridge and everything else in the house!

Un tigru misterios apare pe neașteptate și se autoinvită la masă. Sophie și mama ei se uită fascinate cum tigrul nu doar că le mănâncă gustările, dar le golește și frigiderul și chiar toată casa!

## THE TOMTEN AND THE FOX / PITICUL ȘI VULPEA



Norway/Norvegia 2019, 8'34

Directors/Regia: Yaprak Morali, Are Austnes

Script/Scenariul: Ingrid

Haukelidsæter, Mina Juni Stenebråten,

Are Austnes

Design: Are Austnes

Animation/Animatia: Ove Heiborg,

Yaprak Morali

Editing/Montajul: Yaprak Morali,

Are Austnes

Music/Muzica: Gaute Storaas,

Joakim Berg

Sound/Sunetul: Baard H. Ingebretsen

Producer/Producător: Ove Heiborg

Production/O producție: Qvisten

Animation AS

Technique/Tehnica: CG characters on  
miniature built sets

Norwegian dialogue/Dialoguri în  
norvegiană

A hungry fox hunts for food on a cold winter night. On the edge of the forest he discovers a small farm. He sneaks closer to steal a snack, unaware of the Tomten who guards the farm, and is caught red-handed in the hen-coop.

Într-o noapte de iarnă geroasă, o vulpe flămândă iese la vânat. La capătul pădurii, vede un sat. Se strecoară tiptil cu gândul la viitoarea pradă, dar este prinsă în cotețul găinilor de către piticul magic care păzea ferma.

## TIES / LEGĂȚURI



**Germany, Russia/Germania, Rusia 2019, 7'36**

**Director/Regia:** Dina Velikovskaya

**Script/Scenariul:** Dina Velikovskaya

**Design:** Dina Velikovskaya

**Animation/Animația:** Nadia Fedotova

**Editing/Montajul:** Vera Myakisheva

**Music/Muzica:** Artem Fadeev

**Sound/Sunetul:** Artem Fadeev

**Producers/Producători:** Florian Grolig,  
Lilia Schneider

**Production/O producție:** SMPL

**Technique/Tehnica:** 3D pen drawing and  
stop-motion

**No dialogue/Fără dialog**

A young woman leaves the parental home to see the world. But the world of her parents is so tightly connected with her that by leaving, she puts it at risk. It turns out that this connection can be also destructive.

O tânără își lasă casa natală și pleacă să vadă lumea. Dar este atât de atașată de universul părinților, că prin plecarea ei aceștia ar suferi. Și totuși, o astfel de relație ar putea fi chiar distructivă.

## TOBI AND THE TURBOBUS / TOBI ȘI TURBOBUSUL



**Germany/Germania 2020, 7'20**

**Directors/Regia:** Verena Fels, Marc Angele

**Script/Scenariul:** Verena Fels

**Design:** Tobī Trebeljahr

**Animation/Animația:** F. Große-Bley, T. Weiss, B. Tytko, C. Stodt, S. Chonaola, N. Winzen, A. Bopele, E. Plocieniak-Alvarez, M. Prokopenko, M. Unkauf, G. Volle

**Editing/Montajul:** Verena Fels

**Music/Muzica:** Alexander Wolf David

**Sound/Sunetul:** Christian Heck

**Production/O producție:** FelsFilms

**Technique/Tehnica:** 3D computer  
English dialogue/Dialoguri în engleză

You fly with no seat! That's the rule in the Turbobus. To get one is a hard day job for a young wolf on his turbo-journey to find real friendship.

Zbori fără loc! Asta e regula în turbobus. Nu e deloc treabă ușoară pentru un lupișor în turbo-călătoria lui pentru a găsi prietenia adevărată.

## UMBRELLAS / UMBRELELE



**France, Spain/Franța, Spania 2020, 9'40**

**Directors/Regia:** José Prats, Álvaro Robles

**Script/Scenariul:** José Prats, Álvaro Robles, Alicia Canovas, Jesus Lopez

**Animation/Animația:** T. Torres, J.A. Cerro, L. Soret, M. de Paz, M. Galiana, L. Cobo, J. Bano, C. Cambrils, J. Ferrer, C. Calles, L. Da Silva, R. Deschougule, P. Champetier, M. Torregrosa, M. Martin, O. Diaz, M. Carralero, T. Boubounelle, T. Koole, M. Buzgan

**Music/Muzica:** Pablo Mirete

**Sound/Sunetul:** Studio Miroslav-Pilon

**Producers/Producători:** Diana Hentulescu, Keota Dengmanara, Ramon Alós

In a faraway land where the rain never stops, six-year-old Kyna spends her days playing carelessly under the protective "umbrella-beard" of her father, Din. One night, Kyna's beloved dog Nana disappears...

Într-un tărâm îndepărtat unde ploaia nu se oprește niciodată, Kyna, de șase ani, își petrece zilele jucându-se în voie sub barba-umbrelă protectoare a tatălui ei. Într-o seară, Nana, câinele ei iubit dispare...



## THE AVIATORS / ZBURĂTORII



**Romania/România 2020, 16'40**

**Directors/Regia:** Anca Manolache, Adèle Colloudon

**Animation/Animația:** Andrei Berulescu, Adèle Colloudon, Andrei Câmpian, Oana Vasile, Horia Manolache

**3D Elements/Elemente 3D:** Alina Anca, Daniel Bega

**Character Design/Personaje:** Andrei Câmpian, Oana Vasile

**Backgrounds/Decoruri:** Oana Vasile

**Storyboard & Animatic:** Andrei Berulescu

**Music/Muzica:** Ștefan Ruxandra

**Sound Design/Sunetul:** Ștefan Ruxandra

**Production/O producție:** RADAR Kids, VÂNĂ Animation Studio, supported by Lidl Romania

**Technique/Tehnica:** 2D

**Cast/Vod:** Irina Slate, Ștefan Ruxandra

**No dialogue/Fără dialog**

A big chunk of Romanian aviation history, retold by 25 children's imagination. Henri Coandă works with Vuia and Vlaicu to complete the perfect aircraft, while a gang of flying sausages and other surprising creatures give a hand.

O bună bucată din istoria aviației românești, răsucită de imaginația copiilor și animată împreună cu 25 de copii. Henri Coandă colaborează cu Vuia și Vlaicu pentru a definitiva aparatul de zbor perfect, în timp ce un alai de crenvurști zburători și alte necuvântătoare surprinzătoare își aduc contribuția.

## off competition în afara competiției

anidocs /  
documentar animat .102

special screenings /  
proiecții speciale .105

special guests /  
oaspeți speciali .113

special events /  
evenimente speciale .115

100 years of romanian  
animation /  
100 de ani de animație  
românească .122

pitch, please! .124

the animation incubator /  
incubatorul de animație .125



## CRULIC – DRUMUL SPRE DINCOLO / CRULIC – THE PATH TO BEYOND



Romania-Poland/România-Polenia, 2011, 73'

Director/Regia: Anca Damian

Script/Scenariu: Anca Damian

Artwork and animation/Animăția: Dan Panaitescu, Raluca Popa, Dragoș Ștefan, Roxana Bențu, Tiliu Oltean

Sound Design/Sunetul: Piotr Witkowski, Sebastian Włodarczyk

Music/Muzică: Piotr Ziubeck

Producer/Producător: Anca Damian

Co-producer/Co-producător:

Arkadiusz Wojnarowski

Production/O producție: Aparte Film, Fundacja im. Ferdynanda Magellana

Co-production/Co-produs de:

Romanian Ministry of Culture and the

Romanian Heritage, Editura Video,

Krakow Festival Office

Technique/Tehnică: hand drawing, collage, stop-motion, cut-out

Voices/Voci: Vlad Ivanov, Jamie Sives

Romanian, English and Polish dialogue/

Dialog în română, engleză și polonă

The animated documentary tells the story of the life of Crulic, the 33 years old Romanian who died in a Polish prison while on hunger strike, on 18 January 2008. The acclaimed Romanian actor Vlad Ivanov narrates Crulic's ironic voice over from beyond the grave. A strong visual style, the result of beautiful hand drawn, collage, stop-motion and cut-out animation techniques, blend to create a striking, surprisingly integrated and memorable film.

Documentarul de animație pornește de la cazul cetățeanului român Claudiu Crulic, mort pe 18 ianuarie 2008, la vârsta de 33 de ani, după ce a protestat față de arestarea sa de către autoritățile de la Varșovia, intrând în greva foamei. Post mortem, el devine comentatorul propriei morți cu ajutorul vocii din off a binecunoscutului actor Vlad Ivanov. O particularitate a acestui parcurs este utilizarea mai multor tehnici de animație, realizate prin desen, pictură, stop-motion sau colaj, care se integrează într-un stil vizual particular devenind un inovator mod de-a spune o poveste.

Distributor/Distribuit de:  
Aparte Film (Romania)  
Tel.: +40213204128

Ioana Mateescu  
ioana.mateescu@apartefilm.net

## LIFE, ANIMATED / VIAȚA CA UN DESEN ANIMAT



USA/SUA 2016, 91'

Director/Regia: Roger Ross Williams

Screenwriters/Scenariu:

Roger Ross Williams, David Teague

Cinematographer/Imaginea:

Tom Bergmann

Editor/Montajul: David Teague

Composers/Compozitori:

Dylan Stark, I. Griffin

Animation/Animăția: Mac Guff

Producer/Producător: Julie Goldman

Executive Producers/Producători

executivi: Ron Suskind, Robert

DeBitto, Robert Sharenow

Co-producers/Coproducători: Carolyn

Hepburn, Christopher Clements

English dialogue/Dialoguri în engleză

The remarkable story of how Owen found in Disney animation a pathway to language and a framework for making sense of the world. By evocatively interweaving classic Disney sequences with verite scenes from Owen's life, the film explores how identification and empathy with characters like Simba, Jafar, and Ariel forge a conduit for him to understand his feelings and interpret reality.

Remarcabila poveste a modului cum Owen a descoperit în animațiile Disney o cale spre comunicare și un ajutor pentru a înțelege lumea. Combinând sugestiv secvențe clasice din animații și scene din viața lui Owen, filmul explorează cum identificarea și empatia cu personaje precum Simba, Jafar și Ariel au creat un canal prin care Owen și-a înțeles sentimentele și a putut interpreta realitatea.

Distributor/Distribuit de:  
Dogwoof Ltd (UK)  
Tel.: +442038762746

Luke Brawley  
www.dogwoof.com



## SAMOUNI ROAD / STRADA SAMOUNI



France-Italy/Franța-Italia 2018, 129'

Director/Regia: Stefano Savona

**Image, Sound/Imaginea și sunetul:** Stefano Savona  
**Animation Art Director/Director artistic animator:** Simone Massi  
**Screenplay/Scenariul:** Stefano Savona  
**Léa Mysius** Penelope Bortoluzzi  
**Editing/Montajul:** Luc Forville

**Sound editing/Editare sunet:** Jean Mallet Margot Testemale  
**Sound mixing/Mixaj sunet:** Jean Mallet  
**Music/Muzica:** Giulia Tagliavia  
**Producers/Producători:** Penelope Bortoluzzi Marco Alessi Cécile Lestrade  
**Produced by/O producție:** Picofilms

(France) Alter Ego Production (France)  
 Dugong Films (Italy)  
**A co-production/Coproducție:** ARTE France Cinéma Rai Cinema International

In the rural outskirts of Gaza City a small community of farmers, the Samouni extended family, is about to celebrate a wedding. It's going to be the first celebration since the last war. Amal, Fuad, their brothers and their cousins have lost their parents, their houses and their olive trees. The neighbourhood where they live is being rebuilt. As they replant trees and plow fields, they face their most difficult task: piecing together their own memory. Through these young survivors' recollections, *Samouni Road* conveys a deep, multifaceted portrait of a family before, during and after the tragic event that changed its life forever.

În zona rurală din apropierea orașului Gaza, o comunitate mică de fermieri se pregătește de nuntă. Va fi primul eveniment după ultimul război. Amal, Fuad, frații și verișorii lor și-au pierdut părinții, casele și plantațiile de măslini. Zona în care locuiesc se reconstruiește. Plantează copaci, ară câmpurile, dar sarcina cea mai grea este aceea de a-și reconstrui amintirile. Prin poveștile spuse de supraviețuitori, filmul conturează un portret profund, cu multiple fațete, al unei familii înaintea, în timpul și după evenimentul tragic care i-a schimbat viața pentru totdeauna.

Distributor/Distribuit de:  
 THE PARTY FILM SALES (France)  
 Tel.: + 33140229215

Théo Lionel  
 theo.lionel@thepartysales.com

## TOWER / TURNUL



USA/SUA 2016, 82'

Director/Regia: Keith Maitland

**Producers/Producători:** Keith Maitland, Megan Gilbride, Susan Thomson  
**Coordinating Producer/Producător coordonator:** Hillary Pierce  
**Executive Producers/Producători executivi:** Luke Wilson, Meredith Vieira, Adrienne Becker, Rachel Gould,

Lois Vossen  
**Editing/Montajul:** Austin Reedy  
**Camera/Imaginea:** Sarah Wilson  
**Animation Director/Animăția:** Craig Staggs  
**Animation Producer/Producător animație:** Steph Swope

English dialogue/Dialoguri în engleză

On August 1, 1966, a sniper rode the elevator to the top floor of the University of Texas Tower and opened fire, holding the campus hostage for 96 minutes. When the gunshots were finally silenced, the toll included 16 dead, three dozen wounded, and a shaken nation left trying to understand.

Combining archival footage with rotoscope animation a dynamic, never-before-seen way, *Tower* reveals the action-packed untold stories of the witnesses, heroes and survivors of America's first mass school shooting, when the worst in one man brought out the best in so many others.

Pe 1 august 1966, un lunetist a urcat cu liftul la etajul 27 al turnului Universității din Texas și a deschis focul, ținându-i pe cei din campus ostatici timp de 96 de minute. Când focurile de armă au încetat, se ajunsese deja la 16 morți și zeci de răniți, iar o nație întreagă se străduia să înțeleagă ce se întâmplase.

Îmbinând materialele de arhivă cu rotoscopia într-un mod inedit, filmul dezvăluie povești neștiute spuse de martorii, eroii și supraviețuitorii primului masacru de la o școală din Statele Unite.

Distributor/Distribuit de:  
 The Film Collaborative (USA)  
 Jeffrey Winter

festivals@thefilmcollaborative.org



## WALTZ WITH BASHIR / VALS CU BASHIR



Germany, Israel, France / Germania, Israel, Franța, 2008, 90'

Director/Regia: Ari Folman

Script/Scenariu: Ari Folman

Editor/Montaj: Nilli Feller

Lead Animators: Tal Gadon, Gali

Edelbaum

Director of animation/Animația: Yoni

Goodman

Producer/Producător: Yael Nahlieli,

Serge Lalou, Gerhard Meixner,

Roman Paul

Production/Produs de: Bridget Folman

Gang Production

Hebrew, Arabic, English dialogue/

Dialoguri în ebraică, arabă și engleză

One night at a bar, an old friend tells director Ari Folman about a recurring nightmare in which he is chased by 26 vicious dogs. The two men conclude that there's a connection to their Israeli Army mission in the first Lebanon War of the early 80s. Ari is surprised he can't remember a thing about that period of his life. He decides to meet and interview old friends and comrades around the world.

Într-o seară, la bar, un vechi prieten îi povestește regizorului Ari Folman un coșmar pe care îl are adesea, în care e fugărit de 26 de câini. Cei doi cred că aceasta are legătură cu misiunea armatei israeliene în primul război din Liban, la începutul anilor '80. Ari e uimit că nu-și mai amintește nimic despre acea perioadă din viața sa și se hotărăște să le ia interviu unor vechi prieteni din toată lumea. O călătorie documentară prin întunecatul Beirut de vest, în timpul masacrului din septembrie 1982 din taberele de refugiați Sabra și Shatila.

Distributors/Distribuit de:

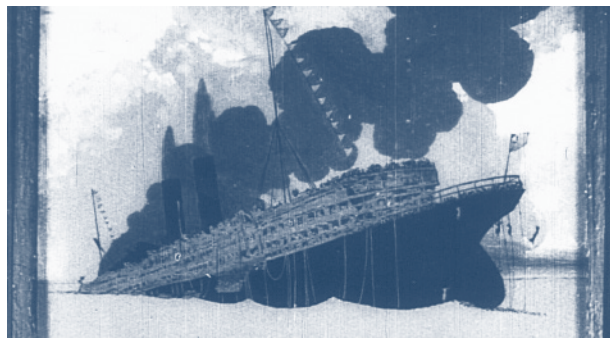
The Match Factory GmbH (Germany)

Tel.: +49 30 443 19 05 11

Valentina Bronzini

valentina.bronzini@matchfactory.de

## THE SINKING OF THE LUSITANIA / SCUFUNDAREA LUSITANIEI



USA/SUA 1918, 12'

Director/Regia: Winsor McKay

Managing Director: John D. Tippett

Animation/Animația: Winsor McKay

Silent film with English intertitles/Film  
mut cu intertitluri

In 1915, a German submarine torpedoed British liner "RMS Lusitania," leaving 1,198 dead. The event outraged famous cartoonist Winsor McKay, but his media magnate employer Rudolph Hirst downplayed its impact being opposed to the US joining WWI. McKay stood his ground and spent 22 months preparing this silent 12-minute animation: the earliest surviving animated documentary in film history.

În 1915, un submarin german a torpilat nava britanică „RMS Lusitania”, lăsând 1.198 de morți. Evenimentul l-a revoltat pe celebrul caricaturist Winsor McKay, dar angajatorul său, magnatul mass-media, Rudolph Hirst, i-a minimizat impactul, fiind împotriva intrării Statelor Unite în Primul Război Mondial. McKay a rămas ferm și a petrecut 22 de luni pregătind această animație de 12 minute, cel mai vechi documentar de animație care a supraviețuit din istoria filmului.

Distributor / Distribuit de:

Milestone Film & Video

Tel.: +1(201) 767 3117

Dennis Doros

milefilms@gmail.com

CHILDREN OF THE SEA /  
COPII MĂRII



Japan/Japonia 2019, 111'

Director/Regia: Ayumu Watanabe

**Original Comics:** Daisuke Igarashi,  
"Children of the Sea (Kaiju no Kodomo)"  
Shogakukan IKKI COMIX  
**Music/Muzica:** Joe Hisaishi  
**Theme Song:** Kenshi Yonezu, "Spirits  
of the Sea"  
**Character Design, Supervising  
Animation Director, Co-director/  
Personaje, supervizare animație și  
coregizor:** Kenichi Konishi

**Art Director:** Shinji Kimura  
**CGI Director:** Kenichiro Akimoto  
**Color Design:** Miyuki Ito  
**Sound Director/Inginer sunet:** Koji  
Kasamatsu  
**Producer/Producător:** Eiko Tanaka  
**Animation production/Producție  
animație:** STUDIO4  
**Produced by/O producție:** Beyond  
C. Co., Ltd.

**Cast/Voci:** Mana Ashida, Hiroyuki Shirobashi,  
Seishu Uragami  
**Japanese dialogue/Dialoguri în  
japoneză**

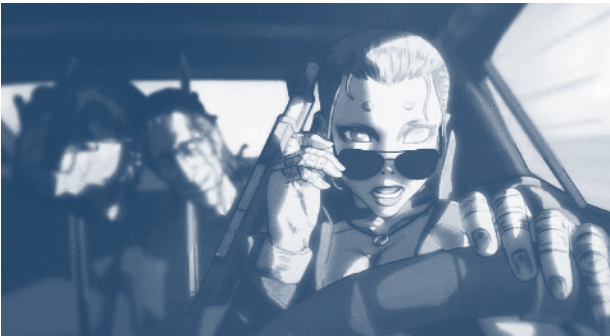
When Ruka was younger, she saw a ghost in the water at the aquarium where her dad works. Now she feels drawn toward the aquarium and the two mysterious boys she meets there, Umi and Sora. They were raised by dugongs at sea, and hear the same strange songs from the sea as she does. Ruka's dad and the other adults are only distantly aware of what the children are experiencing as they get caught up in the worldwide mystery at the sea.

Când era mică, Ruka a văzut un spirit în acvariul unde lucra tatăl ei. De atunci se simte atrasă de apă și de cei doi băieți misterioși pe care i-a cunoscut acolo, Umi și Sora. Ei au fost crescuți de dugongs și aud cântecele mării pe care le aude și ea. Tatăl fetei și ceilalți adulți nu știu prea bine prin ce trec copiii odată prinși în rețelele lumii acvatice. Tema dominantă a filmului este respectul față de natură, iar muzica joacă un rol cel puțin la fel de important precum animația.

Distributor/Distribuit de:  
STUDIO4C (Japan)  
Ayumi Inoguchi

info@studio4c.co.jp

STURGILL SIMPSON PRESENTS 'SOUND & FURY'



Japan/Japonia 2019, 41'47"

Director/Regia: Koji Morimoto

**Director/Regia:** Masaru Matsumoto  
**Director/Regia:** Michael Arias  
**Character Designer/Design personaje:**  
Takashi Okazaki  
**CGI animation/Animație CGI:**  
Kamikaze Douga  
**Singer and songwriter/Interpret și  
compozitor:** Sturgill Simpson  
**Producers/Producători:** Sturgill  
Simpson, Junpei Muzisaki

**Production/O producție:**  
Kamikaze Douga  
**Technique/Tehnica:** mixed, 3D computer  
graphics, hand drawn

An anime visual album covering every song on Sturgill Simpson's 'Sound & Fury' album. A mysterious driver heads deep into a post-apocalyptic hellscape toward a ferocious showdown with two monstrous opponents.

Based on the artist's own concept of a character reminiscent of a Japanese samurai riding an American car and confronting people in power, guest directors from Japanese studio Kamikaze Douga participate in an omnibus format, produced with various animation techniques.

Un album vizual în stil anime, cu toate piesele de pe albumul 'Sound & Fury' al artistului american Sturgill Simpson. Un șofer misterios conduce spre o destinație postapocaliptică, unde va avea de înfruntat doi monștri.

Pornind de la un personaj ce amintește de un samurai japonez la volanul unei mașini americane care îi provoacă pe cei de la putere, regizorii studioului japonez Kamikaze Douga au creat un omnibus, fiecare episod având un stil de animație diferit.

Contact:  
Kamikaze Douga (Japan)  
Tel.: +81 (0) 3 6804 2821

info@kamikazedouga.co.jp



## DARK NORTH

VOID International Animation Film Festival is the most audacious animation film festival taking place in Copenhagen, Denmark. Its purpose is to celebrate animation in all its forms by creating and promoting a space where storytellers connect with a broader audience.

The selection for Dark North is based on the northern countries: Canada, Denmark and Norway. Maybe it is the sparse sunshine throughout the year or the low temperatures in these parts of the world that make the animation just a little darker than usual. VOID International Animation Film Festival presents these seven titles that represent different types of darkness - the sad, the melancholic, the weird and the mysterious.

Festivalul Internațional de Film de Animație VOID din Danemarca este un festival ambițios, care are loc anual în Copenhaga și al cărui scop este acela de a sărbători animația sub toate formele sale, creând și promovând un spațiu unde poveștile și povestitorii sunt conectați la publicul larg.

Selecția Dark North include filme realizate în Canada, Danemarca și Norvegia. Poate că soarele deloc generos și temperaturile scăzute din aceste părți ale lumii fac ca animația produsă acolo să fie mai întunecată decât de obicei. Festivalul VOID prezintă la Animest șapte titluri despre diferite feluri de „întuneric”: trist, melancolic, ciudat și miserios.

**VOID**



## JULIAN'S LADDER

Denmark/Danemarca 2018, 17', dir. Atli Brix Kamban

Julian, a 10-year-old orphaned boy, tries to escape a dystopian city on the verge of collapse with his new-found friend, Tun Tun.

Julian, un orfan de 10 ani, încearcă să scape dintr-un oraș distopic aproape de colaps, împreună cu noul lui prieten, Tun Tun.



## RAGNAROK

Denmark-Lithuania/Danemarca-Lituania 2016, 8', dir. Urtė and Johan Oettinger

The storm is coming. The Eagle is captured by the spirit of the doom. A bullet is fired to the eagle's fatal battle.

Vine furtuna. Vulturul devine prizonierul sorții. Un glonț îl lovește fatal.



## DEATH VAN

Canada 2019, 6', dir. Michael Enzbrunner

The space-rock duo DEATH VAN tours through a miniature world inhabited by surreal creatures that are haunted by a menacing and mischievous entity.

Duo-ul de rock spațial DEATH VAN are turneu într-o lume miniaturală populată de creaturi suprarrealiste bântuite de o entitate amenințătoare.



## DREAM CREAM

Canada 2019, 5', dir. Noam Sussman

An elderly couple is addicted to a psychedelic face cream.

Un cuplu în vârstă este dependent de o cremă de față psihedelică.



## HOW TO STEAL A CANOE

Canada 2016, 4', dir. Amanda Strong

The story of a young Nishnaabeg woman and an elder Nishnaabeg man rescuing a canoe from a museum and returning it to the lake it was meant to be with. On a deeper level, we witness the act of stealing back the precious parts of us, that were always ours in the first place as Indigenous people.

Povestea unei tinere și a unui bătrân nishnaabeg care iau o canoe dintr-un muzeu și o duc înapoi pe lac, acolo unde îi este locul. Un obiect prețios este dus înapoi, ceva ce a aparținut populației indigene este recuperat, asistăm la un furt al unui obiect deja furat.

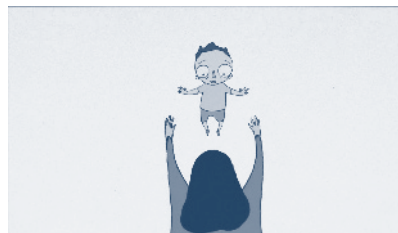


## NOTHING HAPPENS

Denmark/Danemarca 2017, 12', dir. Michelle & Uri Kranot

It is freezing cold on the outskirts of a town. Yet people gather there. They all wait for something to happen. However, nothing does...

E înfiorător de frig în afara orașului. Cu toate acestea, vin tot mai mulți oameni. Așteaptă să se întâmple ceva, dar nu se întâmplă nimic...



## SWEETIE O'S

Canada 2019, 4', dir. Tobias Rud

A lonely middle-aged man becomes obsessed with a brand of children's cereal, that takes him back to his carefree childhood in his mother's warm embrace.

Un bărbat între două vârste devine obsedat de o marcă nouă de cereale pentru copii, care îl poartă în brațele primitoare ale mamei.





## CEE ANIMATION TALENTS

CEE Animation Talents is intended for promotion and alternative distribution of the most talented young animation filmmakers from Central and Eastern Europe. The selection is each year made by festival directors from CEE region and presented as compilation at numerous animated film festivals around the world.

It presents the best films made by students and debuting artists in the given year to a professional audience and the general public. The film selection focuses on extraordinary talents whose work promises successful future careers. The project counts on the presentation of this film compilation at selected European animated film festivals to draw attention to new talents and bring them together with experienced international producers.

CEE Animation talents se ocupă de promovarea și distribuția alternativă a celor mai talentați tineri animatori din Europa Centrală și de Est. În fiecare an, selecția este realizată de directorii de festivaluri din regiune și prezentată la numeroase festivaluri de animație din lume.

Sunt alese cele mai bune filme realizate de studenți și artiști debutanți, care sunt vizionate de profesioniști și publicul larg. Sunt creații care anunță viitoare cariere de succes, iar prin prezentarea în festivaluri de film, tinerii realizatori au șansa de a fi remarcați de producători internaționali cu experiență.



### A DEMONSTRATION OF BRILLIANCE IN FOUR ACTS

Estonia, Croatia/Estonia, Croația 2018, 15'03

Dir. Morten Tsinakov, Lucija Mrzljak

The people are waiting for someone special. And he arrives...

Lumea așteaptă pe cineva special. Iar acesta sosește...

### ENTROPIA

Hungary/Ungaria 2019, 10'30

Dir. Flóra Anna Buda

Entropia is a container of three parallel universes where three girls are living in different circumstances.

Entropia conține trei universuri paralele unde trei fete trăiesc în circumstanțe diferite.

### SPACES

Czech Republic/Cehia 2019, 8'

Dir. Nora Štrbová

What happens in the head of a person who has lost his memory?

Ce se petrece în capul unei persoane care și-a pierdut memoria?



### SOMA

Slovenia, Italy, Serbia/Slovenia, Italia, Serbia 2019, 9'10

Dir. Sandra Jovanovska

We thought we are made from dust, but in fact we are just spirit.

Credeam că suntem făcuți din țărână, dar suntem doar spirit.

### THE END AKA SH\_T HAPPENS

Czech Republic, Slovakia, France/Cehia, Slovacia, Franța 2019, 14'

Dir. Michaela Mihályi, David Štumpf

The caretaker exhausted by everything, his frustrated wife and one totally depressed deer. Their mutual despair leads them to absurd events.

Un paznic obosit până la epuizare, o soție frustrată și o căprioară deprimată. Dispera-rea lor îi împinge spre evenimente absurde.

### THE LITTLE SOUL

Poland/Polonia 2019, 9'

Dir. Barbara Rupik

A human soul leaves the dead body and sets off on a journey through the post-mortem world.

Sufletul omului părăsește corpul fără viață și pleacă într-o călătorie prin lumea post-mortem.

## 100% WOLF / 100% LUP



Belgium, Germany, Australia / Belgia, Germania, Australia, 2020, 96'

Director/Regia: Alexs Stadermann

Script/Scenariul: Fin Edquist

Producers/Producători:

Alexia Gates-Foale, Barbara Stephen

Executive producers/Producători

executivi: Robert Slaviero, Emily Price

Composer/Compozitor:

Ash Gibson Greig

Cast/Voci: Ilii Swindells, Adriane Daff,

Akmal Saleh

English dialogue/Dialoguri în engleză

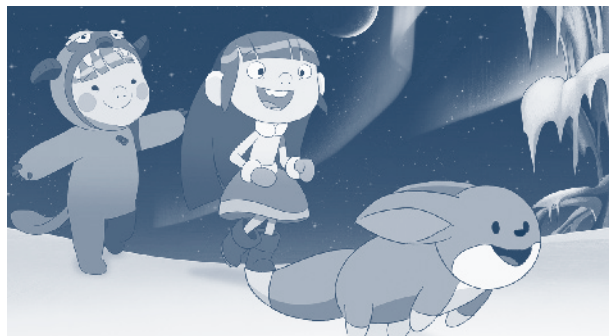
The story centers on Freddy Lupin, heir to the leadership of a proud family line of werewolves. Positive he'll become the most fearsome werewolf ever, Freddy is in for a shock when on his 14th birthday his first "warfing" goes awry, turning him into a ferocious... poodle. Thrown a bone by the pack elders, Freddy has until the next moonrise to prove he has the heart of a wolf, or risk being cast out forever. With the help of an unlikely ally in a streetwise stray named Batty, Freddy must overcome his pink and fluffy exterior to prove he's still 100% Wolf.

Freddy Lupin este mândrul moștenitor al unei familii de vârcolaci. Este atât de sigur că va ajunge într-o zi cel mai de temut vârcolac, încât este de-a dreptul șocat când, în seara în care împlinește 14 ani, în loc să devină un lup fioros, se transformă într-un pudel adorabil. Până apune luna, el va trebui să facă orice pentru a arăta că are încă inimă de lup, altfel va fi dat afară din haită. Îi va fi de mare ajutor un câine vagabond pe nume Batty, semn că Lupii și câinii pot fi uneori prieteni de nădejde.

Distribution/Distribuit de:  
Studio 100 Film GmbH (Germany)  
Tel.: +49(0)899608550

info@studio100film.com

## A COSTUME FOR NICOLAS / UN COSTUM PENTRU NICOLAS



Mexico/Mexic 2020, 82'

Director/Regia: Eduardo Rivero Cruz

Script/Scenariul: Miguel Uriegas

Production Design/Design producție:

Francisco de la Cruz

Animation Supervisor: Ramón Baturoni

Editor/Montajul: Roberto Almeida

Original Score/Muzica originală:

Manuel Vázquez

Sound Design/Sunetul:

Alejandro de Icaza, Enrique F. Tanco

Production/O producție:

Fotosintesis Media

Co-production/Coproducători: Peek

Paax, Mantaray Productions

Technique/Tehnica: 2D

Spanish dialogue/Dialoguri în spaniolă

Nicolas is a 10-year-old boy with Down Syndrome whose mom makes him a costume every year for his birthday to boost his imagination. One night, he discovers that the trunk of costumes his mother left is a portal to a fantastic world, and Nicolas will embark on a magical adventure to save an entire kingdom whose dreams had been stolen, showing that love and kindness can break any frontier.

Nicolas este un băiat de 10 ani, cu sindromul Down, căruia mama îi provoacă imaginația creându-i în fiecare an câte un costum de ziua lui. Într-o seară, băiatul descoperă cuțul lăsat de mama sa, care este de fapt un portal spre o lume fantastică, prin care Nicolas începe o aventură magică. El are misiunea de a salva un regat căruia i s-au furat toate visele și de a le arăta oamenilor că iubirea și bunătatea pot învinge orice bariere.

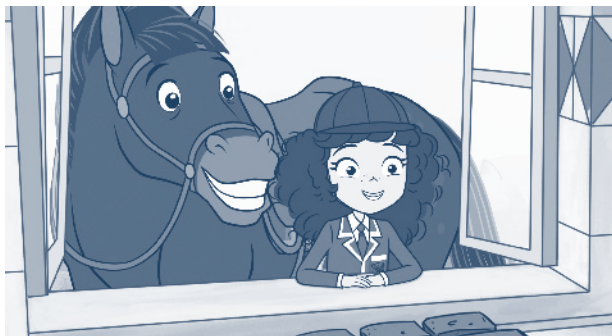
Distribution/Distribuit de:  
Fotosintesis Distribución (Mexico)  
Tel.: +525552730230

astrid@fotosintesismedia.com





## ALICE-MIRANDA FRIENDS FOREVER / ALICE MIRANDA, PRIETENI PENTRU TOTDEAUNA



**Australia 2019, 80'**

**Director/Regia:** Jo Boang

**Scriptwriters/Scenariul:** Tamara Asmar  
Justine Joel Gillmer Alexa Moses  
Melanie Alexander

**Producers/Producători:**  
Suzanne Ryan, Yasmin Jones

**Executive Producer/Producător  
executiv:** Suzanne Ryan

**Editor/Montajul:** Michael O'Rourke

**Production/O producție:**  
SRL Productions Pty. Ltd.

**Cast/Vod:** Maisy Wright-Smith,  
Lila Tapper, Lola Carlton, Di Adams,  
Alessandra Bizzanelli  
**English dialogue/Dialoguri în engleză**

Alice Miranda is Australia's newest heroine. An extraordinary young girl, who at the age of nine and three quarters has organised her own early entry into boarding school along with her cheeky pony, Bonaparte. Based on the award-winning books by bestselling Australian author Jacqueline Harvey.

Alice Miranda are doar nouă ani și trei sferturi și reușește să-și organizeze o intrare triumfală la o școală renumită, alături de Bonaparte, poneiul ei neastâmpărat. Un film inspirat de o carte pentru copii celebră, a scriitoarei australiene Jacqueline Harvey.

**Distribution/Distribuit de:**  
SRL Productions (Australia)  
Tel.: 0793564911

Suzanne Ryan, Yasmin Jones  
office@slrproductions.com

## NEXT DOOR SPY / SPIOANA DIN VECINI



**Denmark/Danemarca 2017, 75'**

**Director/Regia:** Karla von Bengtson

**Screenplay/Scenariul:**

Karla von Bengtson

**Animation/Animatia:** Kristjan Moller

**Editing/Montajul:** Linda Jildmalm

**Production/O producție:** Copenhagen  
Bombay, Fie Ormsø, Mette Valbjørn Skott

**Sound Design/Sunetul:** Jess Wolfberg

**Music/Muzica:** Nathan LARSON,  
Lanre Odunlami

**Technique/Tehnica:** 2D

**Danish dialogue/Dialoguri în daneză**

10-year old Agathe-Christine, or simply AC, prefers to be on her own. AC fancies mysteries, and from the basement in the building, where she has just moved in, she has established a small detective bureau. AC's first mystery appears to be simple to solve, but before long AC finds herself involved in a much more complicated affair, than she could have ever foreseen.

Agathe-Christine sau AC, cum îi place să-și spună, este pasionată de mistere. Imediat ce familia ei se mută într-un oraș nou, ea nu caută să-și facă prieteni noi, ci își instalează biroul de detectiv în subsolul casei. Primul mister pare simplu de rezolvat, dar curând AC își dă seama că a intrat într-o situație de nebanuit.

**Distribution/Distribuit de:**  
Copenhagen Bombay (Denmark)  
Tel.: +457420800

info@copenhagenbombay.com

## STRIKE



UK/Marea Britanie 2019, 100'

Director/Regie: Trevor Hardy

Screenplay/Scenariu: Neil James  
Composer/Compozitor: Peter Michael Davison.Editor/Montajul: Daniel Harding  
Cinematography/Imaginea: Chris RoeProducers/Producători: Jeremy Davis,  
Edward CatchpoleProduction/O producție: GiggieFish  
Studios

Technique/Tehnica: stop motion

English dialogue/Dialoguri în engleză

Mungo Morrison is a young mole who is due to begin work at his proud father's side in their hometown's legendary gold mine. While his best friends are excited to be in the mine, Mungo secretly dreams of becoming a professional footballer.

"Strike" is a coming of age, heart-warming story of the struggle for Mungo to save not only his family, but his community and achieve his dream of playing Soccer for his country in the Wild Cup in Russia.

Mungo Morrison e un pui de cârțiță pe care îl așteaptă o carieră în legendara mină de aur din orașul natal, spre mândria tatălui său. Prietenii săi de-abia așteaptă să lucreze în mină, pe când Mungo visează să devină fotbalist profesionist.

Filmul este povestea devenirii lui Mungo, care luptă nu numai pentru a-și salva familia, dar și comunitatea, și pentru a-și împlini visul de a participa la Campionatul de Fotbal din Rusia.

Distribution/Distributor:  
Homesick Angel Ltd (UK)  
Tel.: +44755552710Jeremy Davis  
jeremy@homesickangel.co.ukTIGERS AND TATTOOS /  
TIGRI ȘI TATUAJE

Denmark/Danemarca 2010, 43'

Director/Regia: Karla von Bengtson

Scriptwriter/Scenariu:

Karla von Bengtson

Animation/Animația:

Christen Bach, Asta Sigurdardóttir

Editing/Montajul: Camilla Ebling,

Michelle Francati

Producer/Producător:

Sille Rebekka Tikob

Music/Muzica: Jacob Moth

Technique/Tehnica: 2D

Danish dialogues/Dialoguri în daneză

Little orphan Maj lives with her uncle Sonny, who is a great tattoo artist. Maj loves to be with him, especially when he is working. But, as Sonny has always said: Children and tattoos are a lousy cocktail. One day Maj ends up tattooing the back of a tough guy, from the local motorcycle club, with children's drawings, whereupon she and Sonny must leave town in a hurry. This sets off an adventurous road trip through a magical forest with flying fairies, a funny circus family and their big cuddly tiger.

Maj este orfană și locuiește cu unchiul ei Sonny, un mare artist specializat în tatuaje. Lui Maj îi place să stea în preajma lui mai ales când acesta muncește. Dar, așa cum spune Sonny adesea, copiii și tatuajele sunt o combinație teribilă. Într-o zi, Maj ajunge să tatueze un tip dur, din clubul motocicliștilor. Brusc, Maj și Sonny trebuie să părăsească orașul. Urmează o serie de aventuri într-o pădure magică, printre zâne zburătoare, o familie de circari și tigrul lor uriaș.

Distribution/Distribuit de:  
Copenhagen Bombay (Denmark)  
Tel.: +45 25 41 99 11

alexandra.cruz@copenhagenbombay.com



## TWILIGHT / AMURG



Japan/Japonia 2019, 53'

Director/Regia: Yutaka Yamamoto

**Scriptwriter/Scenariul:**

Yutaka Yamamoto

**Composer/Compozitor:** Souhei Kano

**Sound/Sunetul:** Yutaka Yamamoto

**Producer/Producător:**

Yutaka Yamamoto

**Japanese dialogue/Dialoguri în  
japoneză**

„Hakubo” („Twilight”) tells the story of two young people who live in rural Fukushima: Sachi Koyama, a girl who excels at playing the violin, and Yuusuke Kijinami, a boy who loves to paint. After an awkward, chance encounter, the two meet and begin to fall in love, but Yuusuke is still living in the shadow of the 2011 Tohoku earthquake and tsunami.

„Hakubo” („Amurg”) este povestea a doi adolescenți din Fukushima rurală. Ea este Sachi Koyama, cântă excelent la vioară, iar el este Yuusuke Kijinami, pasionat de pictură. Cei doi se întâlnesc din întâmplare și se îndrăgostesc, dar Yuusuke încă mai are proaspete în minte cutremurul și tsunami-ul din provincia Tōhoku din 2011.

Distribution / Distribuit de:  
GALACOLLECTION (Japan)  
Tel.: +81.368055088

info@galacollection.com

## VIC THE VIKING AND THE MAGIC SWORD / VIKINGUL VIC ȘI SABIA FERMECATĂ



France, Belgium, Germany/Franța, Belgia, Germania 2019, 81'

Director/Regia: Éric Cazes

**Scriptwriters/Scenariul:** Sophie

Decroissette, Frederic Engel Lenoir, Éric

Cazes, Oliver Huzli

**Editing/Montajul:** Patrick Delcourt

**Music/Muzica:** Ute Engelhardt

**Producers/Producători:** Nadine Mombro,  
Benjamin Ey

**Executive Producers/Producători**

**executivi:** Léon Perahia, Katell France,  
Thorsten Wegener

**Production/O producție:** Belvision,

Studio 100 Animation, Studio 100 Media

**Cast/Voci:** Dedan Miele-Howell, David

Schaal, Owen Frost

**English dialogue/Dialoguri în engleză**

Smart Viking boy Vic would love to join his father Halvar, big mouth chieftain of the village of Flake, on his high adventures along the Nordic coast. Halvar, however, thinks Vic's still way too young and small for the rough life on a Viking longship. But Vic will prove him that you can be different – that is, have a brain and use it before you wield your axe – and still be a true Viking with a taste for adventure.

Vic e fiu de pirat și tare mult și-ar dori să-și însoțească tatăl în aventuri, pe coasta de nord. Halvar, tatăl lui, este mai marele satului și pare convins că Vic e mult prea tânăr și prea mic pentru viața dură de pe vas. Băiatul, însă, e gata să le arate tuturor că e mai important să-ți folosești mintea înainte de a ridica toporul de viking și, mai ales, merită să-ți cultivi pasiunea pentru aventură.

Distributor/Distribuit de:  
Studio 100 Media (Germany)  
Tel.: +49(0)899608550

info@studio100film.com

## HORSIN' AROUND WITH AARON LONG

### AARON LONG



**Aaron Long** is an animator and filmmaker. He is currently the supervising director of *Tuca & Bertie* for Adult Swim. Since 2015 he has also been making his own independent cartoon *Sublo and Tangy Mustard*, for which he does all the writing, animation and music entirely on his own. He has previously directed on *Bojack Horseman*, *Triptank* and *Greatest Party Story Ever*. Aaron was born and raised in Toronto, Canada but is currently in Los Angeles.

**Aaron Long** este animator și regizor de film. În prezent supraveghează regia serialului *Tuca & Bertie* pentru Adult Swim. Din 2015 lucrează la propriul desen animat independent, *Sublo and Tangy Mustard*, pentru care semnează scenariul, animația și muzica, de care se ocupă în exclusivitate. A regizat episoade din *Bojack Horseman* de pe Netflix, *Triptank* de pe Comedy Central, *Greatest Party Story Ever* de pe MTV. S-a născut în Canada, la Toronto, dar trăiește și creează în SUA, la Los Angeles.

*Sublo and Tangy Mustard* is a 15-episode independent cartoon created by Aaron Long that debuted in 2015. The series follows the adventures of two friends who work as mascots for a fast food restaurant in Toronto, Canada. They never take off their costumes, and are known only as Sublo the Hungry Submarine and Tangy Mustard the Sandwich Parrot. Together they deal with grumpy coworkers, deadbeat roommates and struggle to find direction as young adults in the city.

*Sublo and Tangy Mustard* este un serial animat independent din 15 episoade creat de Aaron Long, lansat în 2015. Transpune în desen animat aventurile prin care trec doi prieteni care lucrează ca mascote la un fast-food din Toronto. Nu-și scot costumele niciodată și sunt cunoscuți drept Sublo – Submarinul Flămând și Tangy Mustard – Papagalul sandvici. Au de-a face cu colegi de serviciu nervoși, colegi de apartament leneși și încearcă să-și găsească locul în lumea tinerilor adulți din oraș.



### Episodes / Episoade

- 1 — FIRST DAY
- 2 — MASCOT MELEE
- 3 — INSPIRATIONAL ART
- 4 — KATY'S BIRTHDAY
- 5 — OPPOSITES
- 6 — NEW LOOK
- 7 — HALLOWEEN
- 8 — ROOMMATE
- 9 — BAD GUYS
- 10 — BATTLEFIELD
- 11 — ART SHOW
- 12 — SUBLO'S SANDWICH
- 13 — CONVENTION
- 14 — TITO'S GIRLFRIEND
- 15 — PICNIC



## TAL GADON



**Tal Gadon** is a leading Israeli animator. Since his graduation from Bezalel academy of arts and designs, Tal has participated in many prominent projects and films, such as: *Waltz with Bashir* (Lead animator), *The Congress* (supervising animator), *Where is Anne Frank* (head of Jerusalem studio, in production) and many more.

Tal is also a senior teacher at the Bezalel Academy of arts and design at Jerusalem for many years.

Tal would be happy to share his experience and methods from his career, in a masterclass at Animest Romania 2020.

**Tal Gadon** este animator israelian de succes. A absolvit Academia de artă și design Bezalel din Ierusalim, după care a participat la o mulțime de proiecte și a lucrat la filme precum *Vals cu Bashir* (lead animator), *The Congress* (supervising animator), *Where is Anne Frank* (șeful studioului din Ierusalim, film în producție în acest moment), toate regizate de Ari Folman, unul dintre cei mai cunoscuți oameni de film din Israel.

Tal are deja o carieră îndelungată ca profesor la Academia Bezalel.

A acceptat cu deschidere să vorbească despre experiența sa în lumea filmului de animație și despre etapele carierei sale, în cadrul unui masterclass la Animest România 2020.



*Waltz with Bashir*



*Waltz with Bashir*

## RETROSPECTIVE OF ROMANIAN ANIMATED FILM / RETROSPECTIVA FILMULUI ROMÂNESC DE ANIMAȚIE

On 4 April 1920, the first screening of a Romanian animated film, *Păcală in the Moon* (*Păcală în lună*), took place at the Military Cinema in Bucharest, currently the National Military Circle. The short film represents the debut of the cartoonist Aurel Petrescu. The success of the film determined Aurel Petrescu to direct another roughly 70 films, including other animations from the *Păcală* series. Unfortunately, all these movies have been lost.

The incipient period of Romanian animation is mainly marked by two figures: Aurel Petrescu and Marin Iordă. Petrescu's debut film has unfortunately not been preserved in the archives. Iordă's debut film *Haplea*, the oldest Romanian animation preserved in the archives, opens the Retrospective of Romanian animated films at Animest this year.

The post-war period saw the birth of the remarkable Ion Popescu Gopo, who became the first Romanian to ever win a Palme d'Or in Cannes. He helped build a solid foundation for the local animation industry, and the 1960s was a lucky decade. In 1964, the Animafilm studio was founded. In the second half of the decade, Romania had the second oldest animation festival in the world in Mamaia (1966, 1968, 1970).

The 70s were dominated by Animafilm television series for children and teenagers, while the 80s television shows with an educational agenda became the main preoccupation of the studio. The 80s generation brought back modernity in graphics, music, directing and new themes, and their films were awarded in various film festivals.

After 1989, instability was very slowly replaced with a new approach, the new generation of self-taught authors.

The films that we propose in our selection will carry you through each epoch, each decade of the 100-year-old history of Romanian animation. They offer the opportunity to re-visit the past, which can help us understand ourselves better, in the complex artistic expression of animation.

Povestea animației în România începe în anul 1920 când, la Cinematograful Militar din București, spectatorii urmăreau pentru prima dată în istorie un film românesc de animație: *Păcală în lună*, cea dintâi dintr-o serie de peste 70 de creații ale artistului Aurel Petrescu.

Perioada incipientă a animației românești este marcată de două personalități: Aurel Petrescu și Marin Iordă. Filmul de debut al lui Aurel Petrescu din 1920 marchează începutul animației românești. Filmul nu s-a păstrat, din păcate, însă cea mai veche animație românească păstrată în arhivă este și filmul care deschide Retrospectiva filmului românesc de animație la Animest: *Haplea*, animația cu care a debutat Marin Iordă.

În perioada imediat următoare, s-a remarcat Ion Popescu Gopo, cel care avea să devină primul român câștigător al unui premiu Palme d'Or la Cannes. În jurul său s-a configurat animația în perioada fastă a anilor '60. Este deceniul în care s-a înființat studioul Animafilm (1964), și în care România a avut al doilea festival de film de animație din lume, la Mamaia (trei ediții, 1966, 1968 și 1970).

Anii '70 au fost dedicați seriilor de televiziune pentru copii și adolescenți produse de Animafilm, iar în anii '80 studioul s-a concentrat pe seriile cu agendă didactică, dar a și readus modernitatea în grafica, muzica, regia și temele abordate.

După momentul 1989, instabilitatea a fost cu greu și lent înlocuită de un suflu nou de creatori de animație, în mare parte autodidacți.

Selecția de filme își propune să surprindă fiecare etapă din istoria de 100 de ani a filmului de animație și să ofere la ceas aniversar ocazia revizitării trecutului, care să ne ajute să ne înțelegem mai profund pe noi înșine, prin raportarea la acest mod de exprimare complex care este animația.

The digitalisation of the short films was made in partnership with the National Film Archive, with the support of / Digitalizarea scurtmetrajelor a fost realizată în parteneriat cu Arhiva Națională de Filme, cu sprijinul:





## National Film Archive Selection by Dana Duma / Selecție din Arhiva Națională de Filme realizată de Dana Duma



### HAPLEA

1927, director/regia Marin Iorda

### SCURTĂ ISTORIE

1957, director/regia Ion Popescu Gopo

### PROSTIA OMENEASCĂ

1968, director/regia George Sibianu

### PE FIR

1967, director/regia Constantin Mustețea

### GREIERELE ȘI FURNICA

1970, director/regia Victor Antonescu

### MAREA ZIDIRE

1974, director/regia Ion Truică

### PUIUL

1974, director/regia Laurențiu Sirbu

### GALILEO GALILEI

1984, director/regia Mihai Bădică

### STEJARUL DIN BORZEȘTI

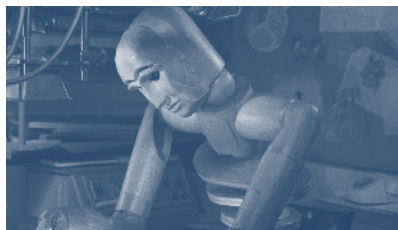
1983, director/regia Mihai Șurubaru

### CONDIȚIA PENELOPEI

1976, director/regia Luminița Cazacu

### FATA DIN FAR WEST

1970, director/regia Olimp Vărășteanu



### UCENICUL VRĂJITOR

1985, director/regia Ion Popescu Gopo

### FOTOGRAFII DE FAMILIE

1983, director/regia Radu Igazság

### NODUL GORDIAN

1979, director/regia Zoltán Szilágyi

### MICUL TOBOȘAR

1984, director/regia Virgil Mocanu

### NOE

1984, director/regia Călin Cazan, Mircea Toia

### CASA

1984, director/regia Olimp Vărășteanu

### STATUIA

1985, director/regia Olimpiu Bandalac

### POVEȘTEA MICULUI CUC

1982, director/regia Liana Petruțiu

### SPINII TRANDAFIRULUI

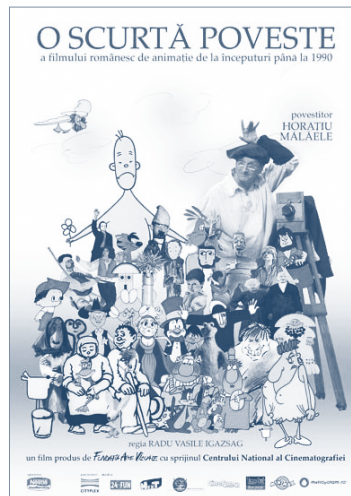
1986, director/regia Nell Cobar

### BOBORUL

2004, director/regia Radu Igazság



## A SHORT STORY / O SCURTĂ POVESTE



A history of Romanian animated film, from its beginnings until the year 1990. "This film is a trip through the history of Romanian animated film. It obviously is a journey back in time, but also a trip to the present time, with the help of old films, for today's viewers. It is a film about history, a story told to the most demanding of all audiences, the children. Since we always need a guide for such an adventure, we have created two of them: the painter/storyteller Horatiu and his partner Virus, who had escaped from the computer. Our trip starts with the oldest Romanian animation presented, *Haplea* by Marin Iordă, a film made in 1927." (Radu Vasile Igazság)

O istorie a filmului de animație românesc de la începuturi până în 1990. „Filmul este o călătorie în istoria filmului românesc de animație. Evident, o călătorie înapoi în timp, dar și o călătorie, cu ajutorul vechilor filme, spre publicul de astăzi. O călătorie, o istorie, o poveste spusă în primul rând celui mai exigent public, copiii. Întrucât pentru o asemenea călătorie avem întotdeauna nevoie de un ghid, noi am creat chiar doi: pictorul/povestitor Horațiu și partenerul său Virus, cel fugit din computer. Suntem pe scena unui vechi teatru unde, pe un ecran, începe călătoria noastră cu cel mai vechi film românesc de animație păstrat, *Haplea*, realizat de Marin Iordă în anul 1927. (Radu Vasile Igazság)

**Romania/România 2007, 77'**

**Director/Regia:** Radu Vasile Igazság

**Produced by/Producător:**

FAV – Fundația Arte Vizuale

**Cast/Distribuție:** Horațiu Mălăele



## ROMANIAN ANIMEST WINNERS 2006-2019 / CELE MAI BUNE SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI LA ANIMEST 2006-2019

One of the main aims of organising an animation film festival in Romania was that of encouraging local animation, of discovering filmmakers, of bringing them together and helping them have their films known by the larger audience of animation fans. 2007 was the first edition with a competition section, and the Best Romanian Film has been awarded by a professional jury yearly ever since. We are happy to show all the winning films together, in a special screening, on the 15th edition of Animest and, more importantly, in the year when we celebrate 100 years of Romanian animation.

Festivalul Animest a avut ca scop principal revigorarea animației românești, redescoperirea valorilor consacrate și descoperirea noilor realizatori, pe care ne-am propus să-i aducem cu fiecare an mai aproape unii de alții, dar și aproape de publicul bucureștean amator de film de animație. Secțiunea națională a oferit primul premiu în 2007, iar de atunci, an de an, un juriu profesionist internațional alege Cel mai bun scurtmetraj românesc la Animest. Ne bucurăm să arătăm animațiile premiate din ultimii 15 ani acum, când sărbătorim 100 de ani de la prima proiecție a unui film de animație în România.

### 2007 ACROFOBIA

Romania/România 2007, 1'24

Director/regia: Raul Taciu

Debut film of Raul Taciu, an animation which combines stop motion and CG.

Filmul de debut al lui Raul Taciu, o animație care combină tehnica stop motion cu CG.

### 2008 THE SELF PORTRAIT OF ANDREEA BOGDAN

Romania/România 2007, 2'

Directors/regia: Andreea Bogdan, Rareș Kövesdi

What can the eye used to trict shapes can see when what thy gaze upon is not created in a regular manner?

Ce va vedea ochiul obișnuit cu forme stricte, atunci când ceea ce vede nu este creat în mod obișnuit?

### 2009 ZGOMOT ALB / WHITE NOISE

Romania/România 2009, 2'30

Director/regia: Marius Pandeles

With a calm that shakes the harmony of the piano, he passes his inner being through paint. His meticulous friend, the brush, cuts him a place in the background and the notes pulse in spurts and fits.

Cu un calm ce sparge armonia pianului, își trece ființa prin vopsea. Prietenul meticolos, pensula, îi decupează un loc în decor, iar notele pulsează spasmodic.



### 2010 MÁTYÁS, MÁTYÁS / MATTHIAS MATTHIAS

Romania/România 2009, 13'

Director/regia: Cecilia Felméri

Animated documentary about how much the residents of Cluj-Napoca know about the famous King Matthias, who was born in their city.

Documentar animat despre cât de multe știu locuitorii Clujului despre faimosul rege Matei Corvin, care s-a născut în orașul lor.



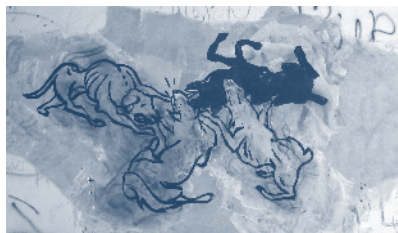
## 2011 ȚIPĂȚ / THE SCREAM

Romania/România 2010, 3'22

Director/regia: Sebastian Cosor

"I was walking along a path with two friends – the sun was setting – suddenly the sky turned blood red – I paused, feeling exhausted, and leaned on the fence – there was blood and tongues of fire above the blue-black fjord and the city – my friends walked on, and I stood there trembling with anxiety – and I sensed an infinite scream passing through nature." (Edvard Munch, 1893)

„Mă plimbam de-a lungul unui drum, împreună cu doi prieteni – soarele era la asfințit – când, pe neașteptate, cerul a devenit sângerieu – m-am oprit, pentru că mă simțeam ostenit, și m-am rezemat de gard – erau sânge și limbi de foc deasupra fiordului negru-albăstrui și a orașului – prietenii mei au mers mai departe, iar eu am rămas acolo, tremurând de teamă – și am simțit un țipăt infinit care străbătea natura.” (Edvard Munch, 1893)



## 2012 HUNGER

Romania/România 2010, 2'05

Director/regia: Alexei Pătrașcu

Based on and inspired by the 8 Millennium Development Goals - goal 1, "hunger and poverty". A personal improvisation with animals and humans, the latest seen as some kind of animals: they fight and eat everything and each other.

Film inspirat de Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului – obiectivul 1, reducerea sărăciei severe. Improvizație personală cu animale și oameni, cei din urmă tot un fel de animale, care mănâncă orice și se mănâncă între ei.

## 2013 SOMN / SLEEP

Romania-France/România-Franța 2013, 2'24

Director/regia: Mathilde Boiton

During a family meal, a mysterious fish appears and transports the main character into a strange area.

În timpul unei mese în familie, un pește misterios apare și transportă personajul principal într-un tărâm ciudat.



## 2014 PUI DE SOMN / BABY NAP

Romania/România 2014, 3'

Director/regia: Paul Mureșan

A trip into the mind's hidden playground.

O călătorie spre locul de joacă ascuns al minții.



## 2015 VOYAGE

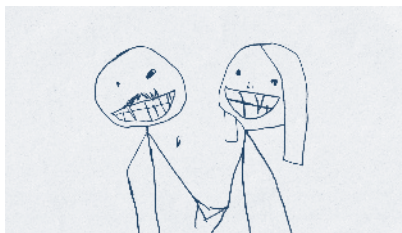
Romania/România 2015, 8'

Director/regia: Marian Poiană

The voyage back home of a war veteran.

Călătoria unui veteran de război înapoi acasă.





## 2016 MOM, DAD, I HAVE TO TELL YOU SOMETHING

Romania/România 2016, 5'40

Director/regia: Paul Mureșan

The pressure of having to tell your parents who you are.

Presiunea de a le spune părinților tăi cine ești cu adevărat.

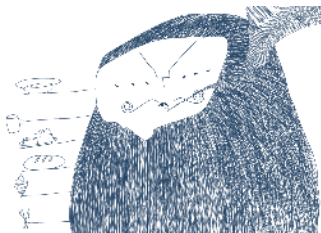
## 2017 SPLENDIDA MOARTE ACCIDENT / THE BLISSFUL ACCIDENTAL DEATH

Romania/România 2017, 15'

Director/regia: Sergiu Negulici

A young man finds an intriguing drawing hiding a secret love letter. Is the love story real? To find out, the young man will search for the author of the drawing.

Un tânăr dă peste un desen interesant: ascunde o scrisoare secretă de dragoste. Este acea iubire reală? Pentru a afla, tânărul o caută pe autoarea desenului.



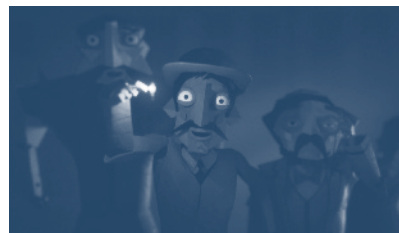
## 2018 MONSTRUL / MONSTER

Romania/România 2018, 4'20

Director/regia: Laura Pop

Living a constant adolescent drama with the monster in her head, a young girl embarks on a spiritual journey in order to make peace with herself and with the ones around her.

Trăind o constantă dramă adolescență cu monstrul din mintea ei, o tânără pornește într-o călătorie spirituală, pentru a găsi împăcarea cu ea însăși și cu cei din jurul ei.



## 2019 OPINCI / SANDALS

Romania/România 2019, 18'

Directors/regia: Anton Groves, Damian Groves

A film based on a true story about a record breaking globetrotter and single father, Dan Dumitru, who attempts to explain to his young daughter about death, courage and the absence of her mother from their lives.

O dramă animată bazată pe o poveste adevărată, despre un globetrotter și tată singur care încearcă să-i ofere fiicei sale o lecție despre moarte, eroism și absența mamei din viața lor.

## EXHIBITION / EXPOZIȚIE



100 years after the first Romanian animated film was shown on a big screen, Animest has set up an ample exhibition in order to celebrate this special century of film. The event is hosted by Rezidența BRD Scena9, Bucharest. From 7 to 22 November 2020, Scena9 will host several events connected to the Centenary.

On 4 April 1920, the first screening of a Romanian animated film, *Păcală în the Moon* (*Păcală în lună*), took place at the Military Cinema in Bucharest. The short film represents the debut of the cartoonist Aurel Petrescu who became the pioneer of Romanian animation. Unfortunately, the film as such has not survived the passing of time. The story of the first ever Romanian animated film can be rediscovered in the original interpretation of three Romanian contemporary artists, Maria Bălan, Maria Surducan and Hybrid Lab.

The cultural venue at Scena9 also hosts a collection of posters of Romanian animated films produced in the last 100 years, accompanied by a selection of films to be screened at the exhibition and a video installation curated by film critic Dana Duma. The selection of films included in the two blocks of animations dedicated to the anniversary includes titles such as *Haplea*, made in 1927 by Marin Iorda – the oldest Romanian animated film still preserved in the Romanian Film Archives, *Scurtă istorie* (A Short History, 1957), the film which turned its author, Ion Popescu Gopo, in the first Romanian to ever win a Palme d'Or, and several other great short films from the Archives, digitalized with the support of Groupama.

This year, Animest is celebrating 15 years of existence. The fans of the festival are invited to rediscover its retro-

spective: a collection of festival posters and trophies, and the screening of the films that have received the Best Romanian Film Award since the beginning of the festival.

The exhibition will include a collection of creations made by Animation Worksheep, a project initiated by Animest, which has turned into an educational platform for young animators from Romania and Moldova.

We thank our partners for the support in organising the exhibition: Rezidența BRD Scena9, Dacin Sara, The National Film Archive, Groupama, Goethe-Institut, The Night of the Museums.

La aniversarea a 100 de ani de la premiera pe marele ecran a primului film românesc de animație, Festivalul Internațional de Film de Animație Animest organizează, în perioada 6 - 22 noiembrie, o expoziție dedicată celor mai importante momente din istoria cinematografului animate autohtone, găzduită de Rezidența BRD Scena9.

Povestea începe în anul 1920 când, la Cinematograful Militar din București, spectatorii urmăreau pentru prima dată în istorie un film românesc de animație: *Păcală în lună*. Filmul nu s-a păstrat în arhive, dar povestea lui va putea fi explorată în expoziție, în interpretarea unor artiști contemporani: Maria Bălan, Maria Surducan și Hybrid Lab. În expoziție se va regăsi și o amplă colecție de postere ale filmelor animate lansate în ultima sută de ani.

Dana Duma, autoarea volumului „Istoria filmului românesc de animație”, apărut anul acesta, curatoiază alături de boardul artistic Animest o selecție de scurtmetraje animate din Arhiva Națională de Filme, digitalizate cu sprijinul Groupama. Acestea vor fi arătate în



cadru unei instalații video, expuse alături de schițe și recuzită. Printre titlurile incluse se numără scurtmetrajul *Haplea*, realizat în 1927 de Marin Iorda – primul film românesc de animație care s-a păstrat în arhive, dar și *O scurtă istorie* (1957), animația care l-a transformat pe Ion Popescu Gopo în primul artist român câștigător al unui premiu Palme d'Or la Cannes.

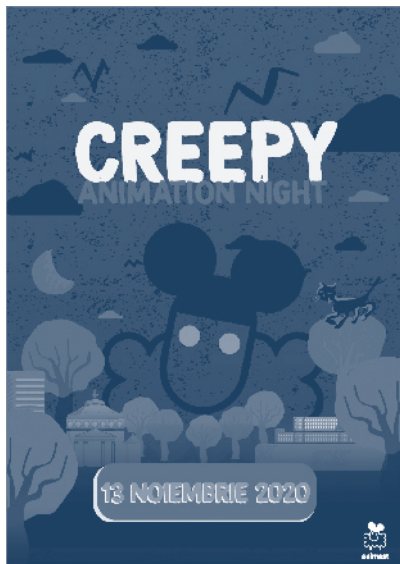
Pe lângă 100 de ani de la prima animație românească, anul acesta se împlinesc și 15 ani de Animest. În încheierea expoziției prezentăm o retrospectivă a celor 15 ani de festival: o colecție de postere și trofee ale edițiilor anterioare, alături de o proiecție a celor mai bune scurtmetraje din competiția de animație românească a festivalului. Vor fi expuse, de asemenea, produsele Animation Worksheep, un proiect născut în familia Animest, dezvoltat în timp într-o platformă educațională de formare a tinerilor animatori români și moldoveni.



## CREEPY ANIMATION NIGHT 2020 / NOAPTEA ANIMAȚIILOR BIZARE

For the 12th consecutive edition, Creepy Animation Night is your rendez-vous with the most bizarre animated creatures, the newest titles of the genre, in a screening that thrills the senses and the imagination.

Pentru a 12-a ediție consecutiv, Creepy Animation Night le dă întâlnire cinefililor cu cele mai bizare creaturi animate, în cele mai noi titluri ale genului, într-o proiecție care provoacă simțurile și imaginația.



### 1-2-3-4

Italy, Chile, USA / Italia, Chile, SUA 2020, 10'56, dir. Fabrizio Bartolini

### BLUE FEAR

France 2020, 10', dir. Marie Jacotey, Lola Halifa-Legrand

### DOGHEAD

Japan 2020, 4'24, dir. Momo Takenoshita

### DIVINITY

Iran 2020, 11'06, dir. Farnoosh Abedi

### FALLEN LIGHT

France 2019, 5'50, dir. Bastien Philippe, Maella Rethaber, Manon Minerbe, Manon De Vincenzi, Idir Hadoum

### HURT

Taiwan 2019, 5'58, dir. Hui-Ting Wang

### INTRODUCTION TO THE HISTORY OF WESTERN PHILOSOPHY

Mexico 2019, 7'02, dir. Aria Covamonas

### LITTLE MISS FATE

Switzerland 2020, 8'15, dir. Joder von Rotz

### LOVE, LOVE, LOVE

France 2019, 4'02, dir. Hadrien Pinot, Elliott Benard, Thomas Couillot, Lancelot Le Guludec, Gaël Lejeune

### LURSAGUAK. SCENES FROM LIFE

Spain 2019, 11'52, dir. Izibene Onederra

### NOX INSOMNIA

Brazil 2019, 7'53, dir. Guy Charnaux

### OH SAY CAN YOU SEE?

Estonia 2019, 1'58, dir. Noam Sussman

### PANDORA

Germany 2020, 6'59, dir. Matthias Lerch

### PILE

UK 2019, 3'23, dir. Toberg (Toby Auberg)

### SHUTDOWN

France 2019, 6'58, dir. Cindy Lartigue, Victoria Durand, Amandine Bouëtard, Chloé Gomez

### SKELETON IN THE CLOSET

Finland 2019, 11', dir. Malakias

### STANDARD OPERATING PROCEDURE

USA 2019, 5', dir. Eli Ayres

### THE CUTIE PATOOTIE OF HUGSVILLE

Australia 2020, 8'08, dir. Luke Bacci

### 'THE HEARSE SONG' MATT BOTTOS

Australia 2020, 4'10, dir. Matt Bottos

### 'THE MENTAL ONE TWO' DR. DEATH

United Kingdom 2020, 3'41, dir. Kane and Jessica Tighe-Mearns-Smith

### THE PRESS CONFERENCE

Ireland 2020, 7'40, dir. Daniel McNicholl

### TITHONOS & THE GODDESS OF DAWN

Germany 2019, 13'06, dir. Jörg Weidner

### TWIGS

Israel 2019, 4'43, dir. Hadas Almagor

### WOOD CHILD AND HIDDEN FOREST MOTHER

UK 2020, 10', dir. Stephen Irwin



## TRIPPY ANIMATION NIGHT VOLUME 7

This Year's Trippy-show is a random hodgepodge of items that caught the attention of your foreign correspondent Mr. Helmerhorst, or were rediscovered in the vast backyard of his hidden archives in Amsterdam. The weird and wacky ways in which things & characters move with pace, rhythm and dynamism is as always the basic standard for this compilation.

Volume Seven offers some new entries to the Trippy-Criterion such as: Scatologic Schemes, Totalitarian Terror and Toys for Boys. Familiar themes like: Erratic Erotics, porndepiction and exploitation-monstrosities will keep you entertained next to the phenomenon of 2.5 dimensional film. From the hallucinating effects of smart drugs that outsmart the consumer to

the healthy impact of Modern Classic music, this Year's special Pandemic Edition will pin You before the screen for 105 minutes of sheer madness. Mouthcaps not required, Eyecaps forbidden. Beauty is just in the eye of the beholder.

Sit back and enjoy... Hope we'll meet again at a live auditorium show next year!

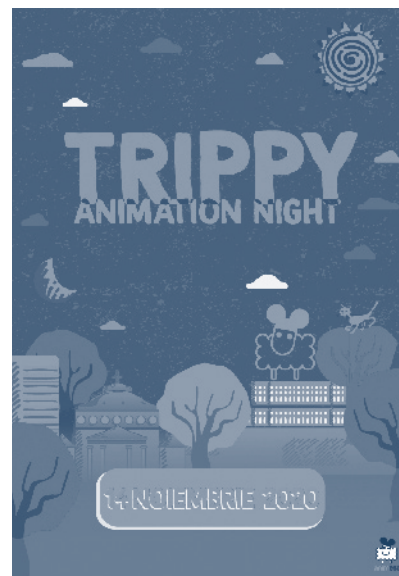
Michael Helmerhorst, curator

Anul acesta, Trippy Animation Night este un amestec straniu de fragmente care i-au atras atenția corespondentului dvs. dl Helmerhorst sau pe care le-a redescoperit în arhivele secrete din Amsterdam. Ca de obicei, compilația s-a construit în jurul unor personaje și lucruri cu mișcări ciudate, ritmuri stranii, dinamism ieșit din tipare.

Volumul 7 aduce și noutăți printre criteriile deja obișnuite: scheme scatologice, teroare totalitară și jucării pentru băieți. Temele noastre deja obișnuite – erotică imprevizibilă, porno și monstruoasă – vă vor întreține alături de fenomenalele filme în 2,5D. De la efectele halucinante ale drogurilor inteligente mai inteligente decât consumatorii, până la impactul sănătos al muzicii clasice, ediția specială pentru perioada de pandemie vă va ține în fața ecranului 105 minute de nebunie garantată. Masca pentru gură și nas nu e obligatorie. Masca pentru ochi e interzisă. Frumusețea este în ochii privitorului.

Așezați-vă comod și bucurați-vă de filme... Cu speranța de a vă fi din nou alături în sala de spectacole, la următoarea ediție a festivalului!

Michael Helmerhorst, curator



### Themes / Teme:

**Trippy Leader**  
**Animated Docs**  
**Scatologic Schemes**  
**Close Encounters of the Worst Kind**  
**Hallucinations & Bad Trips**  
**Tex Arcana**  
**Popular Tunes**  
**Powerplay**  
**Famous Monsters of Filmiland**  
**2.5 Dimensional Film**  
**Loops & Doodles**  
**Toys for Boys**  
**Footage, Lost & Found**  
**Erratic Erotics**  
**The Modern Classics**





## PITCH, PLEASE!



At its 15th edition, Animest continues to organise *Pitch, please!* The pitch centers on short film projects from Romania and Moldova, currently in pre-production stage. It is an initiative that the festival started several years ago, to stimulate and promote the local animation creatives, offering them the opportunity to improve under the supervision of a professional, then present their promising ideas in front of a professional jury.

The winning project will be awarded a double (director and producer) accreditation at the CEE Animation Forum. The accreditation offers not only access to all the workshops and networking sessions of the event, but also covers the transport and accommodation expenses of the winning team.

The competing teams will be trained over four days, during Animest 2020, by Romanian screenwriter and director **Cristian Pascariu**, Romanian animator and director **Dan Panaiteescu** and They will provide the participants consultancy for their pitching, for their story development and creative and technical insight in furthering their project. **Katarzyna Gromadzka** will deliver a masterclass about pitching. She is a Polish producer at Momakin and animation talents agent, co-organiser of Animarkt Stop Motion Forum.

The jury consists of film professionals **Matija Šturm** (Slovenia, from CEE Animation), **Katarzyna Gromadzka** (Poland, from Animarkt Stop Motion Forum) and **Paul Negoescu** (Romania, from Film+).

La cea de-a 15-a ediție, Animest organizează o nouă ediție de *Pitch, please!* adresată regizorilor și producătorilor de film de animație din România și Republica Moldova. Este inițiativa prin care festivalul continuă și anul acesta să stimuleze și să promoveze creativi din domeniu, oferindu-le șansa de a-și prezenta ideile în fața unui juriu profesionist.

Proiectul câștigător va fi recompensat cu o acreditare dublă pentru regizor și producător la CEE Animation Forum. Acreditarea asigură echipei premiate transport, cazare și acces la toate workshop-urile și sesiunile de networking.

Reprezentanții proiectelor selectate vor beneficia în timpul festivalului de patru zile de pregătire cu doi traineri, scenaristul și regizorul **Cristian Pascariu** și animatorul și regizorul **Dan Panaiteescu**, ce vor oferi mentorat și consultanță participanților, sprijinindu-i în vederea susținerii prezentării, din punct de vedere al scenariului și al dezvoltării creative și tehnice a proiectului. **Katarzyna Gromadzka**, producătoare poloneză de la Animarkt Stop Motion Forum, va ține un masterclass despre pitching.

Juriul este format din următorii profesioniști: **Matija Šturm** (Slovenia, CEE Animation), **Katarzyna Gromadzka** (Polonia, Animarkt Stop Motion Forum) și **Paul Negoescu** (România, Film+).

## THE ANIMATION INCUBATOR INCUBATORUL DE ANIMAȚIE

**The Animation Incubator** is a brand-new educational program aimed at encouraging, training and supporting teenagers attending all departments of arts schools in Romania and Moldova who are interested in animation.

The program is structured in stages following the model of school competitions, which Romanian high-schoolers are used to. A particular place is dedicated to familiarising the students with basic techniques used in animation, as well as general filmmaking concepts such as script, directing, storyboard, character design etc.

The mentor of the Incubator is Romanian artist **Paul Mureșan**, who taught 40 students from various cities of Romania and Chișinău in weekly meetings during the whole summer this year. At the end of the theoretical and practical meetings, the students made character proposals to illustrate a well-known Romanian classic folklore tale called *Dănilă Prepeleac*.

During the festival, ten finalists take part in an intensive workshop. The trainers are two young animators with teaching experience, **Laura Pop** and **Cristian Radu**, who are both teachers of animation with the "I.L. Caragiale" National University of Theatre and Film in Bucharest.

The first edition Animation Incubator is the first step of an educational programme meant to develop in order to help and support the youngest illustrators find their way into becoming the future animators of Romania and Moldova. Powered by Animest Cultural Association.

**Incubatorul de Animație** este un program educațional nou, destinat elevilor de la liceele de arte plastice din România și Republica Moldova, de la toate specializările, cu obiectivul de a-i încuraja și sprijini să-și dezvolte aptitudinile creative către industria filmului de animație.

Programul este structurat pe etape, după modelul concursurilor școlare, cu care liceenii sunt obișnuiți. Un accent deosebit se pune pe familiarizarea elevilor cu tehnicile de bază folosite azi în animație, precum și cu concepte generale de film: scenariu, regie, storyboard, character design etc.

Mentorul Incubatorului a fost artistul **Paul Mureșan**, care a lucrat peste vară cu 40 de cursanți din zece licee de arte din mai multe orașe din România și din Chișinău. În urma acestor ședințe teoretice și aplicative, elevii au trimis propuneri de schițe de personaje pentru a ilustra unul dintre cele mai cunoscute basme românești, *Dănilă Prepeleac*.

În timpul festivalului Animest, are loc un atelier intensiv, la care participă zece finaliști. Îndrumători sunt doi tineri animatori români cu experiență pedagogică, **Laura Pop** și **Cristian Radu**. Ambii predau animație la UNATC „I.L. Caragiale” din București.

Incubatorul de Animație este gândit să continue și să contribuie pe termen lung la orientarea în carieră a viitorilor animatori de la noi, un nou angajament al Asociației Culturale Animest.





## ANIMEST 2020 AWARDS / PREMIILE ANIMEST 2020

### **Animest Trophy**

Trofeul Animest

### **Best Feature Film**

Cel mai bun lungmetraj

### **Best Anidoc**

Cel mai bun documentar animat

### **Best Student Film**

Cel mai bun film studențesc

### **Best Romanian Film**

Cel mai bun film românesc

### **Best short film for children**

Cel mai bun scurtmetraj pentru copii

### **Best Music Video**

Cel mai bun videoclip

### **Best VR short film**

Cel mai bun film VR

### **The Audience Award**

Premiul Publicului

### **Animation Pitch Prize**

Proiectul câștigător Pitch, please!

# index

---

index of film titles /  
index de filme .128

index of directors /  
index de regizori .132





## INDEX OF FILM TITLES / INDEX DE FILME

1-2-3-4 | 120

5<sup>TH</sup> SEASON' LA FINE ÉQUIOE FT. FAKEAR | 66

100% WOLF / 100% LUP | 107

A COSTUME FOR NICOLAS / UN COSTUM PENTRU NICOLAS | 107

ACROFOBIA | 116

A DEMONSTRATION OF BRILLIANCE IN FOUR ACTS | 106

A LA VOTRE | 19

ALEF BETAMUZ | 25

ALICE-MIRANDA FRIENDS FOREVER / ALICE MIRANDA, PRIETENI PENTRU TOTDEAUNA | 108

A LITTLE NIGHT MUSIC | 21

ALL HER DYING LOVERS / TOTĂ AMANȚII EI MURIBUNZI | 36

A LOVE LETTER TO THE ONE I MADE UP | 26

AND THEN THE BEAR / ORA URSULUI | 36

ANNA AND BELLA | 20

ANNA, CAT AND MOUSE / ANNA, ȘOARECELE ȘI PISICA | 28

'ANOTHER WORLD' GOJIRA | 66

A SHORT STORY / O SCURTĂ POVESTE | 115

A SINGLE LIFE | 19

AT ONE VIEW | 21

A TRUE STORY ABOUT VLAD DRACULA / O POVESTE DESPRE VLAD ȚEPEȘ DRĂCULEA | 78

AVERAGE HAPPINESS | 23

'AZI' | 66

BABA | 52

BACH-HÔNG | 37

BAD DREAM / ROSSZ ÁLOM / VIS URĂȚ | 78

BARCODE | 19

BELA | 37

BETTI | 52

BEWARE OF THE WOLF! / ATENȚIE LA LUP! | 90

BLACK SHEEP BOY / OAIĂ NEAGRĂ | 52

'BLOW TO THE HEAD' LIGHTNING BOLT | 67

BLUE FEAR | 120

BOBORUL | 114

BRADLEY MANNING HAD SECRETS | 27

BRAINWASH | 19

BULLET TIME | 22

BYE LITTLE BLOCK! / ADIO, BLOCULE! | 53

CANARIA | 87

CANDY CAN | 85

'CAREFUL' JO GOES HUNTING | 67

CARGO CULT | 30

CARROUSEL / CARUSEL | 37

CASA | 114

CHILDREN OF THE SEA / COPIII MĂRII | 103

'CHO CHO SAN' HARUOMI HOSONO | 67

CIERVO | 53

CLOSET | 87

COBRA MIST | 29

'COLORS' OMI GNOM DJ UNDOO | 68

CONDIȚIA PENELOPEI | 114

COSMONAUT | 38

CRAB | 38

CRULIC – DRUMUL SPRE DINCOLO / CRULIC – THE PATH TO BEYOND | 100

'CULORI' | 68

'DADDY' COLDPLAY | 68

DEATH AND THE KNIGHT / MOARTEA ȘI CAVALERUL | 78

DEATH VAN | 104

DIVINITY | 120

DOGHEAD | 120

DRAWN PEOPLE | 20

DREAM CREAM | 104

EARLY BIRDS | 28

EEN AVONTUURTJE IN HET LUCHTRUIM | 20

ELI | 26

END OF THE LINE / CAPĂȚ DE LINIE | 79

ENTROPIA | 106

FALLEN LIGHT | 120

FATA DIN FAR WEST | 114

FATHER AND DAUGHTER | 21

FLESH / CARNE | 38

FOR CULTURAL PURPOSES ONLY | 28

FORGET ME NOT / NU MĂ UITA | 53

FOTOGRAFII DE FAMILIE | 114

FUNERAL / FUNERALII | 39

GALILEO GALILEI | 114

GAMUT | 87

GHOST EYE / OCHI DE NĂLUCĂ | 39

GIRL IN THE HALLWAY | 24

GORILLA IN THE WASHING MACHINE / GORILA DIN MAȘINA DE SPĂLAT | 54

GREIERELE ȘI FURNICA | 114

HADARIM | 26

HAPLEA | 114

HAPPINESS / FERICIRE | 39

HEAD | 26

HE CAN'T LIVE WITHOUT COSMOS / EL NU POATE TRĂI FĂRĂ COSMOS | 40

HELPER | 54

'HEXED' CHILDREN OF BODOM | 68

'HIMERA DOMESTICA' 'CHIMERA' RPG LASESIUNE | 69

HOMELESS HOME | 40  
HOMINIDAE | 88  
HOUNDS | 26  
HOW MY GRANDMOTHER BECAME A CHAIR / CUM A DEVENIT BUNICA MEA UN SCAUN | 40  
HOW TO STEAL A CANOE | 105  
HUNGER | 117  
HUNGRY BEAR TALES: TRUFFLES / LA CULES DE TRUFE | 90  
HURT | 120  
IF I WERE A MAN | 24  
I'LL CALL YOU LATER / TE SUN MAI TÂRZIU | 79  
'I'M NOT FEELING VERY WELL' CRAWANDER | 69  
I'M OK | 29  
IN NEED OF SPACE | 19  
IN OTHER WORDS | 26  
INSIDE LIEUTENANT GUSTL | 88  
'INSTITUTION' RADICAL DADS | 69  
INTRODUCTION TO THE HISTORY OF WESTERN PHILOSOPHY | 120  
INVISIBLES / INVIZIBILII | 79  
I'VE MISSED YOU / MI-A FOST DOR DE TINE | 41  
JAZZIMATION | 19  
JEFFREY AND THE DINOSAURS | 29  
JOANNES KAJONI | 80  
JOSEP | 32  
'JOURNEY MV' DABDA | 70  
JULIAN'S LADDER | 104  
JUNKYARD | 21  
JUST A GUY / UN OM SIMPLU | 41  
JUST PASSIN WITH DR. ZUSSMAN | 26  
KHAVRUSHA | 90  
KILL IT AND LEAVE THIS TOWN / OMOARĂ-L ȘI PĂRĂȘEȘTE ORAȘUL! | 32  
KOSTYA PROLETARSKY | 41  
LADY NO. 4 | 26  
LEAF BOAT / CA O FRUNZĂ PE APĂ | 42  
LEAF / FRUNZA | 54  
LET'S GET THE PARTY STARTED! / SĂ-NCEAPĂ PETRECEREAAA! | 80  
LET'S MEET YESTERDAY / SĂ NE ÎNTĂLNIM IERI | 55  
LIFE, ANIMATED / VIAȚA CA UN DESEN ANIMAT | 100  
LIFE AT ORANJEHOTEL / VIAȚA LA ORANJEHOTEL | 42  
LIFE & DEATH | 21  
'LIKE LIGHTNING' FOALS | 70  
LITTLE MISS FATE | 120  
LITTLE MISS FATE / DOMNIȘOARA DESTIN | 42  
LOOP | 28  
'LOVE IS GONE' LOCAL NOMAD | 70

LOVE, LOVE, LOVE | 120  
LUNCH ON THE GRASS / MASA LA IARBĂ VERDE | 55  
LURSAGUAK. SCENES FROM LIFE | 120  
MADAGASCAR, CARNET DE VOYAGE / MADAGASCAR, A JOURNEY DIARY | 30  
MAD IN XPAIN | 43  
MAGNETIC MOVIE | 27  
'MAÑANA' | 71  
MAREA ZIDIRE | 114  
MATILDA AND THE SPARE HEAD / MATILDA ȘI CAPUL DE REZERVĂ | 91  
MÁTYÁS, MÁTYÁS / MATTHIAS MATTHIAS | 116  
MEASURING THE DISTANCE | 23  
MELTING HEART CAKE / INIMIOARĂ DE CIOCOLATĂ | 91  
MEOW OR NEVER / ASTRONAUȚI BLĂNOȘI | 91  
'METAMORPHINE' ELOHIM | 71  
MICUL TOBOȘAR | 114  
MIGRANT | 43  
MILD MADNESS, LASTING LUNACY / DULCE NEBUNIE, LUNGĂ NEBUNIE | 43  
MINIMUM MASS | 88  
MIRROR | 85  
MISHOU | 92  
'MODEL VILLAGE' IDLES | 71  
MOLEHILL / MUȘUROIUL CĂRȚITEI | 55  
MOM, DAD, I HAVE TO TELL YOU SOMETHING | 118  
MONOLITH / MONOLIT | 80  
MONSTRUUL / MONSTER | 118  
MOTHER DIDN'T KNOW / MAMA N-A ȘTIUT | 44  
MOVEMENTS / MIȘCĂRI | 44  
MY EXERCISE / ABDOMENE | 44  
MY FAVOURITE WAR / RĂZBOIUL MEU PREFERAT | 33  
NAPO | 92  
NATURAL SELECTION / SELECȚIE NATURALĂ | 45  
NESTOR | 56  
NEXT DOOR SPY / SPIOANA DIN VECINI | 108  
NIGHT SHIFT / SCHIMBUL DE NOAPTE | 56  
'NOBODY HEAR' THE OLD MOG DETECTIVE AGENCY | 72  
NOBODY SPEAK | 26  
NOBODY SPEAK / NU VORBEȘTE NIMENI | 56  
NODUL GORDJIAN | 114  
NOE | 114  
NORMAL | 45  
NORTHERN LIGHTS / AURORA BOREALĂ | 92  
NOTHING HAPPENS | 105  
NOW 2 / ACUM 2 | 45  
NOX INSOMNIA | 120





028 | 57  
OFF THE RECORD / NEOFICIAL | 57  
OH SAY CAN YOU SEE? | 120  
ONCE AGAIN | 21  
ONE LEFT / NUMAI UNA | 57  
'OPEN' G A N N A | 72  
OPINCI / SANDALS | 118  
PAINT UNPAINT | 28  
PANDORA | 120  
PAS A DEUX | 19  
PAUSE, PLAY, REPEAT / PAUZĂ, PORNEȘTE, REPETĂ | 58  
'PEARLS' DANIELA SPECTOR | 73  
PE FIR | 114  
PICCOLO, SAXO AND COMPANY | 18  
PILE | 120  
'PINBALL MAP' IN FLAMES | 72  
'PIN'NIM' | 73  
POLKA-DOT BOY / BĂIATUL CU BULINE | 46  
POLSKA WARRIOR | 22  
PORTRAITS DE VOYAGES / FACES FROM PLACES | 30  
POVESTEA MICULUI CUC | 114  
PRECIOUS / PREȚIOS | 93  
PRIESTKIDS / COPII DE PREOT | 58  
PROSTIA OMENEASCĂ | 114  
PUI DE SOMN / BABY NAP | 117  
PUIUL | 114  
PUZZLE | 58  
'RADIO ROMANCE' 'MASHROU' LEILA | 73  
RAGNAROK | 104  
'REAL HUMAN BEING' RYAN MARTIN | 73  
REDSUN | 81  
REGARDING GARDENS | 29  
RICHIE | 59  
'ROADKILL' EGON BONDY | 74  
RUNMANIA | 93  
SAD BEAUTY / FRUMUSEȚE TRISTĂ | 46  
SAMOUNI ROAD / STRADA SAMOUNI | 101  
SAȘA AND PETRE / SAȘA ȘI PETRE | 81  
SCHWEINEREI | 59  
SCURTĂ ISTORIE | 114  
SEARCHING / KERESÉS / CĂUTARE | 81  
SHERGAR | 60  
SH\_T HAPPENS | 59  
SHUTDOWN | 120

SIENTIJE | 21  
SIGNS / SEMNE | 46  
SIR JOHN LUBBOCK'S PET WASP | 28  
SKELETON IN THE CLOSET | 120  
SLEEPLESS | 29  
SNOWFALL / ZĂPADA | 47  
SOMA | 106  
'SOMETIMES' ENIGMATIC | 74  
SOMMERREGEN | 60  
SOMN / SLEEP | 117  
SOUVENIR / SOUVENIR | 47  
S P A C E S | 106  
SPINII TRANDAFIRULUI | 114  
SPLENDIDA MOARTE ACCIDENT / THE BLISSFUL ACCIDENTAL DEATH | 118  
'SPRE UNIVER'S' 'TO THE UNIVERSE' ASTRONOTS | 74  
STANDARD OPERATING PROCEDURE | 120  
'STATUES IN THE GARDEN (ARRAS)' LOCAL NATIVES | 75  
STATUIA | 114  
STEJARUL DIN BORZEȘTI | 114  
STRIKE | 109  
STURGILL SIMPSON PRESENTS 'SOUND & FURY' | 103  
SUBLO AND TANGY MUSTARD | 111  
SUGGESTION OF LEAST RESISTANCE | 24  
SWEETIE O'S | 105  
SWIPE SWIPE ELTERNZEIT / CU NASU-N TELEFON | 93  
TAILOR | 24  
TAMOU | 25  
THANK YOU FOR YOUR TEETH! / MULȚUMESC PENTRU DINȚII! | 82  
THE ABANDONED DEITY | 89  
THE ADVENTURES OF PIET PELLE ON HIS GAZELLE | 19  
THE AVIATORS / ZBURĂTORII | 98  
THE BEAR HUNTER / VÂNĂTORUL DE URȘI | 60  
THE BEARS' FAMOUS INVASION OF SICILY / VESTITA INVAZIE A URȘILOR ÎN SICILIA | 16  
THE BIG WAVE / MARELE VAL | 47  
THE CASE OF THE SPIRAL STAIRCASE | 19  
THE CHARACTERS | 20  
THE CHERRY ON TOP / CIREAȘA DE PE TORT | 94  
THE CHIMNEY SWIFT / LĂSTUNUL DE HORN | 48  
THE CLOISTER / MĂNĂȘTIREA | 61  
THE CUTIE PATOOTIE OF HUGSVILLE | 120  
THE DISNEY OF DUIVENDRECHT — A BUSINESSMAN'S IDEA OF AN ARTIST / DISNEY DIN DUIVENDRECHT — MODELUL DE ARTIST AL UNUI OM DE AFACERI | 22  
THE END AKA SH\_T HAPPENS | 106  
THE FABRIC OF YOU / BINE CROIT | 48



THE FIGHT-OR-FLIGHT RESPONSE / TEROARE TRECĂTOARE   61	'TRAVELER' LUCKY CHOPS   76
THE FISHMAN / PESCARUL   61	TROIS FRANCS SIX SOUS   62
THE GARDEN OF LOVE / GRĂDINA CU IUBIRE   94	TRUNK CALLS / DIALOG CU COPACII   62
THE GOLDEN FISH   20	TWIGS   120
'THE GOOSE AND THE COMMON' HEAVEN SENT CAT   75	TWILIGHT / AMURG   110
THE GUESTS / OASPEȚII   82	UCENICUL VRĂJITOR   114
'THE HEARSE SONG' MATT BOTTOS   120	UMBRELLAS / UMBRELELE   97
THE INFINITE / INFINITUL   48	UNDER THE APPLETREE   20
THE LAST DAY / CEA DIN URMĂ ZI   49	UNDER THE ICE / SUB GHEAȚĂ   63
THE LITTLE SOUL   106	UNDER YOUR FINGERS   24
'THE MENTAL ONE TWO' DR.DEATH   75	UNDISCOVERED TRIBE CHANT / INCANTAȚIA UNUI TRIB NEDESCOPERIT   83
'THE MENTAL ONE TWO' DR. DEATH   120	VAGINAS / VAGINE   83
THE MUSICAL CAR   21	VIC THE VIKING AND THE MAGIC SWORD / VIKINGUL VIC ȘI SABIA FERMECATĂ   110
THE NEIGHBORHOOD / CARTIERUL   82	VOYAGE   117
THE NOSE OR CONSPIRACY OF MAVERICKS / NASUL SAU CONSPIRAȚIA REBELILOR   33	WALTZ WITH BASHIR / VALS CU BASHIR   102
THE ORANGE SONG / CÂNTECUL CULORII PORTOCALIU   94	WANDALAND   63
THE OTHER WAY WOLF / LUPUL CEL NOU   95	WATER MARKS   25
THE OUTLANDER   24	WE HAVE ONE HEART / O SINGURĂ INIMĂ   50
THE PARROT LADY / DOAMNA CU PAPAGALI   49	WHITE HORSE / CALUL ALB   63
THE PEAK / TURNUL   95	WILD WEST COMPRESSED / VESTUL SĂLBATIC COMPRESAT   64
THE PERFECT PROJECT, AN ANIMATED SHORT FILM ABOUT AUTISM / PROIECTUL PERFECT – UN FILM DESPRE AUTISM   95	WINDOWS 2020   84
THE PHILIPS BROADCAST 1938   18	WITHOUT YOU   28
THE PRESS CONFERENCE   120	WOOD CHILD AND HIDDEN FOREST MOTHER   120
THE RED STRING / FIRUL ROȘU   83	WOOD CHILD AND HIDDEN FOREST MOTHER / COPILUL CODRILOR ȘI MAMA DIN PĂDURE   50
THE SELF PORTRAIT OF ANDREEA BOGDAN   116	YELLOW / GALBEN   84
THE SHADOW OF THE SUN / UMBRA SOARELUI   62	YELLOW MOOD   84
THE SINKING OF THE LUSITANIA / SCUFUNDAREA LUSITANIEI   102	YES-PEOPLE / MEREU DA   51
THE SURROGATE / SUROGAT   49	YOU ARE OVERREACTING   24
THE THIRSTY TROLL / TROLLUL ÎNSETAT   96	ZERO IMPUNITY / ZERO IMPUNITATE   34
THE TIGER WHO CAME TO TEA / TIGRUL CARE A VENIT LA MASĂ   96	ZGOMOT ALB / WHITE NOISE   116
THE TOMTEN AND THE FOX / PITICUL ȘI VULPEA   96	'ZOO' NAUZEA ORCHESTRA   76
THE TUMBLIES   22	
THREE MISSES   20	
TIE / LEGĂTURA   50	
TIES / LEGĂTURI   97	
TIGERS AND TATTOOS / TIGRI ȘI TATUAJE   109	
ȚIPĂȚ / THE SCREAM   117	
'ȚISEŃ' 'ANXIETY' PAST   76	
TITHONOS & THE GODDESS OF DAWN   120	
TOBI AND THE TURBOBUS / TOBI ȘI TURBOBUSUL   27	
'TODAY' DELIRIC X SILENT STRIKE   66	
'TOMORROW' USTED SEÑALEMELO   71	
TOM POES IN DROMENLAND (DREAMLAND)   18	
TOWER / TURNUL   101	





## INDEX OF DIRECTORS / INDEX DE REGIZORI

Ainaroom | 79  
Adam Butcher | 27  
Adeia Holdon | 84  
Adela Křižovenská | 53  
Adele Colloudon | 98  
Adriaan Lokman | 19  
Adrian Băluță | 84  
Adrian Cărciova aka Fose | 83  
Agata Leniartek | 61  
Agathe Capin | 61  
Agnès Patron | 36  
Alberto Vázquez | 40  
Aleta Rajić | 45  
Alexandra Fuscas | 83  
Alexandra Majova | 90  
Alexandra Ramires (Xá) | 50  
Alexandru-Andrei Popa | 80  
Alex Benno | 20  
Alexei Pătrașcu | 117  
Alexs Stadermann | 107  
Alice Saey | 67  
Aliona Baranova | 54  
Álvaro Robles | 97  
Alžběta Suchanová | 76  
Amalia-Ioana Cîmpeanu | 180  
Amanda Strong | 105  
Amandine Bouétard | 120  
Amit Cohen | 26  
Anat Efrati | 26  
Anca Damian | 100  
Anca Manolache | 66, 98  
Andreea Bogdan | 116  
Andreia Dobrotă | 83  
Andrey Khirzhanovsky | 33  
Andrey Zhidkov | 39  
Ani Antonova | 24  
Anita Kili | 44  
Ankita Panda | 58  
Anna Benner | 36  
Anna Samo | 73  
Anna Szöllösi | 54  
Antoine Marchand | 57  
Anton Groves | 118  
Anton Octavian | 85

Are Austnes | 96  
Areito Echevarria | 88  
Aria Covamonas | 120  
Ari Folman | 102  
Arjan Brentjens | 46  
Åsa Lucander | 68  
Atli Brix Kamban | 104  
Atsushi Wada | 44  
Aurel | 32  
Ayumu Watanabe | 103  
Bajkó Zsolt | 78  
Barbara Rupik | 106  
Bartis Bálint | 96  
Bart Vegter | 19  
Bastien Dubois | 30, 47  
Bastien Philippe | 120  
Benoît Chieux | 91  
Børge Ring | 20  
Brian Andrews | 88  
Brune Martin | 55  
Caleb Wood | 67  
Calí Dos Anjos | 24  
Călin Cazan | 114  
Călin Ene | 81  
Călin Ghergheviici | 82  
Camiel Schouwenaar | 22  
Camila Kater | 38  
Carolina Melis | 29  
Caroline Attia | 92  
Cătălina Bleotea | 68  
Cecile Regis | 61  
Cecilia Felméri | 116  
Cesar Daniel Iezzi | 43  
Chad Sikora | 72  
Chloé Gomez | 120  
Christa Moesker | 21  
Christian Kaufmann | 64  
Christoph Steger | 29  
Cindy Lartigue | 120  
Clémence Ottevaere | 62  
Coke Riobóo | 43  
Constantin Mustețea | 114  
Cora McKenna | 60  
Cristian Radu | 68

Csont Zsombor | 80  
Dahee Jeong | 44  
Dalibor Rajninger | 49  
Damian Groves | 118  
Daniel Almagor | 76  
Daniel McNicholl | 120  
Dariya Stolbetsova | 93  
David Stumpf | 59, 106  
Delphine de Pury | 21  
Denis Lambert | 34  
Dina Velikovskaya | 97  
Dragoș Dumitrăcel | 74  
Dustin Rees | 46  
Eduardo Rivero Cruz | 107  
Efa Blossé Mason | 42  
Elena Ciolacu | 78  
Eleonora Asparuhova | 94  
Eli Ayres | 120  
Elliott Benard | 120  
Elizabeth Hobbs | 29  
Ellie Land | 29  
Elsa Duhamel | 37  
Eluned Zoe Aiano | 36  
Emily Richardson | 29  
Erdős Tamás-Ádám | 81  
Éric Cazes | 110  
Erik van Schaik | 20  
Esteban Ezequiel Dalinger | 43  
Éva Darabos | 53  
Evert de Beijer | 20  
Ezequiel Torres | 71  
Fabien Meyran | 57  
Fabrizio Bartolini | 120  
Farnoosh Abedi | 120  
Flóra Anna Buda | 106  
Flore Dupont | 63  
Florence Blain | 62  
Francesco Tortorella | 47  
Frédéric Schuld | 48  
Frits Standaert | 94  
Frodo Kuipers | 22  
Gaël Lejeune | 120  
Geoffroy Collin | 57  
George Debels | 20

George Pal | 18  
George Sibianu | 114  
George ve Gănaeaard | 82  
Gerrit van Dijk | 19  
Gísli Darri Halldórsson | 51  
Guillermo Daldovo | 47  
Gustavo Ribeiro | 92  
Guy Charnaux | 120  
Hadas Almagor | 120  
Hadrien Pinot | 120  
Hanna Rybak | 71  
Hans Nassenstein | 21  
Harold Mack (Toonder Studios) | 20  
Harrie Geelen | 20  
Hátszegi Zsolt | 80  
Henk Kabos | 21  
Henk Kabos (Toonder Studio's) | 18  
Hisko Hulsing | 21  
Horia Cucuță | 82  
Hsin-Tien | 87  
Huei Jen Hung | 54  
Hugo Potin | 63  
Hugo Valdelievre-Rattier | 62  
Hui-Ting Wang | 120  
Idan Barzilay | 73  
Idir Hadoum | 120  
Ido Hartmann | 62  
Ido Shapira | 26  
Ignas Meilūnas | 91  
Ilze Burkovska-Jacobsen | 33  
Ion Popescu Gopo | 114  
Ion Truică | 114  
Ira Elshansky | 95  
Iris ter Schiphorst | 24  
Ismail Berrahma | 63  
István Gábor Takács | 41  
Iva Tokmakchieva | 55  
Izibene Onederra | 120  
Jacques Verbeek | 19  
James McIntosh | 68  
James Molle | 52  
Jamie Wolfe | 75  
Jan Coolen (Dollywood) | 18  
Jasmine Elsen | 37



Jhu | 72  
João Gonzalez | 56  
Job, Joris & Marieke | 19  
Jo Boang | 108  
Jocelyn Charles | 55  
Joder von Rotz | 42  
Joder von Rotz | 120  
Joel Stenbäck | 58  
Johannes Weiland | 93  
Joost Roelofsz | 21  
Jörg Weidner | 120  
Josephine Lohoar Self | 48  
José Prats | 97  
Jovana Dukić | 41  
Jules Bourges | 55  
Julia Shalimova | 12  
Julia Skala | 60  
Julie Caty | 45  
Julien Bartissol | 61  
Julie Rembauville | 90  
Kane + Jessica Tighe-Mearns-Smith | 75, 120  
Kao Yi-Chun | 89  
Karina Paciorkowska | 24  
Karin Wiertz | 19  
Karia von Bengtson | 108, 109  
Kaspar Jancis | 38  
Katarzyna Warzecha | 50  
Katerina Karhankova | 90  
Kazuki Yuhara | 87  
Keith Maitland | 101  
Kevin Eskew | 45  
Koji Morimoto | 103  
Konstantin Bronzit | 40  
Konstantin Golubkov | 90  
Kota Ezawa | 28  
Lai | 72  
Lancelot Le Guludec | 120  
Laura Pop | 85  
Laura Pop | 118  
Laurențiu Sirbu | 114  
Laurie Estampes | 63  
Lee | 87  
Leto S. Meade | 61  
Liana Chirita | 57

Liana Petruțiu | 114  
Lili Amiraault | 66  
Linda Støre | 56  
Livia Werren | 59  
Lola Halifa-Legrand | 120  
Lorenzo Mattotti | 16  
Louise Gardel | 57  
Louise Leblond | 62  
Luca Istodor | 81  
Lucas Cappy | 68  
Lucija Mrzljak | 106  
Luke Bacci | 120  
Luminița Cazacu | 114  
Maarten Koopman | 21  
Maella Rethaber | 120  
Maja Gehrig | 23  
Malakias | 120  
Manon De Vincenzi | 120  
Manon Minerbe | 120  
Manon Poirier | 55  
Marc Angele | 97  
Margot Rousseau | 61  
Maria Brudașcă | 84  
Marian Poiană | 117  
Maria Scutaru | 79  
Marie-Christine Courtès | 24  
Marie Jacotey | 120  
Marie Novackova | 76  
Marine Lacroix | 43  
Marin Iorda | 114  
Marius Pandeale | 116  
Mariusz Wilczyński | 32  
Matthilde Boiton | 117  
Matthilde Reumont | 24  
Matt Bottos | 120  
Matthias Lerch | 120  
Matthieu Chesneau | 55  
Maxime Tiberghien | 66  
Meshy Koplevitch | 25  
Michaela Mihályi | 59, 106  
Michaela Müller | 73  
Michael Dudok de Wit | 21  
Michael Enzbrunner | 104  
Michalis Kalopaidis | 49

Michał Orzechowski | 74  
Michel Gondry | 71  
Michelle Kranot | 24  
Michelle & Uri Kranot | 105  
Mihai Bădică | 114  
Mihai Surubaru | 114  
Mihnea Vlad | 79  
Milan Baulard | 63  
Milen Vitanov | 92  
Mircea Toia | 114  
Momo Takenoshita | 120  
Monique Renault | 19  
Morgane Ladjel | 62  
Morten Tsinakov | 106  
Motoko | 42  
Nathan Harbonn Viaud | 55  
Neeraja Raj | 91  
Nell Cobar | 114  
Nick Simpson | 37  
Nicolas Bianco-Levrin | 90  
Nicolas Blies | 34  
Nicolas Fattouh | 40  
Nicoleta Miron | 57  
Noam Sussman | 105, 120  
Nora Štrbová | 76, 106  
Oerd van Cuijlenborg | 19  
Ola Kusmider | 74  
Olimpiu Bandalac | 114  
Olimp Vărășteanu | 114  
Olivier Gondry | 71  
Osbert Parker, Laurie Hill | 28  
Oscar Jacobson | 60  
Otalía Caussé | 57  
Pablo Roldán | 71  
Patrick Raats | 22  
Paul Driessen | 20  
Paul en Menno de Nooijer | 21  
Paul Mas | 93  
Paul Mureșan | 94, 117, 118  
Pete Denomme | 95  
Pierre Rougemont | 55  
Pilar Garcia-Fernandezesma | 53  
Quentin Nory | 63  
Rachel Gutgarts | 26

Radu Gaciu | 78  
Radu Igazság | 114  
Radu Vasile Igazság | 115  
Raman Djafari | 76  
Raqi Syed | 88  
Rareș Kövesdi | 116  
Raul Taci | 116  
Răzvan Aprozeanu | 82  
Reut Elad | 26  
Richard Noble | 63  
Robbie Guertin | 69  
Robin Merle | 57  
Robin Shaw | 96  
Roger Ross Williams | 100  
Rogier Proper | 21  
Romane Granger | 59  
Ronald Bijlsma | 19  
Ross Stringer | 62  
Rotem Shapira | 26, 56  
Sabine Aime | 61  
Sagi Alter | 26  
Samantha Moore | 28  
Sam Lane | 61  
Sandra Jovanovska | 106  
Sarah Wood | 28  
Sarina Nihei | 46  
Satoshi Takahashi | 95  
Sebastian Brauneis | 88  
Sebastian Cosor | 117  
Sebastian Doringier | 57  
Semiconductor | 27  
Sergiu Negulici | 118  
Shadab Shayegan | 75  
Shanon Sun Han | 87  
Shiva Sadegh Asadi | 38  
Shlomi Yosef | 26  
Shoko Hara | 41  
Simona Cojocariu | 52  
Simone Massi | 48  
Stas Santimov | 49  
Stav Levi | 26  
Stefano Savona | 101  
Stéphane Huebert-Biles | 34  
Stephanie Thalmann | 59





Stephen Irwin | 50  
Stephen Irwin | 120  
Suky Best | 28  
Sunčana Brkulj | 69  
Susi Jirkuff | 23  
swim (Opsent, Hanee O) | 70  
Sylvain Favre | 66  
Szász Zsolt | 80  
Tal Hadar | 26  
Tal Kantor | 26  
Tal Rosner | 28  
Theo Güsten | 19  
Thịnh Nguyễn | 39  
Thomas Couillot | 120  
Ting-Wei | 72  
Toberg (Toby Auberg) | 120  
Tobias Rud | 105  
Tom Prezman | 25  
Trevor Hardy | 109  
Tzor Edery | 25  
Urté and Johan Oettinger | 104  
Valere Amirault | 66  
Valerie Barnhart | 24  
Varoon Indalkar | 62  
Varya Yakovleva | 36  
Vera Falkenberg | 59  
Verena Fels | 97  
Victor Andrei Ionescu | 69  
Victor Antonescu | 114  
Victoria Durand | 120  
Virgil Mocanu | 114  
Virginie Kypriotis | 70  
Vladimir Mavounia-Kouka | 73  
Wouter Sel, Thijs De Cloedt | 39  
Xiangyu Shi | 58  
Xin-Rong | 72  
Yael Reisfeld | 25  
Yaka Hara | 60  
Yannay Matarasso | 26  
Yaprak Morali | 96  
Ynon Lan | 70  
Yujie Xu | 63  
Yunayuan Hu | 67  
Yutaka Yamamoto | 110

Zoltan Szilagyi | 114  
Zsuzsanna Ács | 52



# ANIMAFEST ZAGREB

WORLD FESTIVAL OF ANIMATED FILM

WWW.ANIMAFEST.HR

Z... ZNAČI ZAGREB... IS FOR ZAGREB



07 - 12 / 06 / 2021

# anIMA

THE BRUSSELS ANIMATION  
FILM FESTIVAL

40  
years



© Gil Alkabetz

12-21 FEB. 2021  
BRUSSELS, BELGIUM

- ONLINE -



[www.animafestival.be](http://www.animafestival.be)



**ITFS**   
MAY 04–09, 2021

28. INTERNATIONALES  
TRICKFILM FESTIVAL  
FESTIVAL OF ANIMATED FILM  
STUTTGART



**CLOSING DATE  
FOR ENTRIES:**  
December 01,  
2020

CREATED BY

**film & medien festival**  
g GmbH

#itfs  
[www.ITFS.de](http://www.ITFS.de)

In Partnership with

**FMX2021**  
May 04 - 07, Stuttgart

A joint venture of ITFS & FMX

 **animation  
production days**  
may 5-7/2021

Supporter

Co-funded by the  
European Union  Creative  
Europe MEDIA

**cinanima 20**



ORGANIZAÇÃO | ORGANIZATION  
NASCENTE-COOPERATIVA  
DE ACÇÃO CULTURAL, CRL  
CÂMARA MUNICIPAL DE ESPINHO

44º FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINEMA DE  
ANIMAÇÃO

44<sup>TH</sup> INTERNATIONAL  
ANIMATED FILM  
FESTIVAL

[www.cinanima.pt](http://www.cinanima.pt)

9/15 NOV. 2020

**ESPINHO  
PORTUGAL**



# Call For Entries

Deadline: 31 March 2021  
[www.anibar.org](http://www.anibar.org)

 **ANIBAR  
ANIMATION  
FESTIVAL**

17. Mednarodni festival animiranega filma  
17th International Animated Film Festival

# ANIMATEKA

30. 11. —  
6. 12.  
2020

Kinodvor / Slovenska  
kinoteka / +MSUM / Stara  
mestna elektrarna - Elektro  
Ljubljana

Ljubljana, Slovenia  
[www.animateka.si](http://www.animateka.si)



Podoba/artwork: Andrej Štular



20.

COUNTRYSIDE **ANIMAFEST** CYPRUS  
The International Animation Festival of Cyprus

11-14.08.21 **SALAMIU**

[www.animafest.com.cy](http://www.animafest.com.cy)



31 MARCH -  
4 APRIL 2021  
A FESTIVAL  
THAT WILL  
BLOW YOUR  
MIND

**KABOOM**  
ANIMATION  
FESTIVAL

UTRECHT & AMSTERDAM  
[KABOOMFESTIVAL.NL](http://KABOOMFESTIVAL.NL)

Formerly known as KLIK & HAFF





Illustration by Sumito Owara

# NEW CHITOSE AIRPORT INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL 2020

**ONSITE** 20-23 November 2020

**ONLINE** 20-30 November 2020

Hokkaido, JAPAN

[airport-anifes.jp/en/](http://airport-anifes.jp/en/)

# monstra

20º FESTIVAL DE ANIMAÇÃO DE LISBOA ANIMATION FESTIVAL

10 A 21 DE MARÇO DE 2021

CALL FOR ENTRIES  
UNTIL 22nd NOVEMBER 2020



MONSTRA  
THE ANIMATION  
BEYOND THE  
UNIVERSE

[MONSTRAFESTIVAL.COM](http://MONSTRAFESTIVAL.COM)



ONLINE EDITION

# animanima

INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL



2020, November 5-7th  
Cultural Center Cacak, Serbia

[www.animanima.org](http://www.animanima.org)

# CURTAS VILA DO CONDE 2021 10-18 JUL

29<sup>th</sup> FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINEMA



[WWW.CURTAS.PT](http://WWW.CURTAS.PT)





**GOLDEN KUKER-SOFIA 12<sup>TH</sup>**  
INTERNATIONAL ANIMATION  
FILM FESTIVAL  
12-16.05.2021

**SUBMIT YOUR FILM**  
BY FEBRUARY 28, 2021



[WWW.FILMFREEMAY.COM/GOLDENKUKERSOFIA](http://WWW.FILMFREEMAY.COM/GOLDENKUKERSOFIA)



# 33 FILMFEST DRESDEN

INTERNATIONAL  
SHORT FILM FESTIVAL

13 - 18 APRIL 2021

**CALL FOR ENTRY 2021**  
15 SEPTEMBER - 1 DECEMBER 2020

INTERNATIONAL COMPETITION  
NATIONAL COMPETITION  
SPECIAL PROGRAMMES  
PROFESSIONAL PROGRAMMES

**SUBMIT YOUR  
FILM NOW !**

FILMFEST-DRESDEN.DE   #FFDD21  DRESDEN.FILMFEST



March 10-14, 2021 / VIENNA, Austria



Filmstill Renne Zhan

# ***TRICKY WOMEN //***

# ***TRICKY REALITIES***



20 YEARS  
ANIMATION FILMFESTIVAL

[www.trickywomen.at](http://www.trickywomen.at)

**Imaginează-ți. Creează. Distribuie.**

# **Programul „Europa Creativă” al Uniunii Europene Subprogramul**

# **MEDIA**



**Ministerul Culturii  
Unitatea de Management al Proiectului  
Biroul Europa Creativă România**

Bd. Unirii 22, parter, camera 3, sector 3, 030833, București  
Tel./Fax: +40 213 166 061; Mobil: +40 733 506 155

[valentina.miu@europa-creativa.eu](mailto:valentina.miu@europa-creativa.eu)  
[www.media-romania.eu](http://www.media-romania.eu)

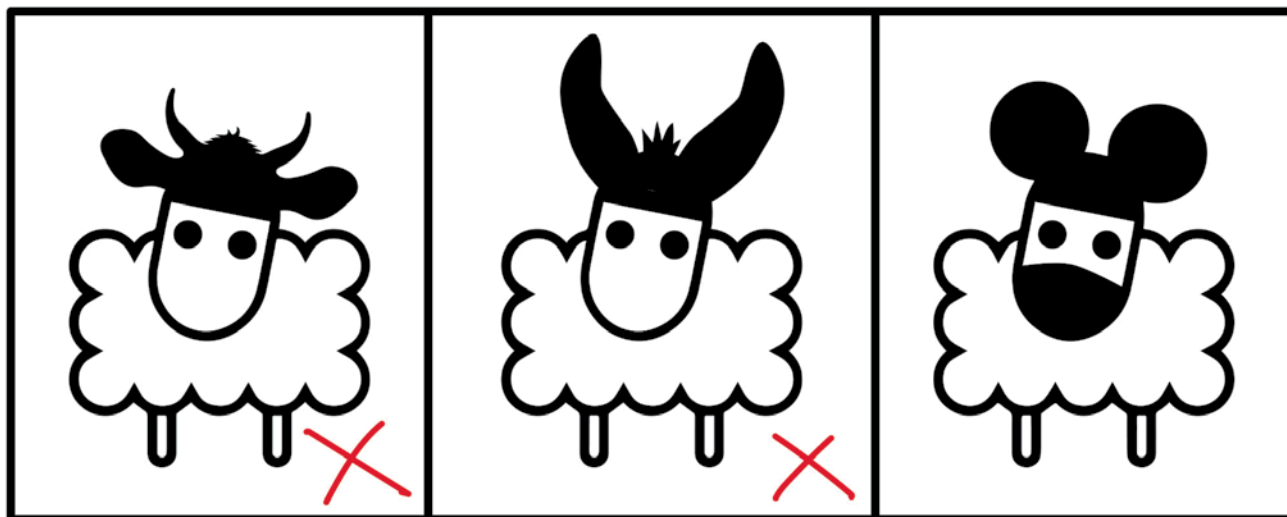
[info@media-romania.eu](mailto:info@media-romania.eu)  
[www.europa-creativa.eu](http://www.europa-creativa.eu)





REGINA MARIA  
REȚEAUA PRIVATĂ DE SĂNĂTATE

# Uneori, e mai cool să fii în turma cea bună.

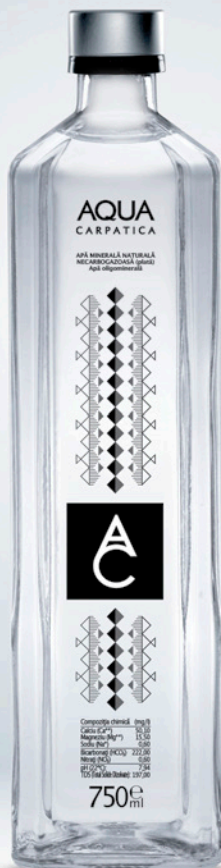


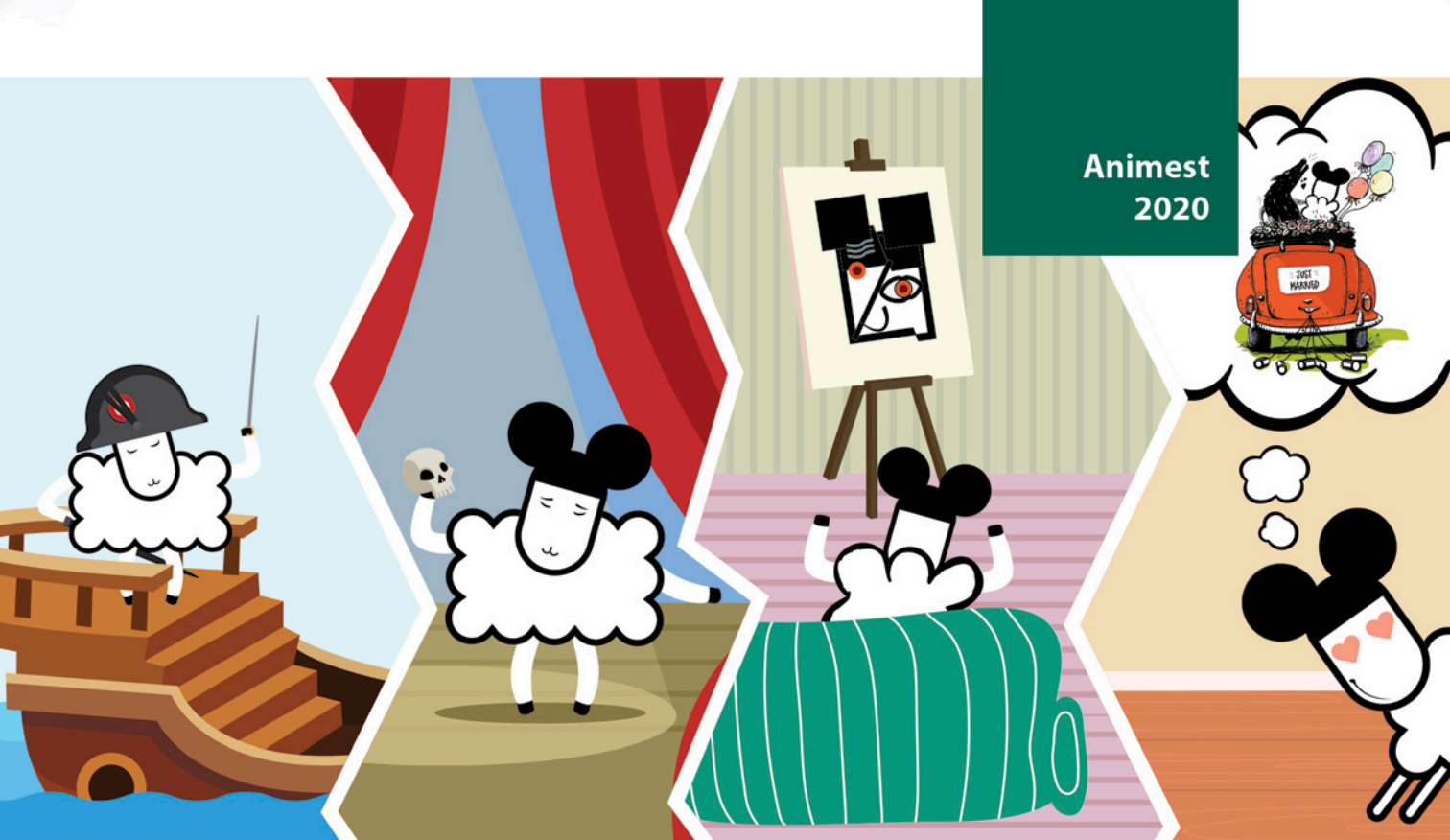
Regina Maria susține tinerii artiști responsabili  
#animestsiguranta



**AQUA  
CARPATICA**

GUSTUL  
PURITĂȚII





Animești  
2020

Viața e plină de acțiune, dramă, comedie, romance.  
Noi avem asigurări pentru orice scenariu.

Asigurăm tot ce contează pentru tine.  
Alo Groupama: 0374 110 110 [www.groupama.ro](http://www.groupama.ro)



Asigurări



Organizat de



Proiect cultural finanțat de



Parteneri instituționali



Parteneri



Mobile Photo-Video  
Partner



Partener media  
principal



Parteneri media



**See you next year!**  
**8-17 October 2021**  
**[www.animest.ro](http://www.animest.ro)**



**animest**